



www.fleet.vdo.com

Skaitmeninis tachografas – DTCO® 4.1 ... 4.1b

Naudojimo instrukcija darbdaviui ir vairuotojams

LT

VDO
Smart on the Road

Duomenys apie leidimą

Aprašomas gaminys

- Skaitmeninis tachografas DTCO 1381
Versija DTCO 4.1, DTCO 4.1a ir
DTCO 4.1b

Galiojimo sritis

Šis dokumentas galioja visoms DTCO versijoms 4.1, 4.1a ir 4.1b, toliau vadinamoms 4.1x.

Turinyje, kuris yra skirtas tik tam tikrai versijai, yra nurodomas atitinkamas unikalus versijos pavadinimas.

Gamintojas

Continental Automotive Technologies
GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Originalios naudojimo instrukcijos vertimas

© 2025

Continental Automotive Technologies
GmbH

Šio kūrinio autorių teisės saugomos.
Šios ir susijusios teisės priklauso įmonei
Continental Automotive Technologies
GmbH.

Be rašytinio gamintojo sutikimo
draudžiama perspausdinti, versti ir
dauginti.

Tai yra originalaus Continental
Automotive Technologies GmbH
dokumento vertimas.

Registruoti pavadinimai ir prekių ženklai

- VDO® yra Continental Automotive Technologies GmbH registruotas pavadinimas.
- „DTCO®“ ir „KITAS®“ yra registruoti Continental Automotive Technologies GmbH prekių ženklai.
- „Bluetooth®“ yra registruotas Bluetooth SIG, Inc. prekių ženklas.

Visi kiti registruoti pavadinimai ir prekių ženklai yra naudojami be atskiros nuorodos į turėtoją.

Papildomos nuorodos

Toliau pateikiamos nuorodos į išsamesnę informaciją, sertifikatus ir atitikties deklaracijas:

<https://www.fleet.vdo.com/>



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>



Turinys

Duomenys apie leidimą.....	2	2.3 Naudojimas pagal paskirtį	19
1 Apie šį dokumentą.....	10	3 Prietaiso aprašymas.....	22
1.1 Duomenų apsauga	10	3.1 Rodinių ir valdymo elementai	22
1.1.1 Asmens duomenys ITS	11	3.2 Savybės.....	22
1.1.2 Asmens duomenys VDO	11	3.2.1 Pereinamojo laikotarpio tachografas	23
1.2 Pavadinimai	11	3.3 Išsami informacija apie rodinių ir valdymo elementus	26
1.3 Šio dokumento funkcija.....	12	3.3.1 Ekranas (1).....	26
1.4 Tikslinė grupė	12	3.3.2 Meniu mygtukai (2).....	26
1.4.1 Saugojimas	12	3.3.3 1-as kortelių lizdas (3)	26
1.4.2 Kontaktinis asmuo.....	12	3.3.4 Kombinuotasis mygtukas „1-as vairuotojas“ (4)	26
1.5 Simboliai ir signaliniai žodžiai	13	3.3.5 Kombinuotasis mygtukas „2-as vairuotojas“ (5)	26
1.6 Kita informacija	13	3.3.6 2-as kortelių lizdas (6)	27
1.6.1 Trumpa instrukcija.....	13	3.3.7 Plėšimo briauna (7).....	27
1.6.2 Informacija internete.....	13	3.3.8 Spausdintuvo stalčius (8).....	27
2 Jūsų saugumui	15	3.3.9 Priekinė sąsaja (9)	27
2.1 Pagrindiniai saugos nurodymai.....	15	3.4 Svarbūs nustatymai (apžvalga)	27
2.1.1 DTCO 4.1x ADR („Ex“ variantas)	16	3.5 „Bluetooth“	28
2.2 Įstatyminės nuostatos.....	17	3.6 Budėjimo režimas (ekranas).....	28
2.2.1 Vairuotojo kortelė: Vairuotojo pareigos	17	3.6.1 Budėjimo režimo išjungimas	28
2.2.2 Nuokrypis nuo įstatyminių nuostatų	18	3.7 ADR variantas („Ex“ variantas).....	29
2.2.3 Darbdavio pareigos	18	3.7.1 Specialūs saugos nurodymai	29
		3.7.2 Naudojimo ypatumai	30

3.8	Režimai (apžvalga)	30	4.2.1	Menu transporto priemonei stovint	48
3.9	Tachografo kortelės (apžvalga)	32	4.3	Kortelės įstatymas	48
3.9.1	Vairuotojo kortelė	32	4.3.1	Kalba	50
3.9.2	Įmonės kortelė	32	4.4	Kortelės išėmimas	50
3.9.3	Kontrolės kortelė	33	4.5	Elgesys su kortelėmis	52
3.9.4	Dirbtuvių kortelė	33	4.6	Duomenų atsisiuntimas	52
3.9.5	Naudojimosi tachografų kortelėmis teisės ..	33	4.6.1	Iš vairuotojo arba įmonės kortelės	52
3.10	Išsaugomi duomenys	35	4.6.2	Duomenų identifikacija	53
3.10.1	Vairuotojo kortelė	35	4.6.3	Įkėlimas iš atminties	53
3.10.2	Įmonės kortelė	35	4.6.4	Nuotolinis atsisiuntimas (parinktis)	53
3.10.3	Atmintis (prietaise)	35	5	Vairuotojo valdymas	56
3.11	Valstybės sienos kirtimas	36	5.1	Vairuotojo kortelės funkcijos	56
3.12	Laiko zonos	37	5.2	Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas ..	56
3.13	Piktogramos (apžvalga)	38	5.2.1	1. Kortelės įstatymas	56
3.14	Šalių kodai	42	5.2.2	2. Veiklos nustatymas	59
3.14.1	Ispanijos regionai	43	5.2.3	Šalies įvestis – rankiniu būdu	60
3.15	Automatinės veiklos (pirminis nustatymas)	44	5.2.4	Įvedimo procedūros nutraukimas	61
4	Valdymas (bendrai)	46	5.3	Veiklų nustatymas	62
4.1	Rodiniai	46	5.3.1	Galimos veiklos	62
4.1.1	Rodinys įjungus degimą	46	5.3.2	Veiklos keitimas	62
4.1.2	Rodiniai važiuojant	46	5.3.3	Automatinis nustatymas	62
4.1.3	Pranešimai	48	5.3.4	Veiklų įrašymas ranka	63
4.1.4	Rodinys išjungus degimą	48	5.4	Pakrovimas / Iškrovimas (kabotažas)	64
4.2	Menu naršymas	48			

5.5	Pamainos pabaiga – vairuotojo kortelės išėmimas	64
5.6	Rankinės įvestys (įrašas / papildomas įrašas)	65
5.6.1	Kortelės pareikalavimas rankiniu būdu įvedant duomenis	66
5.6.2	Veiklos „Poilsio laikas“ papildomas įrašymas	67
5.6.3	Veiklų tęsimas	68
5.6.4	Veiklų tęsimas ir veiklų iškėlimas prieš kitas	69
5.7	Vairuotojo / transporto priemonės keitimas	70
5.7.1	1 atvejis - įgulos režimas:	70
5.7.2	2 atvejis - pamainos pabaiga	70
5.7.3	3 atvejis - mišrusis režimas	70
5.8	Vairuotojo kortelės įstatymas pirmą kartą	71
5.8.1	Duomenų naudojimas	71
5.8.2	Registracijos eiga	71
6	Darbdavio valdymas	74
6.1	Įmonės kortelės funkcijos	74
6.2	Režimo „Įmonė“ meniu funkcijos	75
6.3	Registracija – įmonės kortelės įstatymas	75
6.4	Valstybės narės ir numerio ženklų įvedimas	77
6.5	Įmonės kortelės išėmimas	79

7	Meniu	82
7.1	Pirmas meniu lygis – standartinės vertės	82
7.1.1	Rodinys transporto priemonei stovint	82
7.1.2	Vairuotojo kortelės laiko duomenų rodymas	83
7.1.3	Kalbos nustatymas	84
7.1.4	VDO Counter (parinktis)	84
7.2	Antras meniu lygis – meniu funkcijos	90
7.2.1	Meniu struktūra (apžvalga)	91
7.2.2	Menių funkcijų naršymas	92
7.2.3	Meniu prieigos užraktas	93
7.2.4	Meniu funkcijų išjungimas	94
7.2.5	Meniu punktas Spaudinys, 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas	94
7.2.6	Meniu punktas „Spaudinys, transporto priemonė“	96
7.2.7	Meniu punktas „Įvestis, 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas	99
7.2.8	Meniu punktas „Įvestis, transporto priemonė“	102
7.2.9	Meniu punktas „Rodinys: 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas“	108
7.2.10	Meniu punktas „Rodinys: transporto priemonė“	109
7.2.11	Centralizuota kalba (parinktis)	110
7.2.12	Meniu punktas „Kelių mokestis“ (parinktis)	110

8 Pranešimai.....	112	10 Spaudiniai.....	134
8.1 Pranešimų reikšmė	112	10.1 Spaudinių saugojimas	134
8.1.1 Pranešimų ypatybės.....	112	10.2 Spaudiniai (pavyzdys)	134
8.1.2 Pranešimų patvirtinimas.....	113	10.2.1 Vairuotojo kortelės	134
8.2 Specialūs pranešimai.....	114	10.2.2 Vairuotojo kortelėje išsaugoti įvykiai / triktys	136
8.2.1 Gamyklinė būklė.....	114	10.2.3 Transporto priemonės	136
8.2.2 OUT (už galiojimo srities ribų).....	114	10.2.4 Transporto priemonės įvykiai / triktys	138
8.2.3 Keltas / traukinys.....	114	10.2.5 Greičio viršijimai	139
8.3 Galimų įvykių apžvalga	115	10.2.6 Techniniai duomenys	139
8.4 Galimų trikčių apžvalga.....	118	10.2.7 Vairuotojo veiklos	140
8.5 Įspėjimai apie vairavimo laiką	122	10.2.8 v diagrama	140
8.5.1 VDO Counter rodinys (parinktis)	123	10.2.9 Būsena D1/D2 diagrama (parinktis).....	140
8.6 Galimų valdymo nurodymų apžvalga.....	124	10.2.10 Greičio profiliai (parinktis).....	141
8.6.1 Valdymo nurodymai kaip informacija	127	10.2.11 Sūkių dažnio profiliai (parinktis)	141
9 Spausdinimas	130	10.2.12 Įstatytos tachografo kortelės	141
9.1 Pastabos dėl spausdinimo.....	130	10.2.13 Spausdinimas vietos laiku.....	142
9.2 Spausdinimo paleidimas.....	130	10.3 Spaudinių paaiškinimai.....	142
9.3 Spausdinimo nutraukimas	131	10.3.1 Duomenų blokų legenda	143
9.4 Spausdinimo popieriaus keitimas	131	10.4 Įvykių ir trikčių duomenų rinkinys.....	152
9.4.1 Popierius baigėsi.....	131	10.4.1 Duomenų rinkinio tikslo kodavimas.....	153
9.4.2 Popieriaus ritinėlio keitimas.....	131	10.4.2 Išsamaus aprašymo kodavimas.....	154
9.5 Užstrigusio popieriaus šalinimas	132	11 Prižiūra ir tikrinimo prievolė	157
		11.1 Valymas.....	157
		11.1.1 DTCO 4.1x valymas.....	157

11.1.2	Tachografo kortelės valymas	157
11.2	Patikros prievolė	157
11.2.1	Pastabos dėl buferinės baterijos	158
11.3	Šalinimas	159
12	Trikties šalinimas.....	161
12.1	Duomenų išsaugojimas dirbtuvėse	161
12.2	Viršįtampis / sumažėjusi įtampa	161
12.2.1	Maitinimo nutrūkimas	162
12.3	Kortelių ryšio klaida.....	162
12.4	Sugadintas spausdintuvo stalčius.....	163
12.5	Automatinis tachografo kortelės išmetimas	163
13	Techniniai duomenys	165
13.1	DTCO 4.1x.....	165
13.2	Popieriaus ritinys	167
14	Priedas.....	169
14.1	Atitikties deklaracija / Registracija	169
14.2	Pasirinktiniai reikmenys	179
14.2.1	DLK Smart Download Key	179
14.2.2	„DLKPro“ atsisiuntimo raktas S	179
14.2.3	DLKPro Compact S.....	179
14.2.4	„Remote DL 4G“	180
14.2.5	VDO Link.....	180

14.2.6	Valymo kortelės ir valymo servetėlės	181
14.3	VDO internetinė parduotuvė	181
15	Pakeitimų apžvalga	183
15.1	Versijų apžvalga	183
	Dalykinė rodyklė	186

Apie šį dokumentą

Duomenų apsauga

Pavadinimai

Šio dokumento funkcija

Tikslinė grupė

Simboliai ir signaliniai žodžiai

Kita informacija

Apie šį dokumentą

■ Duomenų apsauga

Reglamente (ES) 165/2014 ir naujausioje Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 redakcijoje nurodoma daug DTCO 4.1x taikomų reikalavimų, susijusių su duomenų apsauga.

DTCO 4.1x taip pat atitinka reikalavimus pagal Duomenų apsaugos reglamento (ES) 2016/679 naujausią galiojančią redakciją.

Visų pirmiausia susiję yra:

- Vairuotojo sutikimas su ITS asmens duomenų ➔ *Asmens duomenys ITS* [► 11] tvarkymu.
- Vairuotojo sutikimas su VDO asmens duomenų ➔ *Asmens duomenys VDO* [► 11] tvarkymu.

Pirmą kartą įstačius vairuotojo kortelę į DTCO 4.1x, rodoma užklausa, ar vairuotojas sutinka, kad būtų tvarkomi jo asmens duomenys.

PASTABA

DTCO 4.1x parametrus galima nustatyti taip, kad jis duomenis apdorotų ir be vairuotojo sutikimo. Šis nustatymas yra leidžiamas tik, jei vietoje to vairuotojai ir darbdavys / rangovas pasirašė Duomenų apsaugos susitarimą.

PASTABA

Daugiau informacijos apie duomenų apsaugą, ypač apie duomenų gavimo ir duomenų naudojimo aprėptį, gausite iš savo darbdavio ir (arba) užsakovo. Atkreipkite dėmesį, kad Continental Automotive Technologies GmbH kaip duomenų tvarkytojas veikia tik pagal jūsų darbdavio / užsakovo nurodymus.

PASTABA

Atkreipkite dėmesį, kad duotas sutikimas gali būti bet kada atšaukiamas. Pagal sutikimą iki atšaukimo vykusiam duomenų tvarkymui tai netaikoma.

➔ *Asmens duomenų ITS nustatymų keitimas* [► 100]

➔ *Asmens duomenų VDO nustatymų keitimas* [► 100]

PASTABA

Duomenys išsaugomi tachografuose ir priklausomai nuo sistemos perrašomi pasiekus maksimalų duomenų kiekį pradedant nuo seniausių įrašų paeiliui – anksčiausia po vienerių metų.

Išoriniai prietaisai, susieti su tachografais, gali naudoti toliau aprašytus duomenis, jei vairuotojas davė sutikimą įrašyti.

PASTABA

Išsamią informaciją apie asmens duomenų apsaugą rasite adresu <https://www.fleet.vdo.com/support/faq/>.

► Asmens duomenys ITS

Asmens duomenims ITS (ITS: Išmanioji transporto sistema) priskiriami, pavyzdžiui:

- Vairuotojo vardas ir pavardė
- Vairuotojo kortelės numeris
- Gimimo data

Sutikimas pirmą kartą įstačius vairuotojo kortelę → *Registracijos eiga* [► 71]

► Asmens duomenys VDO

Įrašomi šie papildomi asmens duomenys:

- D1/ D2 būsenos įvestys
- Variklio sūkių skaičiaus profiliai
- Greičio profiliai
- 4 Hz greičio signalas

Sutikimas pirmą kartą įstačius vairuotojo kortelę → *Registracijos eiga* [► 71]

PASTABA

Kitą informaciją apie duomenų rinkimą suteiks jūsų darbdavys.

■ Pavadinimai

Šioje naudojimo instrukcijoje taikomi šie pavadinimai:

- DTCO 1381 4.1, 4.1a ir 4.1b versija toliau tekste vadinama DTCO 4.1x.
- **Priekinė sąsaja** → *Rodinių ir valdymo elementai* [► 22] DTCO 4.1x skirta DTCO 4.1x duomenims atsisiųsti ir parametrams nustatyti.
- **AETR konvencija** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) reglamentuoja tarptautinio transporto vairavimo ir poilsio laikotarpius. Tai taip pat yra šios instrukcijos dalis.
- **Mišrusis režimas** yra maišytas transporto priemonių su analoginiais ir skaitmeniniais tachografais naudojimas.
- **Įgulos režimas** yra važiavimas su 2 vairuotojais.
 - 1-asis vairuotojas = asmuo, vairuojantis transporto priemonę.
 - 2-asis vairuotojas = asmuo, nevairuojantis transporto priemonės.

- **Atmintis** yra duomenų atmintis prietaise.
- **Out** („Out of Scope“ – už galiojimo zonos ribų) šioje instrukcijoje žymi reglamento galiojimo zonos pabaigą.

■ Šio dokumento funkcija

Šis dokumentas yra naudojimo instrukcija ir jame aprašoma, kaip tinkamai pagal Reglamentą (ES) 165/2014 naudoti skaitmeninį tachografą DTCO 4.1x (**D**igital **T**achograph).

Naudojimo instrukcija turi jums padėti, vykdyti su DTCO 4.1x susijusius įstatyminius reikalavimus.

Šis dokumentas negalioja senesnių kartų prietaisams.

■ Tikslinė grupė

Ši naudojimo instrukcija skirta vairuotojams ir darbdaviams.

Atidžiai perskaitykite instrukciją ir susipažinkite su prietaisu.

► Saugojimas

Šią instrukciją visada saugokite savo transporto priemonėje.

► Kontaktinis asmuo

Jei turite klausimų ir pageidavimų, kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves arba techninės priežiūros partnerį.

■ Simboliai ir signaliniai žodžiai

SPROGIMO PAVOJUS

Pastaba SPROGIMO PAVOJUS žymi **tiesiogiai** gresiantį pavojų dėl sproginimo.

Nesilaikant nurodymų gresia sunkiausi sužalojimai arba mirtis.

ĮSPĖJIMAS

Pastaba ĮSPĖJIMAS žymi **galimai** gresiantį pavojų.

Nesilaikant nurodymų gresia sunkūs sužalojimai arba mirtis.

PERSPĖJIMAS

Pastaba PERSPĖJIMAS žymi lengvo sužalojimo pavojų.

Nesilaikant nurodymų, galimi lengvi sužalojimai.

DĖMESIO

Pastaba DĖMESIO žymi svarbią informaciją, kuri pagelbės išvengti duomenų praradimo, apsaugoti prietaisą nuo sugadinimo ir laikytis įstatyminių reikalavimų.

PASTABA

PASTABA žymi patarimus arba informaciją, kurios nesilaikant galimos triktys.

■ Kita informacija

► Trumpa instrukcija

- „Trumpa instrukcija vairuotojui“ skirta greitai esminių valdymo žingsnių apžvalgai.

► Informacija internete

Internetu adresu www.fleet.vdo.com yra:

- Daugiau informacijos apie DTCO 4.1x
- Programėlė, skirta DTCO 4.1x valdymui per „Bluetooth“
- Informacija apie „Third Party License“
- Ši naudojimo instrukcija PDF formatu
- Kontaktiniai adresai
- Reikalavimai išorinėms GNSS antenoms, kurios turi būti naudojamos su DTCO 4.1x

Jūsų saugumui

Pagrindiniai saugos nurodymai

Įstatyminės nuostatos

Naudojimas pagal paskirtį

Jūsų saugumui

■ Pagrindiniai saugos nurodymai

ĮSPĖJIMAS

Dėmesio atitraukimas dėl prietaiso pranešimų

Kyla dėmesio atitraukimo pavojus, kai važiuojant ekrane rodomi pranešimai arba automatiškai išmetama kortelė.

- Nekreipkite į tai dėmesio ir susikaupti stebėkite eismą.

PERSPĖJIMAS

Sužalojimų pavojus prie kortelių lizdo

Jūs ir kiti asmenys gali susižeisti prie atviro kortelių lizdo.

- Atidarykite kortelių lizdą tik, jei ketinate įdėti arba išimti tachografo kortelę.

DĖMESIO

Mokymų su DTCO 4.1x vykdymas

Pagal Reglamentą (ES) 165/2014 transporto įmonės privalo išmokyti savo vairuotojus dirbti su skaitmeniniais tachografais ir pateikti atliktų mokymų įrodomuosius dokumentus.

To nepadarius gresia bauda ir praplėsta atsakomybė žalos atveju.

- Pasirūpinkite reguliariais jūsų įmonės vairuotojų mokymais.

DĖMESIO

DTCO 4.1x pažaidų išvengimas

Siekdami išvengti DTCO 4.1x pažaidų, laikykitės šių punktų:

- DTCO 4.1x yra įdiegtas ir užplombuotas autorizuotų asmenų. Todėl patys neardykite DTCO 4.1x ir nelieskite jo laidų.
- Į kortelių lizdą įstatykite tik priskirtas tachografo korteles.
- Naudokite tik patvirtintus ir gamintojo rekomenduotus popieriaus ritinius su registracijos ženklu (originalų VDO spausdintuvo popierių).
→ *Spausdinimo popieriaus keitimas* [p. 131]
- Mygtukų nespauskite aštriais ar smalais daiktais.

DĖMESIO

Nepažeiskite plombų ir antspaudų

Kitaip DTCO 4.1x neatitiks leidimo būsenos ir duomenys nebebus patikimi.

⚠ DĖMESIO**Nemanipuliuokite duomenimis**

Draudžiama padirbinėti, keisti arba sunaikinti tachografo ir tachografo kortelių įrašus, išspausdintus dokumentus.

⚠ DĖMESIO**Nekeiskite DTCO 4.1x ir aplinkos**

- Asmuo, kuris, siekdamas suklaidinti, keičia tachografa, jo signalinius laidus, susijusius su tachografo duomenų registravimu ir saugojimu, pažeidžia teisės aktų nuostatas.
- Draudžiama atlikti pakeitimus 80 mm spinduliu, ypač su magnetinį lauką skleidžiančiais prietaisais (pvz., DVD grotuvais). Neleidžiama tvirtinti metalinių ar elektrinių dalių.
- Naudojant prietaisus, kurie neįeina į standartinę transporto priemonės įrangą, būtina užtikrinti, kad jie netrukdytų tachografo veikimui (ypač

GNSS priėmimui). Dėl to atmintyje (tachografo/ vairuotojo kortelės) gali atsirasti atitinkami klaidų įrašai.

⚠ DĖMESIO**Galimas pažeidimas DTCO 4.1x**

Keisti buferinę bateriją leidžiama tik įgaliotose dirbtuvėse atitinkamai instruktuojamam personalui.

► DTCO 4.1x ADR („Ex“ variantas)

Visa informacija (valdymo ypatybės ir svarbūs saugos nurodymai) apie „Ex“ variantą ADR yra pateikta atskirame skyriuje, kad būtų galima ją geriau apžvelgti.

⚠ SPROGIMO PAOJUS**Sprogimo pavojus dėl liekamosios įtampos ir atvirų sąsajų**

Potencialiai sprogiose srityse paspaudus DTCO 4.1x mygtukus, įdedant korteles, atidarant spausdintuvo stalčių arba priekinę sąsają kyla sprogimo pavojus.

- Laikykitės nurodymų dėl pavojingų krovinių transportavimo ir elgesio su jais potencialiai sprogioje aplinkoje.

➔ ADR variantas („Ex“ variantas) [► 29]

■ Įstatyminės nuostatos

⚠ DĖMESIO

Kitų šalių įstatyminės nuostatos

Atskirų šalių įstatyminės nuostatos šioje naudojimo instrukcijoje nepateikiamos ir jų reikia laikytis papildomai.

Tachografų naudojimą reguliuoja šie reglamentai ir direktyvos:

- Reglamentas (EU) 165/2014
- Reglamentas (EB) 561/2006
- Direktyva 2006/22/EB

Galioja atitinkamai naujausia redakcija.

Šiais reglamentais Europos Parlamentas nurodo vairuotojui, transporto priemonės turėtojui (darbdaviui) pareigas ir atsakomybes.

Be to, reikia laikytis ir nacionalinių įstatymų.

Nepretenduojant į išsamumą ar teisinį galiojimą, išskiriami šie pagrindiniai punktai:

► Vairuotojo kortelė: Vairuotojo pareigos

- Vairuotojas privalo tinkamai naudotis tachografo kortele ir pačiu tachografu.
- Ką daryti tachografui netinkamai veikiant:
 - Išimties tvarka leidžiama tęsti važiavimą.
Vairuotojas privalo ant atskiro popieriaus lapo ar ant kitos spaudinio pusės užsirašyti tuos duomenis apie veiklas, kurių tachografas negali tinkamai įrašyti ar išspausdinti.
→ *Veiklų įrašymas ranka* [► 63]
 - Jeigu vairuotojas į įmonės buveinę negali grįžti per 1 savaitę, tada tachografas pakeliui turi būti atiduotas taisyti į įgaliotas specializuotas dirbtuves.

- Dokumentai, kuriuos reikia turėti su savimi dirbant mišriuoju režimu (transporto priemonių su registracijos lapu ir skaitmeniniu tachografu naudojimas):
 - Vairuotojo kortelė
 - Dienos spaudinys
 - Registracijos lapai
 - Užrašai ranka
→ *Vairuotojo / transporto priemonės keitimas* [► 70]

PASTABA

Spausdinimui paruoštą formuliaraš rasite internete.

- Vairuotojo kortelės praradimo, vagystės, pažaidos arba veikimo trikties atveju:
Pradėdamas ir baigęs važiuoti vairuotojas privalo išspausdinti įrašytus dienos duomenis ir papildyti asmens duomenimis. Prireikus ranka reikia įrašyti buvimo pasirengus dirbti laiką ir kito darbo laiką.
→ *Veiklų įrašymas ranka* [► 63]

- Vairuotojo kortelės vagystės atveju reikia kreiptis su pranešimu į policiją. Tik pateikus policijos pažymą apie gautą pranešimą, vietos valdžios institucijai galima pateikti prašymą išduoti naują kortelę.
- Jei vairuotojo kortelė prarandama, norint gauti naują kortelę, reikia pateikti priesaikai tolygią deklaraciją, prisiimant atsakomybę už teiginių teisingumą. Jei senoji kortelė randama, ją privaloma grąžinti.
- Vairuotojo kortelės gedimo arba veikimo sutrikimo atveju: Perduoti vairuotojo kortelę kompetentingai institucijai. Prašymą išduoti naują kortelę pateikti per 7 kalendorines dienas.
- Be vairuotojo kortelės galima važiuoti dar 15 kalendorinių dienų, jei transporto priemonė privalo grįžti į įmonės buveinę.
- Jei vairuotojo kortelę pakeičia užsienio valstybės narės institucija: nedelsiant pranešti motyvus už jus atsakingai institucijai.
- Vairuotojo kortelė galioja 5 metus. Pasibaigus vairuotojo kortelės galiojimui, vairuotojas privalo ją su savimi turėti transporto priemonėje dar mažiausia 56 kalendorines dienas.
- Vairuotojo kortelė atimama tik tuo atveju, jei paaiškėja, kad ji suklastota, kad ją naudoja arba naudojo kitas vairuotojas. Arba jei vairuotojo kortelė buvo išduota pateikus prašymą su melaginga informacija ir (arba) suklastotus dokumentus. Tai reiškia, kad net jei vairuotojo teisė valdyti transporto priemonės panaikinama arba vairuotojui uždraudžiama tam tikrą laiką vairuoti, kortelė gali likti pas vairuotoją.

► Nuokrypis nuo įstatyminių nuostatų

Siekiant užtikrinti asmenų, transporto priemonės arba transportuojamo krovinio saugumą, gali reikėti atlikti veiksmus, kurie neatitinka įstatymais nustatytų reikalavimų.

Tokiais atvejais ne vėliau kaip pasiekęs tinkamą sustojimo vietą vairuotojas ranka turi įrašyti pastabą, kaip ir kodėl buvo nukrypta nuo galiojančių reikalavimų. Pavyzdžiui:

- Registracijos lape
- Spaudinyje iš DTCO 4.1x
- Darbo laiko plane

► Darbdavio pareigos

Kalibruoti ir remontuoti DTCO 4.1x leidžiama tik įgaliotoms specializuotoms dirbtuvėms.

➔ Patikros prievolė [► 157]

- Perdavus naują transporto priemonę ir jei tai dar neatlikta: įgaliotoms specializuotoms

dirbtuvėms paveskite įvesti į DTCO 4.1x šiuos kalibravimo duomenis:

- Valstybė narė
- Valstybinis registracijos numerio ženklas
- Pradėdami / baigdami naudoti transporto priemonę, DTCO 4.1x užregistruokite ir vėl išregistruokite įmonę.
→ *Registracija – įmonės kortelės įstatymas [► 75]*
- Užtikrinkite, kad transporto priemonėje visada būtų pakankamai leidžiamų naudoti popieriaus ritinių spausdintuvui.
- Reguliariai tikrinkite, ar tachografas veikia nepriekaištingai, pvz., įstatydami įmonės kortelę.
- Laikytės įstatymuose numatytų tachografo tikrinimo intervalų: tikrinimas bent kas dvejus metus.

- Duomenis iš DTCO 4.1x atminties ir vairuotojų kortelių reguliariai atsisiųskite ir išsaugokite, laikydamiesi įstatyminių reikalavimų.
- Nuolat tikrinkite, ar vairuotojai tinkamai naudojami tachografu. Reguliariai tikrinkite vairavimo ir poilsio laikotarpius bei aptarkite pasitaikiusius nuokrypius.

■ Naudojimas pagal paskirtį

Skaitmeninis tachografas DTCO 4.1x yra įrašymo prietaisas greičiui, nuvažiuotiems kilometrams ir vairavimo / poilsio laikotarpiams kontroliuoti ir registruoti.

Šiame dokumente aprašoma, kaip valdyti skaitmeninį tachografą DTCO 4.1x.

Šio tachografo paruošti duomenys jums padės atliekant kasdienes užduotis:

- Jie padės jums, vairuotojui, taip pat laikytis su kelių transportu susijusių socialinių teisės aktų.
- Jie padės jums, darbdaviui, stebėti vairuotojų darbą ir transporto priemonės naudojimą (tam skirtomis vertinimo programomis).

DTCO 4.1x ADR variantą leidžiama naudoti tik pagal ATEX direktyvos 2014/34/ES nuostatas.

PASTABA

DTCO 4.1x sertifikatas baigiasi po 15 metų.

DTCO 4.1x naudoti nebegalima.

- Standartiškai likus 92 dienoms iki galiojimo pabaigos rodomas atitinkamas pranešimas
- Pirmojo panaudojimo data ➔
Techniniai duomenys [139]

Prietaiso aprašymas

Rodinių ir valdymo elementai

Savybės

Išsami informacija apie rodinių ir valdymo elementus

Svarbūs nustatymai (apžvalga)

„Bluetooth“

Budėjimo režimas (ekranas)

ADR variantas („Ex“ variantas)

Režimai (apžvalga)

Tachografo kortelės (apžvalga)

Išsaugomi duomenys

Valstybės sienos kirtimas

Laiko zonos

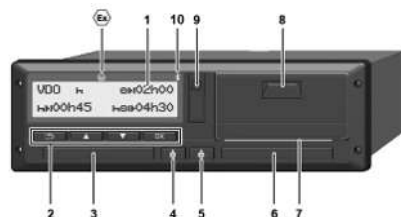
Piktogramos (apžvalga)

Šalių kodai

Automatinės veiklos (pirminis nustatymas)

Prietaiso aprašymas

■ Rodinių ir valdymo elementai



Pav. 1: DTCO 4.1x vaizdas iš priekio

- (1) Ekranas
- (2) Meniu mygtukai
- (3) 1-as kortelių lizdas su dangteliu
- (4) Kombinuotasis mygtukas „1-asis vairuotojas“
- (5) Kombinuotasis mygtukas „2-asis vairuotojas“
- (6) 2-as kortelių lizdas su dangteliu
- (7) Spausdintuvo plėšimo briauna
- (8) Spausdintuvo stalčius
- (9) Priekinė sąsaja
- (10) „Bluetooth“ simbolis

Pasirenkamam priedu DTCO 4.1x prietaisą galima valdyti nuotoliniu būdu.

Tam reikalingi:

- Išorinis prietaisas su „Bluetooth“ sąsaja, pvz., išmanusis telefonas arba patikros matuoklis.
- Tinkama taikomoji programinė įranga („App“) išoriniame prietaise.

Žr. www.fleet.vdo.com



ADR varianto ženklas „Ex“
variantas – parinktis)

PASTABA

Draudžiama nuimti kortelių lizdų dangtelius, kad į jas nepatektų dulkių, nešvarumų ir skysčių!

- Kortelių lizdus visada palikite uždarytus.

■ Savybės

Skaitmeninis tachografas DTCO 4.1x su jo sistemos komponentais yra 2-osios kartos (išmanusis tachografas V2 – „Intelligent Tachograph V2“) tachografo arba kontrolės prietaiso transporto priemonės blokas ir atitinka naujausios galiojančios redakcijos Reglamento (ES) Nr. 165/2014 ir Įgyvendinimo reglamento (EU) 2016/799 I C priedo specifikacijas.

DTCO 4.1x nepertraukiamai registruoja su vairuotoju ir transporto priemone susijusius duomenis.

Komponentų, prietaiso ar valdymo klaidos iš karto parodomos ekrane ir įrašomos.

DTCO 4.1x ADR variantas atitinka ATEX direktyvą 2014/34/ES ir ADR konvencijos 9-ą dalį.

► Pereinamojo laikotarpio tachografas

Pereinamojo laikotarpio tachografas (angl. „Transitional tachograph“)

Pereinamojo laikotarpio tachografas po OSNMA paslaugos deklaravimo negali patvirtinti navigacijos pranešimų autentiškumo.

Todėl pereinamojo laikotarpio tachografuose bet kuri buvimo vieta rodoma kaip atpažinta.

2 versijos išmanusis tachografas su visomis OSNMA funkcijomis

2 versijos išmanieji tachografas su visomis OSNMA funkcijomis po OSNMA paslaugos deklaravimo gali patvirtinti navigacijos pranešimų autentiškumą.

ES paslaugos deklaravimas

Kai ES paskelbia paslaugos deklarimą, kad OSNMA funkcijų autentiškumas gali būti patvirtintas:

- Po šio paskelbimo pereinamojo laikotarpio tachografas naujai registruojamas transporto priemonės gali būti įmontuojami dar tik 5 mėnesius.
- Transporto priemonėse, kurios buvo registruotos prieš šio termino pabaigą, leidžiama ir pasibaigus šiam terminui įmontuoti pereinamojo laikotarpio tachografus arba 2 versijos išmaniusios tachografus su visomis OSNMA funkcijomis.

Po šio laikotarpio naujai registruotose transporto priemonėse leidžiama įmontuoti tik 2 versijos išmaniusios tachografus su visomis OSNMA funkcijomis.

DTCO 4.1a/4.1b konfigūracija

DTCO 4.1a/4.1b yra leistas naudoti pagal įgyvendinimo reglamentą 2023/980/ES kaip pereinamojo laikotarpio tachografas ir kaip 2 versijos išmanusis tachografas su visomis OSNMA funkcijomis.

DTCO 4.1a/4.1b vadovaujantis įgyvendinimo reglamentu 2023/980/ES gali būti konfigūruojamas kaip pereinamojo laikotarpio tachografas.

Konfigūravimas prieš DTCO 4.1a/4.1b aktyvinimą

Keisti tarp pereinamojo laikotarpio tachografo ir 2 versijos išmaniojo tachografo su visomis OSNMA funkcijomis prieš suaktyvinant DTCO 4.1a/4.1b galima neribotai per programinės įrangos nustatymą.

Konfigūravimas po DTCO 4.1a/4.1b aktyvinimo

Suaktyvinus DTCO 4.1a/4.1b galimas tik vienintelis negrįžtamas keitimas iš pereinamojo laikotarpio tachografo į 2 versijos išmanųjį tachografą su visomis OSNMA funkcijomis.

DTCO 4.1 konfigūracija

DTCO 4.1 pagal Reglamentą 2023/980/ES yra pereinamojo laikotarpio tachografas.

Jį leidžiama įmontuoti į naujai registruotas transporto priemones tik iki 5 mėnesių laikotarpio pabaigos nuo prieš tai įvardinto paskelbimo datos.

PASTABA

Atnaujinant programinę įrangą DTCO 4.1 galima atnaujinti į DTCO 4.1a/4.1b.

Nustatytos konfigūracijos atpažinimas

PASTABA

Lange „PI versija“, kuris įjungiamas per techninės priežiūros meniu arba paleidus iš naujo, **nėra** informacijos, ar DTCO 4.1a/4.1b buvo konfigūruotas kaip pereinamojo laikotarpio tachografas.

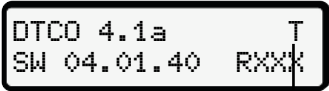
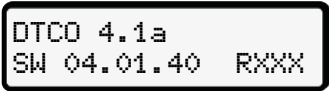
Nustatyta konfigūracija rodoma:

- ekrane lange „DTCO versija“
- kalibravimo duomenyse

Rodinys ekrane:

Meniu: Rodinys > Transporto
priemonė > DTCO versija.

3

 "T"	DTCO 4.1a/4.1b: „T“ (Transitional) rodo, kad DTCO 4.1a/4.1b yra konfigūruotas kaip pereinamojo laikotarpio tachografas.
	DTCO 4.1a/4.1b: Jei „T“ nerodoma, DTCO 4.1a/4.1b yra konfigūruotas kaip išmanusis tachografas.
	DTCO 4.1: DTCO 4.1 visada yra pereinamojo laikotarpio tachografas. Todėl „T“ nerodoma.

■ Išsami informacija apie roдиниų ir valdymo elementus

► Ekranas (1)

PASTABA

Visiškai išjungti ekrano neįmanoma, išskyrus budėjimo režimą („Standby-Mode“). Atliekamas tik pritemdymas iki mažiausios vertės.

Ekranų kontrasto ir skaičiaus keisti negalima.

Užtamsinimą (po degimo išjungimo) galima pakeisti dirbtuvėse.

Priklausomai nuo transporto priemonės eksploatavimo būsenos, rodomi skirtingi roдиниai arba gali būti rodomi skirtingi duomenys.

► Meniu mygtukai (2)

Duomenims įvesti, rodyti ir spausdinti naudojami šie mygtukai:

  **Norimos krypties mygtuko paspaudimas kelis kartus:** meniu lygmens naršymas iki norimos funkcijos.

Paspausto mygtuko laikymas: automatinis naršymas toliau.

 **Trumpas mygtuko paspaudimas:** Funkcijos / parinkties patvirtinimas.

 **Trumpas mygtuko paspaudimas:** grįžimas į paskiausią įvesties laukelį, šalies įvedimo nutraukimas arba laipsniškas meniu lygmenų uždarymas.

► 1-as kortelių lizdas (3)

1-asis vairuotojas, kuris vairuos transporto priemonę, įstato savo vairuotojo kortelę į 1-ą kortelių lizdą.

→ *Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas* [► 56]

► Kombinuotasis mygtukas „1-as vairuotojas“ (4)

 **Trumpas mygtuko paspaudimas:** Veiklos keitimas.
→ *Veiklų nustatymas* [► 62]
Paspausto mygtuko laikymas (min. 2 sekundes): Kortelių lizdo atidarymas.

► Kombinuotasis mygtukas „2-as vairuotojas“ (5)

 **Trumpas mygtuko paspaudimas:** Veiklos keitimas.
→ *Veiklų nustatymas* [► 62]
Paspausto mygtuko laikymas (min. 2 sekundes): Kortelių lizdo atidarymas.

► 2-as kortelių lizdas (6)

2-asis vairuotojas, kuris tuo metu nevairuoja transporto priemonės, turi įstatyti savo vairuotojo kortelę į 2-ą kortelių lizdą (įgulos režimas).

→ *Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas* [► 56]

► Plėšimo briauna (7)

Ant plėšimo briaunos galite nuplėšti spausdintuvo spaudinio popierių.

► Spausdintuvo stalčius (8)

Spausdintuvo stalčius popieriaus ritiniui įdėti.

→ *Spausdinimo popieriaus keitimas* [► 131]

► Priekinė sąsaja (9)

Per priekinę sąsają atsiunčiami duomenys ir nustatomi parametrai (dirbtuvės).

Priekinė sąsaja yra po dangteliu.

Prieigos prie šios sąsajos funkcijų teisės priklauso nuo įstatytos tachografo kortelės.

→ *Naudojimosi tachografų kortelėmis teisės* [► 33]

■ Svarbūs nustatymai (apžvalga)

Svarbūs DTCO 4.1x nustatymai, pavyzdžiui, yra:

- Valstybinio registracijos numerio ženklo ir registracijos šalies įvestis (jei tai nebuvo atlikta dirbtuvėse)
→ *Valstybės narės ir numerio ženklo įvedimas* [► 77]
- Veiklos keitimas išjungus degimą
→ *Automatinės veiklos (pirminis nustatymas)* [► 44]
- Greičio ir sūkių skaičiaus profilių įrašymas
→ *Greičio profilių spausdinimas (parinktis)* [► 98]
- D1/D2 būsenos atpažinimas
→ *Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas* [► 56]
- VDO Counter rodinys (parinktis)
→ *VDO Counter (parinktis)* [► 84]

■ „Bluetooth“

DTCO 4.1x galima valdyti nuotoliniu būdu arba nuskaityti per „Bluetooth“.

Tam reikalingi:

- Išorinis prietaisas su „Bluetooth“ sąsaja, pvz., išmanusis telefonas arba patikros matuoklis.
- Tinkama taikomoji programinė įranga („App“) išoriniame prietaise.
www.fleet.vdo.com.

„Bluetooth“ aktyvinimas:

➔ *Registracijos eiga* [► 71]

arba

➔ *„Bluetooth“ susiejimas* [► 101]

Jei išorinis prietaisas yra susietas per „Bluetooth“ ir yra aktyvus ryšys su šiuo prietaisu, standartiniame rodinyje viršutinėje eilutėje rodomas „*“: ➔ *Rodiniai* [► 46].

PASTABA

Jei abu vairuotojai sutiko teikti ITS duomenis ir tai palaiko taikomoji programinė įranga, kelių pamainų režime gali būti nuskaitomi atitinkamai kito vairuotojo duomenys.

Valstybinio registracijos numerio ženklo įvestis

Įvesti valstybinį registracijos numerio ženklą ir registracijos valstybę narę papildomai galima per programėlę: www.fleet.vdo.com.

■ Budėjimo režimas (ekranas)

Kai yra parinktas režimas „*Darbas*“, atpažįstamas ekrane iš piktogramos , DTCO 4.1x persijungia į Budėjimo režimą tokiomis sąlygomis:

- Transporto priemonės degimas išjungtas.
- Pranešimų nėra.

Kai „*Degimas išj.*“, ekranas užtamsinamas.

Maždaug po 1 minutės (kliento apibrėžta vertė) visiškai užgesta ekranas – DTCO 4.1x yra Budėjimo režime.

Pasirinktinai galima nustatyti kitą užtamsinimo vertę (dirbtuvės).

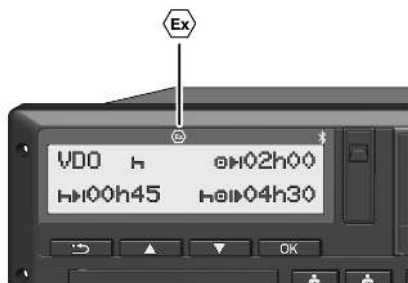
► Budėjimo režimo išjungimas

Kai paspaudžiamas bet kuris mygtukas, įjungiamas degimas arba važiavimo pertraukos pabaigoje, budėjimo režimas išjungiamas.

Vėl įsijungia ekranas; toliau nevykdomos jokios komandos.

■ ADR variantas („Ex“ variantas)

DTCO 4.1x ADR variantas yra paženklintas ant priekinės plokštės „Ex“ simboliu.



Pav. 2: „Ex“ simbolis priekinėje pusėje

DTCO 4.1x ADR variantas yra patvirtintas naudoti potencialiai sprogiroje aplinkoje.

- „Ex“ zona: 2-a zona
- Aplinkos temperatūra: nuo -20 °C iki +65 °C

ADR variantuose, kuriuose darbo režimas „Pavojingų krovinių pakrovimas ir iškrovimas“ atpažįstamas tik iš „Degimas išėj.“, vairuotojo klausama per DTCO 4.1x, ar tai ADR režimas. Jei tai yra toks atvejis, reikia laikytis toliau įvardytų priemonių. Vairuotojo pasirinkimas išsaugomas transporto priemonės bloke.

► Specialūs saugos nurodymai

Naudojant DTCO 4.1x ADR variantą, reikia laikytis šių papildomų saugos nurodymų:

SPROGIMO PAOJUS

Nurodymų laikymasis

- Laikykitės nurodymų dėl pavojingų krovinių transportavimo ir elgesio su jais potencialiai sprogiroje aplinkoje.

SPROGIMO PAOJUS

Pakraunant ir iškraunant pavojingus krovinius:

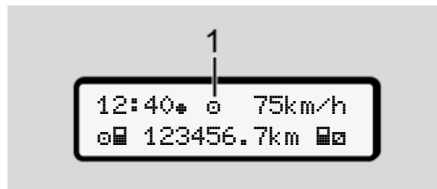
- Abu kortelių lizdai turi būti uždaryti.
- Spausdintuvo stalčius turi būti uždarytas.
- Priekinės sąsajos dangtelis turi būti uždarytas.
- Nespauskite tachografo mygtukų.
- Negali būti įstatoma dirbtuvių, kontrolės arba įmonės kortelė.
- Draudžiama prijungti papildomus prietaisus (pvz., „VDO Link“).

► Naudojimo ypatumai

Apsaugai nuo sprogimo užtikrinti atitinkamose pavojaus srityse DTCO 4.1x ADR varianto prietaisą išjungus degimą galima naudoti tik vidinėms funkcijoms (priešingai nei standartinio varianto atveju).

DTCO 4.1x funkcijomis visa apimtimi jūs galite naudotis už potencialiai sprogios aplinkos ribų, esant įjungtam degimui.

■ Režimai (apžvalga)



Pav. 3: Režimo rodinys ekrane

(1) Režimo rodinys

DTCO 4.1x yra 4 režimai, kurie priklauso nuo įstatytos tachografo kortelės:

- Darbas (kelionė / vairuotojas)
Standartinis rodinys su įstatyta vairuotojo kortele arba be jos
→ *Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas [► 56]*
- Įmonė (darbdavys)
Rodinys po įmonės kortelės įstatymo
→ *Registracija – įmonės kortelės įstatymas [► 75]*
- Kontrolė (šioje instrukcijoje neaprašomas)
- Kalibravimas (šioje instrukcijoje neaprašomas)

Priklausomai nuo to, ar yra įstatytos ir kokios yra įstatytos tachografo kortelės, DTCO 4.1x automatiškai persijungia į vieną iš šių režimų:

Įstatytų tachografo kortelių režimų apžvalga						
Režimai		1-as kortelių lizdas				
		Nėra kortelės	Vairuotojo kortelė	Įmonės kortelė	Kontrolės kortelė	Dirbtuvių kortelė
2-as kortelių lizdas	Nėra kortelės	Darbas	Darbas	Įmonė	Kontrolė	Kalibravimas
	Vairuotojo kortelė	Darbas	Darbas	Įmonė	Kontrolė	Kalibravimas
	Įmonės kortelė	Įmonė	Įmonė	Įmonė (*)	Darbas	Darbas
	Kontrolės kortelė	Kontrolė	Kontrolė	Darbas	Kontrolė (*)	Darbas
	Dirbtuvių kortelė	Kalibravimas	Kalibravimas	Darbas	Darbas	Kalibravimas (*)

(*) Šiose būsenose 4.1x naudoja tik 1-ame kortelių lizde įstatytą tachografo kortelę.

■ Tachografo kortelės (apžvalga)

Įstatymuose numatytas tachografo kortelės gausite pateikę prašymą atitinkamos ES valstybės narės institucijai.

➔ *Naudojimosi tachografų kortelėmis teisės* [p. 33]

PASTABA

Galite naudoti pirmos kartos tachografų kortelės pagal (ES) 3821/85, I B priedo ir antros kartos, atitinkančios Įgyvendinimo reglamento (EU) 2016/799, I C priedo tuo metu galiojančią redakciją.

Tačiau galima naudoti tik antros kartos dirbtuvių kortelės.

DTCO 4.1x yra su funkcija, visam laikui blokuoti pirmosios tachografų kortelių kartos naudojimą. Šią funkciją galima aktyvinti dirbtuvėse pagal ES nuorodą.

Tachografo kortelės turėjimas suteikia teisę naudotis DTCO 4.1x. Veiklos sritis ir prieigos teisės nustato įstatymų leidėjas.

➔ *Naudojimosi tachografų kortelėmis teisės* [p. 33]

PASTABA

Kad neprarastumėte į tachografo kortelę įrašytų duomenų, saugokite ją ir laikykitės tachografo kortelių išdavimo įstaigų nurodymų.

► Vairuotojo kortelė

Su savo vairuotojo kortele prisiregistruokite skaitmeniniame tachografe kaip vairuotojas.

DTCO 4.1x pradės rodyti ir įrašyti visas šio vairuotojo veiklas.

Šiuos duomenis galite atsispausdinti arba (esant įstatytai vairuotojo kortelei) atsisiųsti.

Vairuotojo kortelė skirta normaliam važiavimo režimui (vienam vairuotojui arba įgulos darbo režimu).

► Įmonės kortelė

Su įmonės kortele prisiregistruokite DTCO 4.1x kaip transporto priemonės naudotojas arba turėtojas. Taip galėsite prieiti prie įmonės duomenų.

Su įmonės kortele galima peržiūrėti, spausdinti ir atsisiųsti atmintyje ir į kitą kortelių lizdą įstatytoje vairuotojo kortelėje įrašytus duomenis.

PASTABA

Be to, įmonės kortelė suteikia teisę – vieną kartą ir kai dar tai neatlikta dirbtuvėse – įvesti patvirtintą valstybę narę ir valstybinį registracijos numerio ženklą. Jei abejojate, kreipkitės į įgaliotą specializuotas dirbtuves.

Be to, jei yra atitinkama autoparko vadybos sistema, su įmonės kortele turite teisę nuotoliniu būdu (remote) atsisiųsti naudojimo duomenis.

PASTABA

Įmonės kortelė priklauso transporto priemonių, kuriose įmontuoti skaitmeniniai tachografai, eksploatuotojui ir turėtojui; ją draudžiama perduoti tretiesiems asmenims. Įmonės kortelė neskirta važiavimui.

► Kontrolės kortelė

(Šioje instrukcijoje neaprašoma)

Kontrolės organo (pvz., policijos) inspektoriaus kontrolės kortelė suteikia teisę peržiūrėti atmintį.

Galima peržiūrėti visus išsaugotus duomenis ir įstatytos vairuotojo kortelės duomenis. Juos galima peržiūrėti, spausdinti ar atsiųsti per priekinę sąsają.

► Dirbtuvių kortelė

(Šioje instrukcijoje neaprašoma)

Dirbtuvių kortelę gauna įgaliotų specializuotų dirbtuvių darbuotojai, turintys teisę programuoti, kalibruoti, aktyvinti ir tikrinti.

► Naudojimosi tachografų kortelėmis teisės

Prieigos prie DTCO 4.1x atmintyje išsaugotų duomenų teisės numatytos įstatymuose, duomenis peržiūrėti galima tik su atitinkama tachografo kortele.

3

		Be kortelės	Vairuotojo kortelė	Įmonės kortelė	Kontrolės kortelė	Dirbtuvių kortelė
Spausdinimas	Vairuotojo duomenys	X	V	V	V	V
	Transporto priemonės duomenys	T1	T2	T3	V	V
	Parametras	X	V	V	V	V
Rodiniai	Vairuotojo duomenys	T1	T2	T3	V	V
	Transporto priemonės duomenys	V	V	V	V	V
	Parametras	X	T2	V	V	V
Skaitymas	Vairuotojo duomenys	X	X	T3	V	V
	Transporto priemonės duomenys	X	X	V	V	V
	Parametras	X	V	V	V	V

Reikšmės:**Vairuotojo duomenys**

Vairuotojo kortelės duomenys

Transporto priemonės duomenys

Atmintyje esantys duomenys

Parametrai

Prietaisų suderinimo / kalibravimo duomenys

V

Neribotos prieigos teisės

T1

Vairuotojo veiklos per paskutines 8 dienas be vairuotojo identifikavimo

T2

Vairuotojo identifikavimas tik įstačius kortelę

T3

Atitinkamos įmonės vairuotojo veiklos

X

nejmanoma

■ Išsaugomi duomenys

► Vairuotojo kortelė

Iš esmės vairuotojo kortelėje yra:

- Vairuotojo identifikavimo duomenys.
→ *Asmens duomenys ITS* [► 11]

Po kiekvieno transporto priemonės naudojimo vairuotojo kortelės luste išsaugomi šie duomenys:

- Kortelės įstatymas ir išėmimas
- Naudotos transporto priemonės
- Data ir kilometrų skaičius
- Vairuotojo veiklos, normaliu važiavimo režimu mažiausia 56 dienų
- Nuvažiuotų kilometrų skaičius
- Šalių įvestys
- Būsenos duomenys (vienas vairuotojas arba įgulos režimas)
- Atsitikę įvykiai/ triktys
- Informacija apie kontrolės veiklas
- Specialios sąlygos:

- Važiavimas esant būsenai „Keltas / traukinys“
- Važiavimas esant būsenai „OUT“ (Out of scope)
- Pakrovimo/ iškrovimo laikas ir vieta (kabotažas)
- Valstybės sienos kirtimo laikas ir vieta (Direktyva dėl darbuotojų komandiravimo)

Jei vidinė atmintis pilna, DTCO 4.1x perrašo senesnius duomenis.

→ *Vairuotojo kortelė: Vairuotojo pareigos* [► 17]

► Įmonės kortelė

Iš esmės įmonės kortelėje yra:

- Duomenys įmonei identifikuoti ir prieigai prie išsaugotų duomenų autorizuoti.

Po kiekvieno naudojimo įmonės kortelėje išsaugomi šie duomenys:

- Veiklos pobūdis
- Registravimas / išregistravimas

- Duomenų atsisiuntimas iš atminties
- Duomenų atsisiuntimas iš vairuotojo kortelės

- Laikas (nuo / iki), kuriuo paskutinį buvo atsisiųsti duomenys
- Transporto priemonės identifikavimas
- Vairuotojo kortelės, iš kurios nuskaitomi duomenys, identifikumas

Jei lusto atmintis pilna, DTCO 4.1x perrašo senesnius duomenis.

→ *Darbdavio pareigos* [► 18]

► Atmintis (prietaise)

- Ne trumpiau kaip 365 kalendorinės dienas atmintis registruoja ir išsaugo duomenis pagal tuo metu galiojančios redakcijos Įgyvendinimo reglamento ((ES) 2016/799 I C priedą.
- Veiklos vertinamos kalendorinės minutės intervalais, DTCO 4.1x vertina ilgiausiai trukusią susijusią veiklą per intervalą.

- DTCO 4.1x gali išsaugoti apie 168 valandų greičio vertes vienos sekundės tikslumu. Vertės registruojamos sekundžių tikslumu užfiksuojant paros laiką ir datą.
- Dideliu tikslumu išsaugotos greičio vertės (vieną minutę prieš ir po neįprasto uždelimo) padeda įvertinti situaciją avarijos atveju.

Per priekinę sąsają gali būti nuskaitymi šie duomenys (tik su įmonės kortele):

- Duomenų atsiuntimas iš vairuotojo kortelės.
- Duomenų iš atminties atsiuntimas, naudojant atsiuntimo raktą (parinktis).

■ Valstybės sienos kirtimas

DTCO 4.1x automatiškai atpažįsta visų žemėlapiu NUTS0 valstybių sienų kirtimą:

https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

Antros kartos 2 versijos vairuotojų kortelėse automatiškai išsaugomi valstybių sienų kirtimai. valstybių sienų kirtimai išsaugomi 365 dienas.

Valstybės sienos kirtimo atpažinimas:

- NUTS0 valstybė -> NUTS0 valstybė:
Automatinis atpažinimas
- NUTS0 valstybė -> ne NUTS0 valstybė:
Automatinis automatinis atpažinimas, rodomas „ROW“ („Rest of World“)
- Ne NUTS0 valstybė -> ne NUTS0 valstybė:
Reikalingas įvedimas ranka → *Šalies nurodymas pamainos pradžioje* [▶ 60]

Ispanijos regionai taip pat atpažįstami automatiškai.

PASTABA

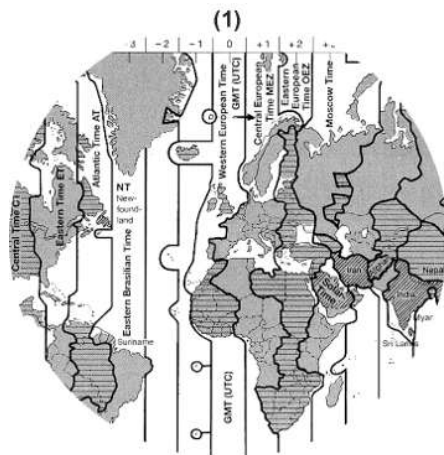
Tik valstybės sienos kirtimas įrašomas automatiškai. Pamainos pradžioje / pamainos pabaigoje reikia rankiniu būdu nurodyti valstybę → *Šalies nurodymas pamainos pradžioje* [▶ 60].

■ Laiko zonos

Gamykloje DTCO 4.1x laikas yra nustatytas UTC laiku.

Laiko įrašus DTCO 4.1x išsaugo UTC laiku.

UTC laikas atitinka 0 laiko zonos laiką, kai pasaulis padalytas į 24 laiko zonas (–12...0...+12 h).



Pav. 4: Europos laiko zonos

(1) Laiko zona 0 = UTC

Laiko zonų skirtumas	Valstybė
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Perskaičiavimas į UTC laiką

UTC laikas = vietos laikas – (ZS + VL)

ZS = laiko zonų skirtumas

VL = vasaros laikas (tik esant vasaros laikui)

(ZS + VL) = nustatytinas laiko skirtumas

Pavyzdys:

Vietos laikas Vokietijoje = 15:30 val. (vasaros laikas)

UTC laikas = vietos laikas – (ZS + VL)
= 15:30 val. – (01:00 h + 01:00 h)

UTC laikas = 13:30 val.

Šiame meniu galite nustatyti vietos laiką:

➔ *Vietos laiko nustatymas* [▶ 104]

3

■ Piktogramos (apžvalga)

Režimai	
	Įmonė
	Kontrolė
	Darbas
	Kalibravimas
	Gamyklinė būklė

Asmenys	
	Įmonė
	Kontrolierius
	Vairuotojas
	Dirbtuvė / patikros įstaiga
	Gamintojas

Veiklos	
	Buvimo pasirengus dirbti laikas
	Vairavimo laikas
	Pertraukos ir poilsio laikotarpis
	Kitas darbo laikas

Veiklos	
	Tinkamas sustojimas
	Nežinoma

Prietaisai / funkcijos	
1	1-as kortelių lizdas; 1-asis vairuotojas
2	2-as kortelių lizdas; 2-asis vairuotojas
	Tachografo kortelė (nuskaityta)
	Tachografo kortelė įstatyta; svarbūs duomenys nuskaityti.
	Laikas
	Spausdintuvas / spaudinys
	Įvestis
	Rodinys
	Licencijos kodas
	Išorinis išsaugojimas; duomenų atsisiuntimas (kopijavimas)
	Duomenų perkėlimas vyksta

Prietaisai / funkcijos	
	Daviklis
	Transporto priemonė / Transporto priemonės blokas / DTCO 4.1x
	Padangų dydis
	Sumažėjusi įtampa
	Per didelė įtampa
	Maitinimo nutrūkimas
	Nuotolinis valdymas
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Kelių mokestis
	Transporto priemonių junginio, įskaitant priekabą, svoris

Kita	
	Įvykis
	Triktis
	Valdymo nurodymas / įspėjimai dėl darbo laiko

Kita	
	Pamainos pradžia
	Vietovė
	Sauga / identifikavimas
	Greitis
	Laikas
	Iš viso / santrauka
	Pamainos pabaiga
	Rankinės veiklų įvestys
	Valstybės sienos kirtimas
	Grafas
	Pokytis
	Naudotojo įrašas
	Palaukite
	Informacija
	Remote HMI (nuotolinio valdymo sąsaja)
	„Bluetooth“
	Transporto priemonės ryšys

Specialios sąlygos	
	Kontrolės prietaiso nereikia
	Atvykimas į keltą ar traukinį
	Standartinis krovinys: Keleiviai
	Standartinis krovinys: Prekės
	Standartinis krovinys: neapibrėžtas
	Pakrovimas
	Iškrovimas
	Pakrovimas / iškrovimas vienu metu

Apibrėžiamieji žodžiai	
	Kasdien
	Kas savaitę
	Kas dvi savaites
	Nuo arba iki

Piktogramų kombinacijos

Kita	
	Kontrolės vieta
	Pradžios laikas
	Pabaigos laikas
	Pradžia „Out of scope“: Kontrolės prietaiso nereikia
	Pabaiga „Out of scope“
	Pradžia „Keltas / traukinys“
	Pabaiga „Keltas / traukinys“
	Pozicija po 3 h sumuoto važiavimo laiko
	Pozicija „Pakrovimas“
	Pozicija „Iškrovimas“
	Pozicija „Pakrovimas / iškrovimas vienu metu“
	Pozicija valstybės sienos kirtimas
	Vieta darbo dienos pradžioje (pamainos pradžia)
	Vieta darbo dienos pabaigoje (pamainos pabaiga)

3

Kita	
	Transporto priemonės
	Spaudinys Vairuotojo kortelė
	Spaudinys Transporto priemonė / DTCO 4.1x
	Įvestis Transporto priemonė / DTCO 4.1x
	Rodinys Vairuotojo kortelė
	Rodinys Transporto priemonė / DTCO 4.1x
	Vietos laikas
	Įmonės vietos laikas

Kortelės	
	Vairuotojo kortelė
	Įmonės kortelė
	Kontrolės kortelė
	Dirbtuvių kortelė
	Neįstatyta kortelė

Vairavimas	
	Įgulos režimas
	Dviejų savaitių vairavimo laiko suma

Spaudiniai	
	Kasdienės vairuotojo veiklos (dienos vertės), išsaugotos vairuotojo kortelėje
	Vairuotojo kortelėje išsaugoti įvykiai ir triktys
	Kasdienės vairuotojo veiklos (dienos vertė), išsaugotos DTCO 4.1x
	Įvykiai ir triktys, išsaugoti DTCO 4.1x
	Greičio viršijimai
	Techniniai duomenys
	Vairuotojo veiklos
	Laikotarpiai su suaktyvintu nuotoliniu valdymu
	v diagrama

Spaudiniai	
	Būsena D1/D2 diagrama (parinktis)
	Greičio profiliai (parinktis)
	Sūkių dažnio profiliai (parinktis)
	Informacija apie jutiklius
	Saugos informacija

Rodiniai	
	Kasdienės vairuotojo veiklos (dienos vertės), išsaugotos vairuotojo kortelėje
	Vairuotojo kortelėje išsaugoti įvykiai ir triktys
	Kasdienės vairuotojo veiklos (dienos vertė), išsaugotos transporto priemonėje / DTCO 4.1x
	Įvykiai ir triktys, išsaugotos transporto priemonėje / DTCO 4.1x
	Greičio viršijimai

Rodiniai	
	Techniniai duomenys
	Kortelės
	Įmonė
	Paskiausiai pamatuotas bendrasis transporto priemonių junginio, įskaitant priekabą, svoris
	Leidžiamas bendrasis transporto priemonių junginio, įskaitant priekabą, svoris

Įvykiai	
	Įstatyta negaliojanti tachografo kortelė
	Laiko dubliavimas
	Vairuotojo kortelė įstatyta važiuojant
	Greičio viršijimas
	Ryšio su davikliu klaida
	Laiko koregavimas (dirbtuvėse)
	Kortelių konfliktas

Įvykiai	
	Važiavimas be galiojančios tachografo kortelės
	Paskutinis procesas su korteles baigtas netinkamai
	Nutrūkęs elektros tiekimas
	Saugos pažeidimas
	Nėra GNSS signalo
	GNSS neatitikimas
	Laiko konfliktas
	DSRC ryšio klaida
	Greičio viršijimo kontrolė
	Transporto priemonės judėjimo konfliktas

Triktyos	
	Netinkamas kortelės veikimas
	Spausdintuvo triktis
	Vidinė triktis DTCO 4.1x
	Triktis atsisiunčiant duomenis
	Daviklio triktis
	Vidinė GNSS klaida
	Vidinė DSRC klaida

Įspėjimai apie vairavimo laiką

	Pertrauka!
--	------------

Įvedimas rankiniu būdu

	Įvestis „Veiklos“
	Įvestis „Nežinoma veikla“
	Įvestis <i>Vieta</i> pamainos pabaigoje
	Įvestis <i>Vieta</i> pamainos pradžioje

3

Valdymo nurodymai

	Neteisinga įvestis
	Neįmanoma patekti į meniu
	Įveskite
	Neįmanoma spausdinti
	Baigėsi popierius
	Spausdinimas uždelstas
	Sugedusi kortelė
	Kortelės išmetimas
	Netinkama kortelė
	Išmetimas neįmanomas
	Uždelsimas
	Įrašymas nenuoseklus
	Prietaiso triktis
	Negalios po ... dienų
	Kalibravimas po ... dienų
	Vairuotojo kortelės duomenų atsisiuntimas po ... dienų

VDO Counter (parinktis)

	Likęs vairavimo laikas
	Kito vairavimo laiko pradžia
	Būsimas vairavimo laikas
	Likęs pertraukos / poilsio laikotarpis
	Likęs laikas iki kasdienio, kas savaitinio poilsio laikotarpio pradžios

■ Šalių kodai**Šalių trumpiniai**

A	Austrija
AL	Albanija
AND	Andora
ARM	Armėnija
AZ	Azerbaidžanas
B	Belgija
BG	Bulgarija
BIH	Bosnija ir Hercegovina
BY	Baltarusija
CH	Šveicarija
CY	Kipras
CZ	Čekijos Respublika
D	Vokietija
DK	Danija
E	Ispanija *
EC	Europos Bendrija
EST	Estija
EUR	Likusioji Europa

Šalių trypiniai

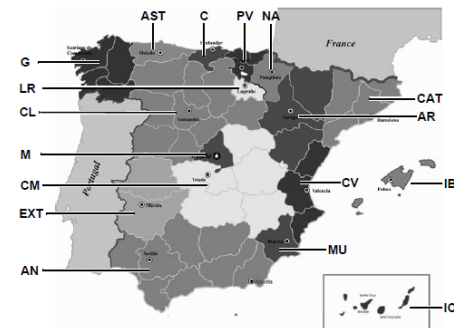
F	Prancūzija
FIN	Suomija
FL	Lichtenšteinas
FR/FO	Ferera
GE	Gruzija
GR	Graikija
H	Vengrija
HR	Kroatija
I	Italija
IRL	Airija
IS	Islandija
KZ	Kazachstanas
L	Liuksemburgas
LT	Lietuva
LV	Latvija
M	Malta
MC	Monakas
MD	Moldovos Respublika
MK	Makedonija
MNE	Juodkalnija

Šalių trypiniai

N	Norvegija
NL	Nyderlandai
P	Portugalija
PL	Lenkija
RO	Rumunija
RSM	San Marinas
RUS	Rusijos Federacija
S	Švedija
SK	Slovakija
SLO	Slovėnija
SRB	Serbija
TJ	Tadžikija
TM	Turkmėnija
TR	Turkija
UA	Ukraina
UK	Jungtinė karalystė, Aldemey, Gernsis, Džersis, Man sala, Gibraltar
UZ	Uzbekistanas
V	Vatikanas
WLD	Pasaulis

* Ispanijos regionai: → *Ispanijos regionai*
[43]

► Ispanijos regionai



Pav. 5: Regionai Ispanijoje

3

Ispanijos regionų trumpiniai

AN	Andalūzija
AR	Aragonija
AST	Astūrija
C	Kantabrija
CAT	Katalonija
CL	Kastilija ir Leonas
CM	Kastilija ir La Manča
CV	Valensija
EXT	Ekstremadura
G	Galicija
IB	Balearų salos
IC	Kanarų salos
LR	La Rioja
M	Madridas
MU	Mursija
NA	Navara
PV	Baskija

■ Automatinės veiklos (pirminis nustatymas)**Automatiškai nustatyta veikla:****Po degimo įj.**

1-asis vairuotojas ir 2-asis vairuotojas

⏏	Pertrauka / poilsio laikotarpis
⌘	Kitas darbo laikas
☑	Buvimo pasirengus dirbti laikas
?	Be pakeitimų

Po degimo išj.

1-asis vairuotojas ir 2-asis vairuotojas

⏏	Pertrauka / poilsio laikotarpis
⌘	Kitas darbo laikas
☑	Buvimo pasirengus dirbti laikas
?	Be pakeitimų

PASTABA

Transporto priemonės gamintojo gali būti suprogramuoti jau apibrėžti veiklos po *Degimo įj./išj.* nustatymai.

- Pažymėkite (✓) lentelėje nustatytas funkcijas.

PASTABA

Išimtis yra papildomas veiklų įrašymas į vairuotojo kortelę. *Rankinio įvedimo* atveju ši parinktis neveikia. Po *Degimo įj./išj.* veikla nekeičiama.

Automatinį nustatymą po „*Degimo įj./išj.*“ rodo standartinis rodinys. Veikla mirksi apie 5 sekundes ir po to vėl rodomas ankstesnis rodinys.

➔ *Rodiniai* [▶ 46]

Standartiniai nustatymai:

➔ *Veiklų nustatymas* [▶ 62]

Valdymas (bendrai)

Rodiniai

Menu naršymas

Kortelės įstatymas

Kortelės išėmimas

Elgesys su kortelėmis

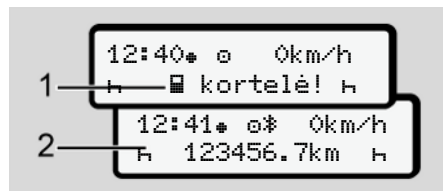
Duomenų atsisiuntimas

Valdymas (bendrai)

■ Rodiniai

► Rodinys įjungus degimą

Jei tachografo kortelė neįstatyta į 1-ą kortelių lizdą, apie 20 sekundžių rodomas nurodymas (1) (H ■ kortelė! H), paskui – rodinys (2).



Pav. 6: Rodinys įjungus degimą

PASTABA

Piktogramų paaiškinimas → *Rodiniai važiuojant* [► 46]

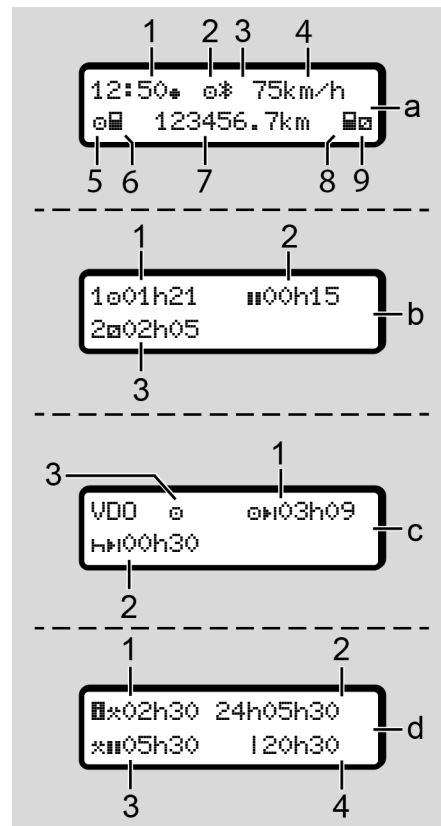
► Rodiniai važiuojant

Važiuojant gali būti rodomi rodiniai (a), (b) arba (c) (parinktį).

Išsamus piktogramų sąrašas → *Piktogramos (apžvalga)* [► 38].

Paspaudę meniu mygtuką ■ / ■ galite pakeisti rodinį.

Rodiniai važiuojant:



Standartinis rodinys (a):

- (1) Laikas
su simboliu * = vietas laikas
be simbolio * = UTC laikas
- (2) Režimo „Darbas“ ženklas
- (3) Ženklas, kad aktyvus „Bluetooth“
- (4) Greitis
- (5) 1-ojo vairuotojo veikla
- (6) 1-ojo vairuotojo kortelės simbolis
- (7) Nuvažiuoti kilometrai
- (8) 2-ojo vairuotojo kortelės simbolis
- (9) 2-ojo vairuotojo veikla

Vairavimo ir poilsio laikotarpių rodinys (b):

- (1) 1-ojo vairuotojo vairavimo laiko trukmē $\geq$ po galiojānčio poilsio laikotarpio
- (2) Galiojantis poilsis laikotarpis $\geq$ dalinēmis pertraukomis mažiausia po 15 minūčū ir kitomis 30 minūčū

- (3)** 2-ojo vairotojo laikas:
Tuometinė veikla – buvimo
pasirengus dirbti laikas ir veiklos
trukmė

PASTABA

Jei vairuotojo kortelė neįstatyta, rodomi laikai, kurie yra priskirti 1-am kortelių lizdui arba 2-am kortelių lizdui.

Likusių vairavimo laikų ir poilsio laikotarpių rodinys (parinktis – VDO Counter) (c):

- (1) Likęs vairavimo laikas $\odot \text{H}$
:(h mirksi = ši rodinio dalis yra tuo metu aktyvi)
- (2) Kitas galiojantis poilsio laikas /
dienos arba savaitės poilsio
laikas $\text{H} \text{H}$:
→ VDO Counter (parinktis) [84]
- (3) Rodoma nustatyta veikla

Darbo laiko skaičiuoklės (parinktis – VDO Counter) rodinys (d):

- (1)** Nepertraukiamasis darbo laikas:
(dabar nustatyto darbo laiko trukmė
✱ be poilsio laikotarpio)
- (2)** Kasdienis darbo laikas:
(darbo laiko suma nuo paskutinio
kasdienio arba kas savaitinio poilsio
laikotarpio)
- (3)** Bendrasis poilsio laikotarpis:
(pertraukų laiko suma per dabartinį
darbo laiką ■)
- (4)** Dabartinis savaitės darbo laikas:
(dabar nustatytas darbo laikas
einamajai kalendorinei savaitei iki
dabartinio momento)

► Pranešimai

Pranešimai rodomi nepriklausomai nuo esamo rodinio.

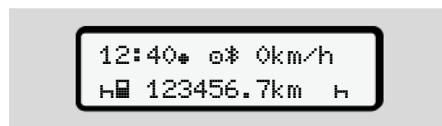
Dėl šių priežasčių rodomas pranešimas:

!	Ivykis
×	Triktis
⚠	Ispėjimas apie vairavimo laiką
⚠	Valdymo nurodymas

➔ *Pranešimų reikšmė* [► 112]

► Rodinys išjungus degimą

Po „*Degimo išj.*“ rodoma:



Pav. 7: Rodinys išjungus degimą

■ Meniu naršymas

- Įvesties laukelyje mygtukais **▲/▼** parinkite norimą funkciją, veiklą ir skaitinę vertę.
- Parinktį patvirtinkite mygtuku **OK**.

► Meniu transporto priemonei stovint

Kai transporto priemonė stovi, o vairuotojo kortelė yra įstatyta, jūs galite peržiūrėti kitus vairuotojo kortelės duomenis.

➔ *Antras meniu lygis – meniu funkcijos* [► 90]

■ Kortelės įstatymas

⚠ DĖMESIO

Saugaus eismo taisyklių laikymasis

- Kortelę kaip vairuotojas įstatykite tik transporto priemonei stovint.
- Įstatyti kortelę važiuojant įmanoma, bet draudžiama. Tai išsaugoma kaip įvykis.

Kortelių lizdus visada palikite uždarytus.

Draudžiama nuimti kortelių lizdų dangtelius, kad į jas nepatektų dulkių, nešvarumų ir skysčių.

PASTABA**Kortelės skyriaus parinkimas**

- 1-as kortelių lizdas (kairysis kortelių skyrius) skirta vairuojančio vairuotojo kortelei.
- Dirbant įgulos režimu: 2-as kortelių lizdas (dešinysis kortelių skyrius) skirta vairuojančio vairuotojo kortelei.
- Įmonės kortelei: Laisvai parenkamas kortelių lizdas.

PASTABA

ADR varianto valdymui turi būti įjungtas degimas.

Būtinai laikykitės DTCO 4.1x ADR varianto naudojimo saugos nurodymų potencialiai sprogioje aplinkoje.

➔ *ADR variantas („Ex“ variantas)* [p. 29]

1. Laikykite paspaudę kombinuotąjį mygtuką 1-asis vairuotojas arba 2-asis vairuotojas ilgiau kaip 2 sekundes.



Pav. 8: Kortelės reikalavimas (kombinuotasis mygtukas)

2. Išstumiamas kortelės padavimo įtaisas. Atsargiai žemyn atlenkite kortelės padavimo įtaiso dangtelį.



Pav. 9: Dangtelio nuleidimas

3. Įstatykite savo kortelę į kortelių lizdą lustu į viršų ir rodykle į priekį.



Pav. 10: Kortelės įstatymas

4. Atsargiai aukštyn atlenkite kortelės padavimo įtaiso dangtelį.
5. Stumkite kortelės padavimo įtaisą į kortelių lizdą, kol jis užsifiksuos. Nuskaityma luste esanti informacija. Kortelės 1-ame kortelių lizde nuskaitymo metu gali būti įstatyta kita kortelė į 2-ą kortelių lizdą:
 - Įgulos režimas: antrojo vairuotojo (porininko) kortelė.
 - Kortelių ir atminties duomenų nuskaitymas: įmonės kortelė.

Nuo įstatytos kortelės priklauso meniu valdymo žingsniai.

- Pirmai ir (jei įstatyta) antrai vairuotojo kortelei
→ *Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas* [► 56]
- Įmonės kortelei
→ *Registracija – įmonės kortelės įstatymas* [► 75]

PASTABA

Jei DTCO 4.1x nustato, kad įstatyta kortelė negalioja, nuskaitymo procesas nutraukiamas (Idėjimas nutrauktas).

► Kalba

Rodoma kalba priklauso nuo:

- 1-ame kortelių lizde įstatytos vairuotojo kortelės.
- svarbesnės tachografo kortelės, pavyzdžiui, įmonės kortelės, kontrolės kortelės.

Kaip alternatyvą automatiniam kalbos nustatymui galite nustatyti norimą kalbą.

→ *Kalbos nustatymas* [► 84]

■ Kortelės išėmimas**PASTABA**

Kortelės iš kortelių lizdo galite išimti tik tada, kai transporto priemonė stovi.

⚠ DĖMESIO**Apsauga nuo piktnaudžiavimo**

Išimkite vairuotojo kortelę iš kortelių lizdo:

- pamainos pabaigoje,
- pasikeitus vairuotojui arba transporto priemonei.

PASTABA

ADR varianto valdymui turi būti įjungtas degimas.

Būtinai laikykitės DTCO 4.1x ADR varianto naudojimo saugos nurodymų potencialiai sprogioje aplinkoje.

→ *ADR variantas („Ex“ variantas)* [► 29]



Pav. 11: Kortelės reikalavimas (kombinuotasis mygtukas)

1. Laikykite paspaudę kombinuotąjį mygtuką 1-asis vairuotojas arba 2-asis vairuotojas ilgiau kaip 2 sekundes.

Tada ekrane rodoma:

- Kortelės turėtojo pavardė.
- Duomenų perkėlimo į kortelės lustą eigos indikatorius.
- Išsiregistravimo užklausa.

2. Mygtukais **◀** / **▶** parinkite norimą funkciją:

- Vairuotojo kortelė:
Šalies, kurioje tuo metu esate, parinkimas.

PASTABA

Jei per minutę neįvedama šalies, kortelės išmetimas nutraukiamas.

- Įmonės kortelė:
 - Taip, jei norite DTCO 4.1x išregistruoti įmonę.
 - Ne, jei įmonės užraktas turi likti aktyvus.

PASTABA

Ir išaktyvinus įmonės užraktą išsaugotų jūsų įmonės duomenų negali peržiūrėti kitos įmonės.

3. Parinktį patvirtinkite mygtuku **OK**.

PASTABA

Pastaba rodoma šiais atvejais:

- Periodinės DTCO 4.1x patikros
- Įmonės arba vairuotojo kortelės galiojimas baigiasi
- Reikia atsisiųsti vairuotojo kortelės duomenis.

PASTABA

Jei įstatyta kortelė tuo metu apdorojama (nuskaitymui arba išmetimui) ir kitame kortelės lizde reikalaujamas kortelės išmetimas, DTCO 4.1x pirmiausia baigia vykstantį pirmos kortelės procesą, o tada pradedamas antros kortelės išmetimo procesas.

4

Išstumiamas atitinkamo skyriaus kortelės padavimo įtaisas.

4. Išimkite kortelę.
5. Atsargiai aukštyn atlenkite kortelės padavimo įtaiso dangtelį.
6. Stumkite kortelės padavimo įtaisą į kortelių lizdą, kol jis užsifiksuos.

■ Elgesys su kortelėmis

- Tachografo kortelės negalima lankstyti, laužyti ar naudoti kitiems nenumatytiems tikslams.
- Nenaudokite pažeistos tachografo kortelės.
- Kontaktiniai paviršiai visuomet turi būti švarūs, sausi, neriebaluoti ir netepaluoti (laikykite apsauginiame dėkle).
- Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių (nepalikite ant prietaisų skydelio).
- Nedėkite arti stiprių elektromagnetinių laukų.
- nenaudokite ilgiau nei iki nurodytos galiojimo datos pabaigos, o prieš pasibaigiant kortelės galiojimui užsisakykite naują tachografo kortelę.

■ Duomenų atsisiuntimas

► Iš vairuotojo arba įmonės kortelės



SPROGIMO PAOJUS

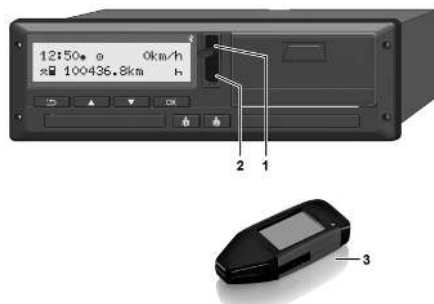
ADR variante sproginimo pavojus dėl liekamosios įtampos ir atvirų sąsajų

Potencialiai sprogiose srityse paspaudus DTCO 4.1x mygtukus, įstatant korteles, atidarant spausdintuvo stalčių, taip pat atidarant priekinę sąsają padidėja sproginimo pavojus.

- Dangtis turi būti uždarytas.
- Draudžiama atsisiųsti duomenis.

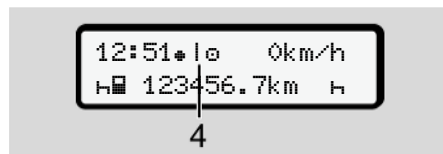
PASTABA

Duomenų atsisiuntimui galima įstatyti tik 1 vairuotojo kortelę (1-ojo vairuotojo arba 2-ojo vairuotojo kortelę). Jei įstatytos abi kortelės, duomenys neperduodami.



Pav. 12: Prijungimas prie priekinės sąsajos

1. Atverskite priekinės sąsajos dangtelį (1) į viršų.
2. Įstatykite atsisiuntimo raktą (3) į priekinę sąsają (2). Atsisiuntimas prasideda automatiškai.



Pav. 13: Piktograma: Duomenų perkėlimas

Duomenų perdavimo metu negalima išimti vairuotojo kortelės ir rodomas besisukantis simbolis (4).

PASTABA

Galimas duomenų praradimas perkeliant duomenis į atsisiuntimo raktą.

Duomenų perkėlimo metu nenutraukite ryšio su priekine sąsaja.

3. Po duomenų atsisiuntimo uždarykite dangtelį (1).

► Duomenų identifikacija

Duomenų kopijavimas patvirtinamas skaitmeniniu parašu (identifikacija).

Pagal šį parašą galima patikrinti, iš kokios vairuotojo kortelės šie duomenys, ar jie išsamūs ir tikri.

PASTABA

Išsamią informaciją apie nuskaitymo programinę įrangą arba atsisiuntimo raktą skaitykite atitinkamoje dokumentacijoje.

► Įkėlimas iš atminties

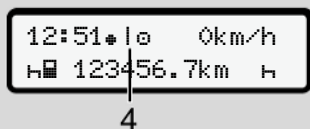
Duomenis iš atminties galima atsisiųsti tik su įmonės kortele.

Kokius duomenis (kortelės arba atminties) norite atsisiųsti, galite nustatyti atsisiuntimo raktu.

► Nuotolinis atsisiuntimas (parinktis)

Naudojant autoparko vadybos sistemą (nuotolinis režimas), po sėkmingo įmonės kortelės (serveryje) identifikavimo duomenis galima atsisiųsti ir nuotoliniu būdu.

4



Pav. 14: Piktograma: Atsiuntimas nuotoliniu būdu

Taip pat nuotoliniu būdu valdomo atsiuntimo metu rodomas besisukantis simbolis (4).

PASTABA

Nuotolinis atsiuntimas turėtų būti atliekamas ne dažniau kaip 2 kartus per dieną.

- Dažnesnio nuotoliniu būdu valdomo atsiuntimo atveju kreipkitės į savo autoparko vadybininką.

PASTABA

Išsamią informaciją apie reikalingus aparatinės ir programinės įrangos komponentus bei jų naudojimą skaitykite atitinkamoje dokumentacijoje.

Vairuotojo valdymas

Vairuotojo kortelės funkcijos

Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas

Veiklų nustatymas

Pakrovimas / Iškvėvimas (kabotažas)

Pamainos pabaiga – vairuotojo kortelės išėmimas

Rankinės įvestys (įrašas / papildomas įrašas)

Vairuotojo / transporto priemonės keitimas

Vairuotojo kortelės įstatymas pirmą kartą

Vairuotojo valdymas

■ Vairuotojo kortelės funkcijos

Su vairuotojo kortele vairuotojas DTCO 4.1x įrodo savo tapatybę.

Ji skirta įprastam važiavimo režimui, joje galima išsaugoti, peržiūrėti, atspausdinti arba (esant įstatytai vairuotojo kortelei) atsiųsti veiklas.

PASTABA

Vairuotojo kortelės perduoti kitam asmeniui negalima.

PASTABA

Menui vairuotojo duomenims rodyti ir spausdinti galima naudotis tik, kai yra įstatyta atitinkama kortelė.

Pavyzdžiui, menui punktas **spausdinimas**  vairuotojas 2 rodomas tik, kai 2-ame kortelių lizde yra įstatyta vairuotojo kortelė

■ Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas

PASTABA

„Vairuotojo valdymas“ atitinka režimą „Darbas“ pagal tuo metu galiojančios redakcijos Įgyvendinimo reglamento (EU) 2016/799 I C priedą.
➔ *Režimai (apžvalga)* [► 30]

PASTABA

ADR varianto valdymui turi būti įjungtas degimas.

Būtinai laikykitės DTCO 4.1x ADR varianto naudojimo saugos nurodymų potencialiai sprogioje aplinkoje.
➔ *ADR variantas („Ex“ variantas)* [► 29]

► 1. Kortelės įstatymas

Pradėdami pamainą (darbo dienos pradžioje) įstatykite savo vairuotojo kortelę į kortelių lizdą.

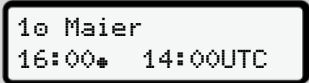
➔ *Kortelės įstatymas* [► 48]

- Įstačius vairuotojo kortelę, ekrano nustatymai perjungiami į vairuotojo kortelėje įrašytą kalbą.

PASTABA

Kalbą galite nustatyti per meniu.
➔ *Kalbos nustatymas* [► 84]

Rodomas meniu nurodo jums žingsnius iki visiškos DTCO 4.1x parengties naudojimui:

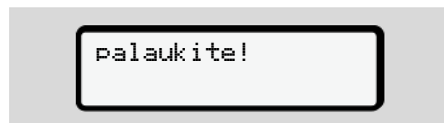
a. 

Pav. 15: Pasisveikinimo rodinys

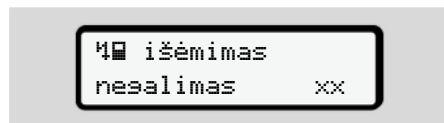
Apie 3 sekundes rodoma kortelės turėtojo pavardė, vardas, nustatytas vietos laikas (pvz., 16:00) ir UTC laikas (pvz., 14:00UTC) (laiko skirtumas = 2 valandos vasaros laiku).

Kortelės nuskaitymo metu įvedimas negalimas.

Paspaudus mygtuką rodomas pranešimas:



Arba:



Vyksta kortelės informacijos nuskaitymas:



Pav. 16: Kortelės informacijos nuskaitymas

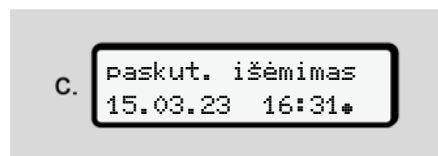
Kairėje yra kortelių lizdo, kuriame įstatyta kortelė, numeris.

Šalia yra vairuotojo pavardė (nuskaityta iš vairuotojo kortelės).

Eigos indikatorius rodo tolesnį vairuotojo kortelės skaitymą.

PASTABA

Kol įmanomas rankinis vairuotojo veiklų įvedimas, bet jis dar nepradėtas, DTCO 4.1x vairuotojui siūlo galimybę, išmesti šią vairuotojo kortelę, neišsaugojus duomenų rinkinių kortelėje ir DTCO 4.1x.



Pav. 17: Paskutinio išėmimo rodinys

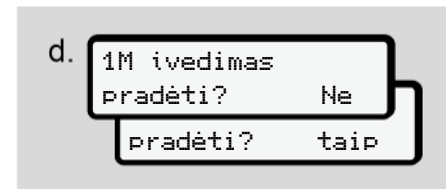
Apie 4 sekundes rodoma paskutinio kortelės išėmimo data ir laikas vietos laiku (simbolis *).

PASTABA

Užtikrinkite kelionės duomenų išsamumą.

Pagal reglamentą veiklas, kurių negalima įrašyti vairuotojo kortelėje, reikia papildomai įrašyti ranka.

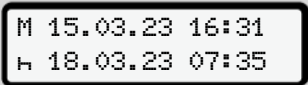
Tada rodoma užklausa dėl papildomo įrašo ranka:



Pav. 18: Papildomas įrašas kaip parinktis

- Galite papildomai įrašyti veiklas;
 - ➔ *Rankinės įvestys (įrašas / papildomas įrašas) [65]*
 - Jei nenorite papildyti *jokių veiklų*, parinkite *Ne*; toliau žr. i žingsnį.
 - Parinkę *Taip*, DTCO 4.1x būsite raginami atlikti rankines įvestis; sekantis ekranas:

5

e. 

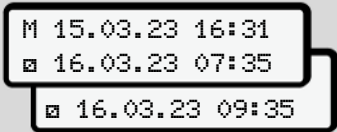
Pav. 19: Įvesčių parinktis

M = rankinė įvestis

H = mirksi veiklos įvesties laukelis

Rodomas laikotarpis tarp išėmimo
(1. eilutė) ir aktualaus įstatymo proceso
(2. eilutė) vietos laiku.

→ Veiklų nustatymas [► 62]

f. 

Pav. 20: 2. eilutė = įvesties blokas

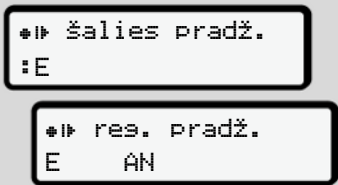
- Reikalingus duomenis (mirksintys įvesties laukeliai) galite įvesti šia seka: *Veikla/Diena/Mėnuo/Metai/Valanda/Minutė*.

Veiksmas baigiamas, kai pasiekiamas kortelės įstatymo momentas.

PASTABA

DTCO 4.1x atmeta vairuotojo kortelės išėmimą tol, kol baigiamas nuskaitymo procesas. Vairuotojo kortelei išimti reikia iš naujo reikalauti išėmimo, kai DTCO 4.1x baigs nuskaitymo procesą.

Po to rodomas raginimas įvesti šalį.

g. 

Pav. 21: Šalies parinkimas

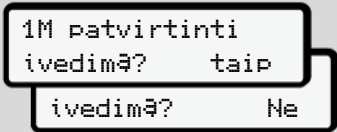
- Parinkite šalį ir prireikus regioną, kuriam galios papildomas įrašas ir patvirtinkite savo parinktį su .
- Šalių kodai [► 42]

PASTABA

Ispanijos atveju turite papildomai nurodyti regioną.

PASTABA

Įvestį galite nutraukti mygtuku , jei norite iš karto tęsti savo pamainą.

h. 

Pav. 22: Įvesties patvirtinimas

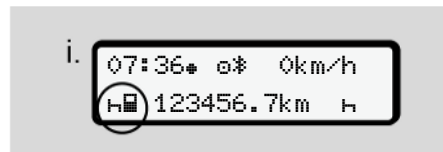
- Patvirtinkite įvestį su **Taip** arba **Ne**.

PASTABA

Parinkus „Ne“ įvestys parodomos dar kartą ir gali būti koreguojamos.

- Įstatymas pirmą kartą
Pirmą kartą įstačius vairuotojo kortelę rodomos papildomos užklauskos:
→ *Vairuotojo kortelės įstatymas pirmą kartą* [► 71]

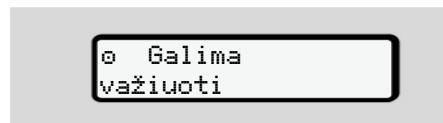
Rodomas standartinis rodinys.



Pav. 23: Standartinis rodinys su įstatyta kortele

Rodomų simbolių reikšmės:

– = Vairuotojo kortelė yra kortelių lizde.
 ■ = Galite pradėti važiuoti, duomenys nuskaityti.



Pav. 24: Parengtis važiuoti

DTCO 4.1x rodo, kad galima pradėti važiavimą, be to, ar važiuoja vienas vairuotojas (☺) ar įgula (☺☺).

PASTABA

Jei parengtis važiuoti nerodoma, patikrinkite, ar į 1-ą lizdą ir, prireikus, į 2-ą lizdą įstatyta galiojanti vairuotojo kortelė, ar buvo įvesti visi reikalingi duomenys ir nėra kortelių konflikto.

PASTABA

Jei įstatytos dvi vairuotojų kortelės, DTCO 4.1x reikalauja antros vairuotojo kortelės įrašų, kai tik nuskaityta pirmą vairuotojo kortelę ir parodoma parengtis važiuoti.

PASTABA

Simbolis ■ rodomas abiem kortelių lizdams.

Jei yra įstatytos 1-ojo ir 2-ojo vairuotojo kortelės, galima pradėti važiuoti, kai tik bus rodomas 1-ojo vairuotojo simbolis ■.

► 2. Veiklos nustatymas

Atitinkamo kortelių lizdo kombinuotuoju mygtuku ■ nustatykite veiklą, kurią norite atlikti.

→ *Veiklų nustatymas* [► 62]

- Keičiant vietos laiką: Nustatykite laikrodžio laiką pagal esamą vietos laiką.
 → *Vietos laiko nustatymas* [► 104]

DTCO 4.1x yra parengtas naudoti.

PASTABA

Pradėjus važiuoti užbaigiama bet kokia pradėta rankinė įvestis – taip pat ir 2-ojo vairuotojo.

⚠ DĖMESIO

Per pertrauką arba poilsio laiką būtinai nustatykite veiklą ■.

5

DTCO 4.1x arba sistemos komponentų triktys rodomos ekrane → *Pranešimų reikšmė* [► 112].

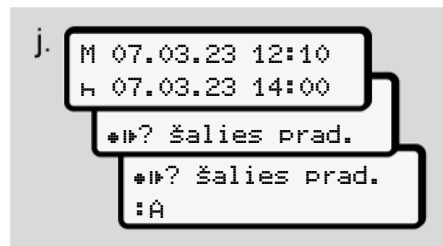
- Pranešimą patvirtinkite mygtuku **OK**.

► Šalies įvestis – rankiniu būdu

Valstybės sienos kirtimą DTCO 4.1x atpažįsta automatiškai → *Valstybės sienos kirtimas* [► 36].

Jei DTCO 4.1x automatiškai neatpažįsta valstybės sienos kirtimo, reikalingas rankinis šalies pakeitimas:

Šalies nurodymas pamainos pradžioje



Pav. 25: Įvesties parinktis – Pradžia, šalis

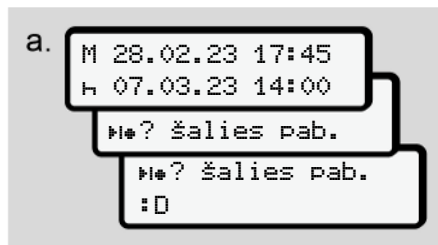
- Parinkite simbolį **H? šalies prad.** ir patvirtinkite.

- Parinkite šalį ir patvirtinkite.
→ *Šalių kodai* [► 42]

PASTABA

Ispanijoje turite papildomai nurodyti regioną, kuriame pradeda kelią.
→ *Ispanijos regionai* [► 43]

Šalies nurodymas pamainos pabaigoje



Pav. 26: Įvestis – Pabaiga, šalis

- Pirmame įvesties laukelyje **H** parinkite simbolį **H? šalies pab.** ir patvirtinkite.
- Parinkite šalį ir patvirtinkite.

Šalių parinkimas

- Papildomas įrašas ranka įrašius ranka mygtukais **A** / **B** rodomos 4 paskiausia įvestos šalys. Žymėjimas: Dvitaškis prieš šalies ženklą **B**.
- Esamas laikas
Esamu laiku rodoma paskiausia per GNSS prieinama šalis. Žymėjimas: Dvitaškis prieš šalies ženklą **B**.

PASTABA

Tai galioja ir regiono parinkimui, pvz., Ispanijoje.

Toliau galite rinktis pagal abėcėlę, pradedant nuo raidės **A**:

- Mygtukas **A**: A, Z, Y, X, ... ir t. t.
- Mygtukas **B**: A, B, C, D, ... ir t. t.

PASTABA

Jei transporto priemonės aptikimas yra suaktyvintas, DTCO 4.1x siūlo išankstinį šalių parinkimą, remiantis transporto priemonės buvimo vieta vairuotojo kortelės įstatymo momentu. Jei nepavyksta nustatyti šalies per transporto priemonės aptikimą (transporto priemonė yra už turimų žemėlapių ribų arba pozicijos apskaičiavimas nebaigtas), DTCO 4.1x siūlo keturias paskiausia nurodytas šalis arba regionus.

PASTABA

Nuspaudus ir laikant mygtuką   parinkimas pagreitinamas (automatinio kartojimo funkcija).

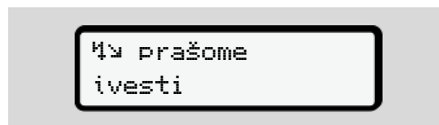
PASTABA

Siūlomas buvimo vietas reikia suprasti tik kaip pasiūlymus parinkimui palengvinti.

Jūs kaip vairuotojas privalote įsitikinti, kad parinkote tą šalį, kurioje iš tikrųjų esate.

► Įvedimo procedūros nutraukimas

Jei per 30 sekundžių neatliekama įvesčių, rodomas ekranas:



Pav. 27: Raginimas įvesti ekrane

Jei per kitas 30 sekundžių paspaudžiamas mygtukas , įvedimą galite tęsti.

Jei per 10 minučių nepadaromas joks įrašas ir nepaspaudžiamas joks DTCO 4.1x mygtukas, jis išmeta vairuotojo kortelę.

Jau įvesti, bet dar nepatvirtinti, duomenys atmetami, siekiant užtikrinti, kad būtų išsaugomi tik teisingi ir

patvirtinti duomenys. Tai taikoma nuotoliniu būdu atliekamoms įvestims ir tiesioginėms įvestims DTCO 4.1x.

Kortelės pareikalavimas paspaudus kombinuotąjį mygtuką  nutraukia „Rankinę įvestį“. Ji taip pat nutraukiama, jei įvesties metu pradedama važiuoti.

■ Veiklų nustatymas

► Galimos veiklos

Gali būti nustatytos šios veiklos:

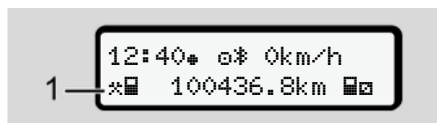
	Vairavimo laikas (automatiškai važiuojant)
	Visi kiti darbo laikai
	Buvimo pasirengus dirbti laikotarpiai (laukimo laikotarpiai, 2-ojo vairuotojo važiavimas kartu kaip porininko, laikas miego kabinoje važiuojant)
	Pertraukos ir poilsio laikotarpiai

► Veiklos keitimas

PASTABA

Veiklą nustatyti įmanoma tik transporto priemonėi stovint.

- Patvirtinkite kaip 1-asis vairuotojaskombinuotuoju mygtuku . Rodomas standartinis rodinys.



Pav. 28: Standartinis rodinys su veikla (1)

- Kombinuotąjį mygtuką spauskite tol, kol norima veikla bus rodoma ekrane (1).
- Įgulos režime: Kaip vairuotojo porininkas (2-asis vairuotojas) paspauskite atitinkamai mygtuką .

► Automatinis nustatymas

DTCO 4.1x automatiškai įjungia šias veiklas:

Kai ...	1-asis vairuotojas	2-asis vairuotojas
Važiavimas		
Transporto priemonės sustabdymas		

PASTABA

Užtikrinkite teisingą skaitiklio (parinktis) apskaičiavimą:

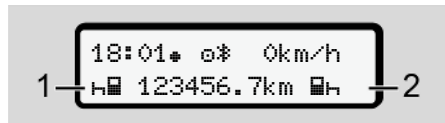
- Pamainos pabaigoje arba per pertrauką būtinai nustatykite veiklą .

Automatinis nustatymas po degimo įjungimo / išjungimo (pirminis nustatymas)

Po Degimo įj./išj. DTCO 4.1x gali įjungti apibrėžtą veiklą, pavyzdžiui, 1.

Šią veiklą galima suprogramuoti su įmonės kortele arba per įgaliotas specializuotas dirbtuves.

Veikla (1) ir (arba) (2), kuri automatiškai keičiasi dėl Degimo įj. arba Degimo išj., rodoma standartiniame rodinyje. Ji mirksni apie 5 sekundes.



Pav. 29: Veiklos mirksėjimas standartiniame rodinyje

Po Degimo įj. rodomas ankstesnis rodinys.

Pavyzdys:

Parinkote „Skaitiklis“ ir išjungiame degimą. Įjungus degimą po 5 sekundžių vėl rodomas „Skaitiklis“.

► Veiklų įrašymas ranka

PASTABA

Laikykitės reglamento.

Pagal Reglamentą (ES) 165/2014 veiklas, kurios negali būti įrašomos į vairuotojo kortelę, reikia papildomai įrašyti ranka.

Šiais atvejais veiklas reikia įrašyti ranka:

- Esant DTCO 4.1x pažaidai.
- Vairuotojo kortelės praradimo, vagystės, pažaidos arba veikimo trikties atveju.

Šiais atvejais kelionės arba pamainos pradžioje ir pabaigoje turite DTCO 4.1x atspausdinti dienos duomenis.

Nugarinėje spaudinio pusėje galite ranka įrašyti savo veiklas (2) ir papildyti spaudinį asmens duomenimis (1).

Pav. 30: Veiklų įrašymas

5

Simbolių reikšmė

	Vardas ir pavardė
	Vairuotojo kortelės ar vairuotojo pažymėjimo numeris
	Transporto priemonės numerio ženklas
	Vieta pamainos pradžioje
	Vieta pamainos pabaigoje
	Hodometro rodmens vertė pamainos pabaigoje
	Hodometro rodmens vertė pamainos pradžioje
	Nuvažiutų kilometrų skaičius

PASTABA

Laikykitės savo šalyje galiojančių įstatyminių nuostatų.

■ Pakrovimas / Išskrovimas (kabotažas)

Pakrovimo ir (arba) išskrovimo operacijas pagal kabotažo režimą (tarptautinis vežimas) galite dokumentuoti DTCO 4.1x.

Duomenis reikia nurodyti, prieš išvažiuojant transporto priemonei iš pakrovimo / išskrovimo vietos.

DTCO 4.1x įrašomas pakrovimo ir (arba) išskrovimo operacijos vieta ir laikas.

Įvesties meniu: → *Meniu punktas „Įvestis, transporto priemonė“* [P 102]

■ Pamainos pabaiga – vairuotojo kortelės išėmimas**PASTABA**

Asmens duomenų apsaugai užtikrinti turite išimti savo vairuotojo kortelę kiekvienos pamainos pabaigoje.

Vairuotojo kortelę iš kortelių lizdo galite išimti tik, kai transporto priemonė stovi.

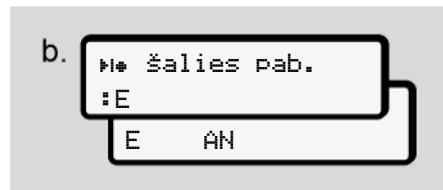
PASTABA

ADR varianto valdymui turi būti įjungtas degimas.

Būtinai laikykitės ADR varianto naudojimo saugos nurodymų potencialiai sprogioje aplinkoje.

→ *ADR variantas („Ex“ variantas)* [P 29]

1. Pamainos pabaigoje (darbo dienos pabaigoje) arba keičiant transporto priemonę nustatykite atitinkamą veiklą, pvz., poilsio laikotarpis H..
→ *Veiklų nustatymas* [P 62]
2. Laikykite nuspaudę mygtuką mažiausia 2 sekundes.



Pav. 31: Dabartinės vietos duomenys

3. Parinkite šalį mygtukais ir patvirtinkite parinktį mygtuku .
→ Šalies nurodymas pamainos pradžioje 60]

PASTABA

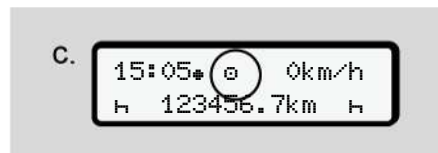
Jei funkcija įdiegta, DTCO 4.1x siūlo galimybę, prieš kortelės išmetimą padaryti dienos spaudinį.

PASTABA

Jei per minutę neįvedama šalis, kortelės išmetimas nutraukiamas.

4. Rodomas kortelės lizdo numeris ir vairuotojo pavardė.
Eigos indikatorius rodo vairuotojo kortelės aprašymą.

5. Išimkite vairuotojo kortelę iš kortelių lizdo.
→ *Kortelės išėmimas* 50]
Tai galioja ir keičiantis vairuotojui dirbant įgulos režimu. Tada įstatykite savo vairuotojo kortelę į kitą lizdą.
Ekrane rodomas:



Pav. 32: Standartinis rodinys be kortelių

6. Atspausdinkite – jei norite – išsaugotas veiklas ir įvykius naudodami spausdinimo meniu.
→ *Antras meniu lygis – meniu funkcijos* 90]

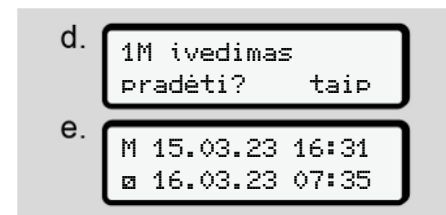
PASTABA

Jei pageidaujate spausdinio apie važiuotas 24 valandas, palaukite – jei įmanoma – iki kitos dienos.

Taip užtikrinsite, kad ir paskutinė veikla bus spaudinyje.

■ Rankinės įvestys (įrašas / papildomas įrašas)

Jei jūs, įstatę vairuotojo kortelę, į užklausą 1M įvedimas pradėti? taip atsakysite **Taip (d žingsnis)**, bus rodomi įrašai (e žingsnis), kuriuos galima keisi rankiniu būdu.



Pav. 33: Ekranai koregavimo galimybei

Įrašus galite atlikti paeiliui (mygtukai / ir).

Jei įvedėte klaidingai, galite grįžti paspaudę mygtuką ir pakartoti įvestį.

5

Išėjimas (2023-03-15) 16:31 vietos laikas
Įstatymas (2023-03-18) 07:35 vietos laikas



Nežinomos veiklos laikotarpis

Pav. 34: Laikotarpio su nežinoma veikla pavyzdys

Galimos šios įvestys:

- Veiklos „Poilsio laikas“ ƒ papildomas įrašymas:
→ Veiklos „Poilsio laikas“ papildomas įrašymas [67]
- Darbo laiko tęsimas:
→ Veiklų tęsimas [68]
- Darbo laiko tęsimas, baigimas ir (arba) veiklų išskėlimas prieš darbo laiką:
→ Veiklų tęsimas ir veiklų išskėlimas prieš kitas [69]

Šios galimybės įstačius savo vairuotojo kortelę taip pat galioja bendram esamos veiklos parinkimui.

► Kortelės pareikalavimas rankiniu būdu įvedant duomenis

1. Aktyvinkite kortelės išmetimą mygtuku .

Rodoma rankinio įvedimo užklausa:

Pav. 35: Papildomas įrašas kaip parinktis

2. Parinkite mygtukais / Ne ir patvirtinkite su mygtuku .
3. Toliau nuo 3-io žingsnio.
→ Pamainos pabaiga – vairuotojo kortelės išėjimas [64]

Rankinė įvestis nutraukiama.
Nežinomam laikotarpiui DTCO 4.1x išsaugo veiklą ?.

► Veiklos „Poilsio laikas“ papildomas įrašymas

5

Išėjimas (2023-03-15)
16:31 vietos laikas

Įstatymas (2023-03-18)
07:35 vietos laikas

Papildomas poilsio laiko įrašymas

Atkreipkite dėmesį: Įvestis atliekama vietos laiku.

- Parinkę **Taip** papildomam įrašui:
- Parinkite ir patvirtinkite veiklą **H** mygtuku **OK**.
Rodinys persoka į kitą mirksintį įvesties laukelį.
Laikykite paspaudę mygtuką **OK**, rodinys persoks prie paskutinio rodinio įrašo.
- Patvirtinkite ir paskiausią minučių įvestį mygtuku **OK**.
- Atlikite meniu nurodomus veiksmus.

5

► Veiklų tęsimas

Išėjimas (2023-03-24)
23:32 vietos laikas

Įstatymas (2023-03-25)
02:30 vietos laikas

00:20 vietos laikas

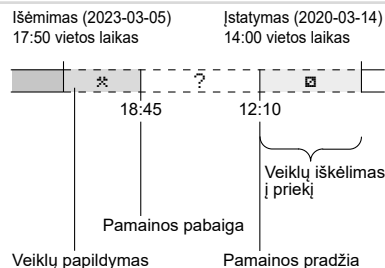
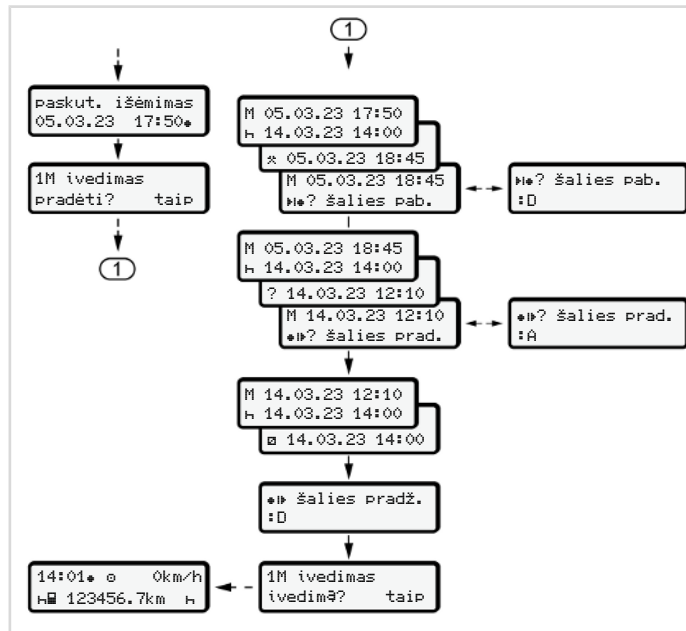
Veiklų papildymas

Atkreipkite dėmesį: Įvestis atliekama vietos laiku.

- Parinkite ir patvirtinkite pirmą veiklą * mygtuku **OK**.
- Paeiliui įveskite datą ir paros laiką bei patvirtinkite mygtuku **OK**.
- Parinkite ir patvirtinkite antrą veiklą □ mygtuku **OK**.
- Vėl įveskite datą ir paros laiką bei patvirtinkite mygtuku **OK**.
- Patvirtinkite ir paskiausią minučių įvestį mygtuku **OK**.
- Atlikite meniu nurodomus veiksmus.

► Veiklų tęsimas ir veiklų iškėlimas prieš kitas

5



Atkreipkite dēmesj: Ivestis atliekama vietas laiku.

- Parinkite ir patvirtinkite pirmą veiklą * su data ir laiku.
- Parinkite ir patvirtinkite simbolį *? šalies pav..
- Parinkite ir patvirtinkite šalį.
- Parinkite ir patvirtinkite šią veiklą
? = nežinoma veikla su data ir laiku.
- Pakartokite žingsnius nuo 2 iki 4, kol bus pasiektas įstatymo
proceso laikas.

■ Vairuotojo / transporto priemonės keitimas



Pav. 36: Vairuotojo kortelės keitimas

► 1 atvejis - įgulos režimas:

2-asis vairuotojas taps 1-uoju vairuotoju.

- Išimkite vairuotojų korteles iš kortelių lizdų ir sukeiskite jas vietomis.
- Norimos veiklos nustatymas:
→ Veiklų nustatymas [► 62].

PASTABA

Dirbant įgulos režimu, pirmiausia galima įstatyti 1-ojo vairuotojo kortelę, kad būtų galima greičiau pradėti kelionę. Dar 1-ojo vairuotojo kortelės nuskaitymo metu galima įstatyti 2-ojo

vairuotojo kortelę.

Galima pradėti kelionę, kai tik bus rodomas simbolis ■ 1-ajam vairuotojui ir simbolis ■ 2-ajam vairuotojui.

► 2 atvejis - pamainos pabaiga

1-asis vairuotojas ir (arba) 2-asis vairuotojas išlipa iš transporto priemonės.

- Atitinkamas vairuotojas parengia, jei reikia, paros spaudinį, pareikalauja savo vairuotojo kortelės ir išima vairuotojo kortelę iš kortelių lizdo.
- Naujas transporto priemonės ekipažas įstato vairuotojo kortelę priklausomai nuo funkcijos (1-asis vairuotojas arba 2-asis vairuotojas) į kortelių lizdą.

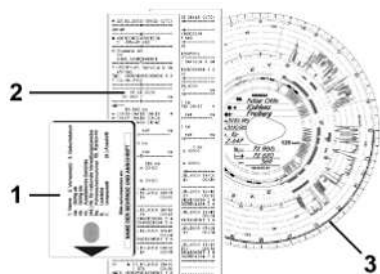
► 3 atvejis - mišrusis režimas

Važiavimo užduotis su skirtingų tipų tachografais.

- Pavyzdžiui, su analoginiu tachografu su registracijos lapo įrašymu arba...
- Skaitmeniniu tachografu su vairuotojo kortele pagal Reglamentą (ES) 165/2014, pavyzdžiui, DTCO 4.1x.

Kontrolės metu vairuotojas turi pateikti šiuos einamosios savaitės ir praėjusių 28 dienų dokumentus:

- vairuotojo kortelę **(1)**,
- svarbius dienos duomenų spaudinius iš skaitmeninio tachografo **(2)**, pavyzdžiui, kai yra pažeista arba netinkamai veikia vairuotojo kortelė,
- registracijos lapus su įrašais **(3)**,
- veiklų įrašus ranka.



Pav. 37: Dokumentų, kuriuos reikia turėti su savimi, pavyzdžiai

PASTABA

Laikykites savo šalyje galiojančių įstatyminių nuostatų.

■ Vairuotojo kortelės įstatymas pirmą kartą

► Duomenų naudojimas

Pirmą kartą įstačius kortelę dėl jūsų asmens duomenų apsaugos klausiama, ar sutinkate, kad bus tvarkomi jūsų asmens duomenys.

→ *Duomenų apsauga* [► 10]

► Registracijos eiga

Užklausa vyksta automatiškai pirmą kartą registruojantis DTCO 4.1x.

Ji vyksta po šalies parinkimo.

PASTABA

Įvestis vėliau galite pakeisti: → *Meniu punktas „Įvestis, 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas* [► 99]

Leisti tvarkyti ITS duomenis

PASTABA

Norėdami suaktyvinti „Bluetooth“, turite sutikti teikti ITS duomenis (→ *Asmens duomenys ITS* [► 11]).

1 paviešinti ITS duomenis? Taip

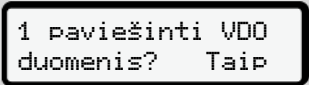
Pav. 38: Asmens duomenų užklausa

1. Parinkite mygtukais ☐ / ☒ **Taip** arba **Ne**.
2. Patvirtinkite mygtuku ☒ **OK**.
Rodomas pranešimas dėl įvesties išsaugojimo:

įvedimas
išsaugotas

Pav. 39: Išsaugojimo patvirtinimas

Leisti tvarkyti VDO duomenis



1 paviešinti VDO
duomenis? Taip

Pav. 40: Specialių asmens duomenų užklausa

3. Parinkite mygtukais  /  Taip arba Ne
4. Patvirtinkite mygtuku .
Rodomas pranešimas dėl įvesties išsaugojimo:



ivedimas
išsaugotas

Pav. 41: Antro išsaugojimo patvirtinimas

„Bluetooth“ aktyvinimas

Galima „Bluetooth“ aktyvinimą atlikti šiame meniu arba vėliau „Bluetooth“ meniu:

Aktyvinimo aprašymą rasite: ➔
„Bluetooth“ susiejimas [► 101]

Registracijos užbaigimas

Tada vyksta įprastinė registracija DTCO 4.1x.

➔ *Pamainos pradžia – vairuotojo kortelės įstatymas [► 56]*

Darbdavio valdymas

Įmonės kortelės funkcijos

Režimo „Įmonė“ meniu funkcijos

Registracija – įmonės kortelės įstatymas

Valstybės narės ir numerio ženklo įvedimas

Įmonės kortelės išėmimas

Darbdavio valdymas

■ Įmonės kortelės funkcijos

PASTABA

Įmonės kortelė skirta tik įmonės duomenų valdymui, o ne važiavimui.

Jei važiuosite su įmonės kortele, bus rodomas pranešimas ! vairavimas be kortelės xx.

PASTABA

Laikykitės šalyje galiojančių nuostatų.

Įmonė turi pasirūpinti, kad būtų tinkamai naudojamos įmonės kortelėmis.

- Laikykitės savo šalyje galiojančių įstatyminių nuostatų.

Su įmonės kortele įmonė prisiregistruoja DTCO 4.1x.

Įmonės kortelė yra tinkamo transporto priemonės eksploatavimo įrodymas. Įmonės kortelėse pagalba, kurioje yra

visi svarbūs duomenys, atitinkama transporto priemonė priskiriama įmonei. Įmonė gali teikti paraišką išduoti jai kelias įmonės korteles.

Nepriklausomai nuo vairuotojų, visi transporto priemonės judėjimai ir paros laikai išsaugomi tachografo atmintyje.

Įmonė teisiškai įpareigota saugoti šiuos duomenis ir pareikalavus pateikti juos kompetentingoms kontrolės institucijoms.

Įmonės kortelė galioja 5 metus. Prašymą atnaujinti kortelę galima pateikti ne anksčiau kaip likus 6 mėnesiams iki esamos kortelės galiojimo pabaigos.

Jei kortelė sugadinama, pavagiama ar prarandama, įmonė, teikdama paraišką naujai kortelei gauti, turi pateikti šiuos dokumentus:

- praradimo atveju – raštišką paaiškinimą apie praradimą,
- vagystės atveju – dokumentą apie pateiktą pranešimą (skundą) policijai, sugadinimo arba netinkamo veikimo atveju – atnaujintą kortelę.

- sugadinimo arba netinkamo veikimo atveju – atnaujintą kortelę.

Pirmą kartą įstačius įmonės kortelę, įmonė prisiregistruoja DTCO 4.1x, ir jis laikomas šios įmonės tachografu, kol įmonė išsiregistruoja arba įdedama kitos įmonės kortelė. Taip užtikrinamos prieigos teisės prie įmonei priskirtų duomenų.

Įmonės kortelė priklausomai nuo teisių lygio suteikia šias galimybes:

- Įmonės registravimas ir išregistravimas DTCO 4.1x, pavyzdžiui, parduodant transporto priemonę, pasibaigus jos nuomos laikui
- Valstybės narės ir transporto priemonės valstybinio registracijos numerio ženklų įvedimas
➔ *Valstybės narės ir numerio ženklų įvedimas* [77].
- Prieiga prie atminties duomenų ir įmonei priskirtų duomenų, pvz., įvykių, trikčių, greičio, vairuotojo pavardės, vardo

- Prieiga prie įstatytos vairuotojo kortelės duomenų
- Prieiga prie priekinės sąsajos įgaliotam atminties duomenų atsiuntimui

Europos Sąjungoje duomenis iš atminties reikia atsisiųsti kas 3 mėnesius.

Šiais atvejais rekomenduojama atsisiųsti duomenis papildomai:

- parduodant transporto priemonę,
- nutraukus transporto priemonės naudojimą,
- DTCO 4.1x keitimas

■ Režimo „Įmonė“ meniu funkcijos

Meniu funkcijų naršymas visada vyksta pagal tą pačią sistemą.

→ *Meniu naršymas* [► 48].

Jei įmonės kortelė yra 2-ame kortelių lizde, tai visi šiam kortelių lizdui priskiriami pagrindiniai meniu lieka užblokuoti.

→ *Meniu prieigos užraktas* [► 93].

Šiuo atveju galite peržiūrėti, spausdinti arba atsisiųsti tik į 1-ą kortelių lizdą įstatytos vairuotojo kortelės duomenis.

→ *Pirmas meniu lygis – standartinės vertės* [► 82].

■ Registracija – įmonės kortelės įstatymas

PASTABA

Darbdavio valdymo veiksmai atitinka režimą „Įmonė“ pagal tuo metu galiojančios redakcijos įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 I C priedą.

- Įstatykite įmonės kortelę į laisvą kortelių lizdą;
→ *Kortelės įstatymas* [► 48].
Įstačius įmonės kortelę ekrane nustatoma kortelėje išsaugota kalba.

PASTABA

Savo pirmenybinę kalbą galite nustatyti individualiai.

→ *Kalbos nustatymas* [► 84]

Rodomas meniu nurodo jums žingsnius iki visiškos DTCO 4.1x parengties naudojimui:

6

a. 10 Maier
16:00 14:00UTC

Pav. 42: Pasisveikinimo rodinys

Apie 3 sekundes rodoma kortelės turėtojo pavardė, nustatytas vietos laikas 16:00 ir UTC laikas 14:00UTC (laiko skirtumas = 2 valandos vasaros laiku).

PASTABA

Kortelės nuskaitymo metu įvedimas negalimas.

Paspaudus mygtuką, rodomas pranešimas.

Palaukite!

Pav. 43: Pranešimas – I parinktį

Arba

išėjimas
nesalimas xx

Pav. 44: Pranešimas – II parinktį

Vyksta kortelės informacijos nuskaitymas:

b. 2 Sped. Muster

Pav. 45: Kortelės informacijos nuskaitymas

Kairėje yra kortelių lizdo, kuriame įstatyta kortelė, numeris.

Šalia yra įmonės pavadinimas (nuskaityta iš įmonės kortelės).

Eigos indikatorius rodo tolesnį įmonės kortelės skaitymą.

- Jei reikia – įveskite šalies trumpinį ir transporto priemonės valstybinį registracijos numerio ženklą:
→ Valstybės narės ir numerio ženklo įvedimas [77]

- Jei šiame DTCO 4.1x dar tai neatlikta, tada registruojama įmonė:

c. A registrav.
atliktas

/

A jau
priregistravusi

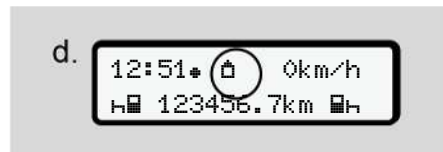
Pav. 46: Įmonės registravimas

Užsiregistravus suaktyvinamas įmonės užraktas iki įmonės užrakto atšaukimo.

Taip užtikrinama, kad specialūs įmonės duomenys ir vairuotojų, kurie yra priskirti šiai įmonei, asmens duomenys būtų apsaugoti nuo neautorizuotos prieigos.

Rodomas standartinis rodinys.

DTCO 4.1x nustatytas režimas **Įmonė**, simbolis A:



Pav. 47: Standartinis rodinys su įstatyta įmonės kortele

Įvykis: DTCO 4.1x yra parengtas naudoti.

- Dabar galite atsisiųsti atminties duomenis ir juos pagal įstatymines nuostatas archyvuoti bei vertinti.
→ *Duomenų atsisiuntimas* [► 52]
- Jūs taip pat turite prieigą prie įstatytos vairuotojo kortelės duomenų, pvz., galite juos atsisiųsti.
- DTCO 4.1x arba sistemos komponentų triktys rodomos ekrane. Pranešimą patvirtinkite mygtuku **OK**.
→ *Pranešimų reikšmė* [► 112]

■ Valstybės narės ir numerio ženklo įvedimas

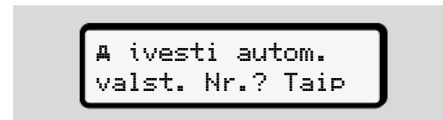
Paprastai šalies kodas ir valstybinis registracijos numerio ženklas įvedamas instaliuojant ir kalibruojant įgaliotose specializuotose dirbtuvėse.

- Jei taip nėra, pirmą kartą įstatę įmonės kortelę būsite DTCO 4.1x raginami įvesti šiuos transporto priemonės duomenis:
 - Valstybė narė
 - Valstybinis registracijos numerio ženklas.
→ *Valstybės narės ir numerio ženklo įvedimas* [► 77]

Įvestys išsaugomos DTCO 4.1x.

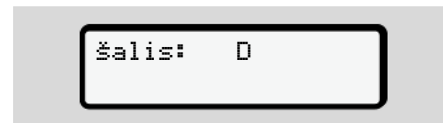
PASTABA

Įveskite teisingą numerio ženklą.
Įvesti valstybinį registracijos numerio ženklą DTCO 4.1x galite tik vieną kartą. Todėl tiksliai įveskite tokį numerio ženklą, koks yra ant transporto priemonės numerio ženklo lentelių. Pakeisti galima tik įgaliotose specializuotose dirbtuvėse su dirbtuvių kortele.



Pav. 48: Užklausa įvesti numerio ženklą

1. Parinkite mygtukais **▲** / **▼** **Taip** ir patvirtinkite mygtuku **OK**.
Rodomas rodinys valstybės narės įvedimui:



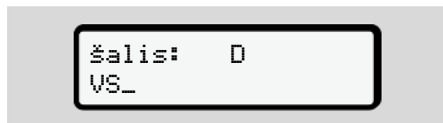
Pav. 49: Parinktis „Šalis“

6

2. Parinkite valstybės narės kodą mygtukais **▲** / **▼** ir patvirtinkite mygtuku **OK**.

Galimas išankstinis parinkimas, remiantis įmonės kortelę išduodančia valstybe nare.

Rodomas rodinys valstybinio registracijos numerio ženklų įvedimui. Mirksi pirmoji vieta, į kurią reikia įvesti _.



Pav. 50: Numerio ženklų įvedimas

3. Parinkite norimą ženklą mygtukais **▲** / **▼** ir patvirtinkite mygtuku **OK**.

PASTABA

Mygtuku **ESC** galite palaipsniui naršyti atgal ir koreguoti įvestis.

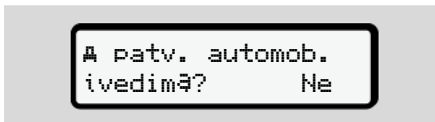
- Mirksi kita vieta, į kurią reikia įvesti _.

4. Kartokite 3-ią žingsnį, kol įvesite visą numerio ženklą. Galima įvesti ne daugiau kaip 13 ženklų.
5. Patvirtinkite įvestą numerio ženklą dar kartą mygtuku **OK**. Patvirtinus automatiškai spausdinamas kontrolinis spausdinsys:



Pav. 51: Kontrolinis spausdinsys

- Ekrane dar kartą rodomas numerio ženklas – dar su galimybe koreguoti klaidas:



Pav. 52: Parinkties patvirtinimas

6. Patikrinkite, ar numerio ženklas spaudinyje yra teisingas.

7. Parinkite mygtukais **▲** / **▼**:

- Ne, jei numerio ženklas neteisingas, ir patvirtinkite mygtuku **OK**.

Ekrane iš naujo rodomas 1-as žingsnis ir Jūs galite pakartoti įvestis.

- Taip, jei numerio ženklas teisingas, ir patvirtinkite mygtuku **OK**.

Šalies kodas ir transporto priemonės valstybinis registracijos numerio ženklas yra nustatyti DTCO 4.1x.

Jei reikėtų kažką pakeisti, pvz., dėl vietos pasikeitimo, kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves su dirbtuvių kortele.

■ Įmonės kortelės išėmimas

PASTABA

Savo įmonės duomenų apsaugai ir kortelės apsaugai nuo piktnaudžiavimo užtikrinti, turite jos nepalikti transporto priemonėje.

Įmonės kortelę iš kortelių lizdo galite išimti tik, kai transporto priemonė stovi.

PASTABA

ADR varianto valdymui turi būti įjungtas degimas.

Būtinai laikykitės DTCO 4.1x ADR varianto naudojimo saugos nurodymų potencialiai sprogioje aplinkoje.

➔ *ADR variantas („Ex“ variantas)* [P 29]



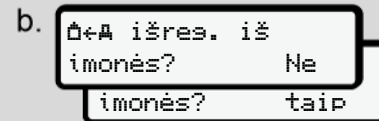
Pav. 53: Įmonės kortelės reikalavimas (kombinuotasis mygtukas)

- 1-o kortelių lizdo arba 2-o kortelių lizdo kombinuotąjį mygtuką paspauskite ir laikykite mažiausia 2 sekundes.



Pav. 54: Naudojimo duomenų perkėlimas

- Rodomas įmonės pavadinimas.
- Eigos indikatorius rodo įmonės kortelės aprašymą.
- Rodoma užklausa įmonei išregistruoti.



Pav. 55: Įmonės išregistravimas DTCO 4.1x

1. Parinkite mygtukais **▲** / **▼**:

- Ne, įmonė nebus išregistruota ir įmonės užraktas liks aktyvus.
- Taip, įmonė bus išregistruota ir įmonės užraktas bus išaktyvintas.

Patvirtinkite mygtuku **OK**.

PASTABA

Ir išaktyvinus įmonės užraktą, kitos įmonės negali peržiūrėti išsaugotus jūsų įmonės duomenis. Tačiau naujai išsaugoti duomenys nebebus blokuojami.

6

PASTABA

Rodoma pastaba, jei reikia atlikti periodinę DTCO 4.1x patikrą arba baigiasi įmonės kortelės galiojimas.

2. Išimkite įmonės kortelę iš kortelių lizdo.

→ *Įmonės kortelės išėmimas* [P 79]

Ekrane rodomas:



Pav. 56: Standartinis rodinys be kortelių

DTCO 4.1x vėl nustatytas režimas „Darbas“, simbolis .

Meniu

Pirmas meniu lygis – standartinės vertės

Antras meniu lygis – meniu funkcijos

Meniu

■ Pirmas meniu lygis – standartinės vertės

► Rodinys transporto priemonei stovint

Šiame skyriuje aprašomi DTCO 4.1x meniu, kuriuos galima parinkti transporto priemonei stovint.

Rodiniai važiavimo metu → *Rodiniai važiuojant* [46]

Pradžios taškas yra standartinis rodinys (a), kuris ekrane rodomas po „Degimo įj.“ (pirminis nustatymas).

PASTABA

Jei yra atblokuotas, kaip standartinis rodinys gali būti rodoma parinktis VDO Counter.

PASTABA

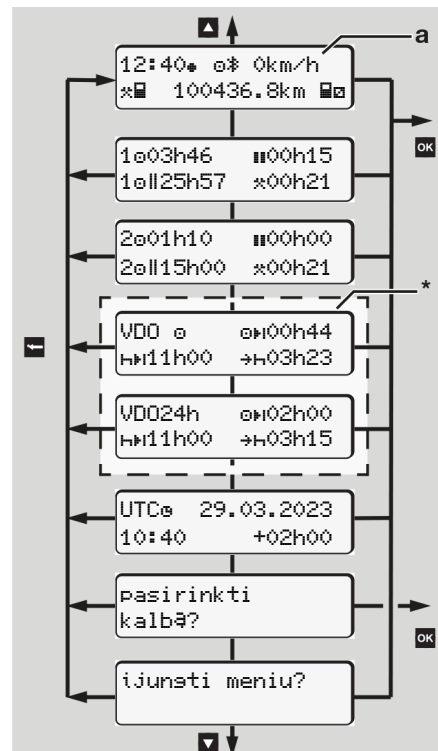
Meniu funkcijomis vairuotojo duomenims rodyti ir spausdinti galima naudotis tik, kai įstatyta atitinkama kortelė.

Pavyzdžiui, meniu punktas spausdinimas  vairuotojas 2 rodomas tik, kai 2-ame kortelių lizde yra įstatyta vairuotojo kortelė.

PASTABA

Toliau pateikiamame grafiniame vaizde parodytas parinkties VDO Counter (*) pavyzdys.

VDO Counter aprašymas → VDO Counter (parinktis) [84]



Pav. 57: Pirmas meniu lygis
(* = parinktis VDO Counter)

Kai rodomas standartinis rodinys **(a)** ir yra įstatyta atitinkama kortelė, mygtukais **■** / **■** galite iškviesti šią informaciją:

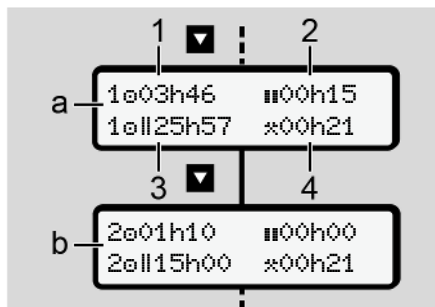
- Standartinis rodinys **(a)** (pvz., po „Degimo įj.“)
- Du meniu su informacija apie įstatytų vairuotojų kortelių laikus (1 = 1-asis vairuotojas, 2 = 2-asis vairuotojas)
→ *Vairuotojo kortelės laiko duomenų rodymas* [83]
- (VDO) = dienos / savaitės planas su VDO Counter (parinktis)
→ *VDO Counter (parinktis)* [84]
- (UTC) = UTC laikas su data ir nustatyto laiko skirtumu (poslinkiu) vietos laikui
→ *Vietos laiko nustatymas* [104]
- Meniu norimai kalbai nustatyti
→ *Kalbos nustatymas* [84]

Paspaudę mygtuką **■** grįšite į standartinį rodinį **(a)**.

Paspaudę mygtuką **OK** pateksite į antrą lygį – Meniu funkcijos.

→ *Antras meniu lygis – meniu funkcijos* [90]

► Vairuotojo kortelės laiko duomenų rodymas



Pav. 58: 1-osios vairuotojo kortelės ar 2-osios vairuotojo kortelės duomenys

(a)	1-ojo vairuotojo laikai
(b)	2-ojo vairuotojo laikai
(1)	1-ojo vairuotojo vairavimo laiko trukmė ■ po galiojančio poilsio laikotarpio
(2)	Galiojantis poilsio laikotarpis ■ su dalinėmis pertraukomis mažiausia po 15 minučių ir kitomis 30 minučių, pagal (EB) 561/2006
(3)	Dviejų savaitių vairavimo laiko suma
(4)	Nustatytos veiklos trukmė

PASTABA

Jei nėra įstatytos vairuotojo kortelės, rodomi laikai, išskyrus (3), kurie atitinka paskiausią būseną atitinkamai 1-ame arba 2-ame kortelių lizde.

7

► Kalbos nustatymas

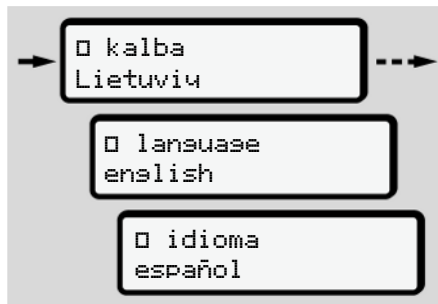
Standartiškai kiekvienai vairuotojo kortelei rodymui ekrane yra priskirta prašymo pateikimo kalba (išduodančios įstaigos kalba).

Šį pirminį nustatymą kiekviename DTCO 4.1x galite priderinti nustatydami kitą kalbą.

DTCO 4.1x įsimeina nustatytą kalbą pagal įstatytos kortelės numerį.

Galima išsaugoti iki 5 kalbų.

1. Mygtukais **▲** / **▼** parinkite funkciją **Pasirinkti kalbą?** ir paspauskite mygtuką **OK**.
2. Mygtukais **▲** / **▼** parinkite norimą kalbą ir patvirtinkite parinktį mygtuku **OK**.



Pav. 59: Norimos kalbos parinkimas

3. DTCO 4.1x rodo sėkmingą kalbos išsaugojimą naujai parinkta kalba.

► VDO Counter (parinktis)

PASTABA

VDO Counter pasirinktinai galima atblokuoti.

Prireikus kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves.

VDO Counter (parinktis) padeda sudaryti dienos / savaitės planą, rodydamas likusius vairavimo ir poilsio laikus.

PASTABA

Laikykites įstatyminių nuostatų.

Dėl galimų skirtingų nacionalinių kontrolės institucijų Reglamento (EB) 561/2006 ir AETR nuostatų traktavimo ir kitų sistemos apribojimų galioja be apribojimų:

VDO Counter neatleidžia naudotojo nuo pareigos fiksuoti vairavimo, poilsio, buvimo pasirengus dirbti ir kitų darbo laikų bei pačiam įvertinti, kad būtų laikomasi galiojančių nuostatų.

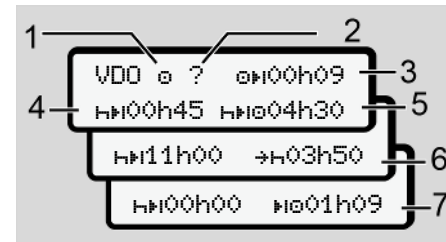
Kitaip tariant: VDO Counter nepretenduoja į įstatyminių nuostatų atspindėjimą visuotinai galiojančiu ir neklaidingu būdu.

Daugiau informacijos apie VDO Counter rasite www.fleet.vdo.com.

PASTABA

Kad VDO Counter rodytų galiojančią informaciją, duomenims analizuoti turi būti įvykdomos šios sąlygos:

- Nuolatinis savo veiklų papildymas vairuotojo kortelėje.
→ *Rankinės įvestys (įrašas / papildomas įrašas) [► 65]*
- Teisingas esamos veiklos nustatymas – be valdymo klaidų; pavyzdžiui, netyčinio veiklos „Darbo laikas“ ✕ nustatymo vietoj kasdienio poilsio laiko H.
→ *Veiklų nustatymas [► 62]*
- Kelto / traukinio įvestis ir jūsų dabartinė veikla.
→ *Keltas / traukinys: Pradžios / pabaigos įvedimas [► 102]*

VDO Counter rodinio aprašymas

Pav. 60: VDO Counter – Rodinio sandara

PASTABA

Mirksinti h reiškia: Ši rodinio dalis dabar yra aktyvi.

(1) Dabar nustatyta veikla**(2) ? = nurodymas naudotojui**

Vairuotojo kortelėje yra išsaugoti neidentifikuotos veiklos ? laikotarpiai arba įrašyti nepakankami duomenys (pavyzdžiui, naudojant naują vairuotojo kortelę).

7

VDO Counter įvertina trūkstamas veiklas, pvz., veiklą H. Jei nustatomas reikšmingas vairuotojo veiklų laiko dubliavimas, tai ekrane rodoma simboliu !00 vietoj simbolio ? ir vairuotojo veiklos.

(3) Likęs vairavimo laikas 0H

Važiuojant:

Rodinys, kiek dar laiko jums leidžiama važiuoti:

0H00h00 = vairavimo laikas baigėsi

Dar papildomai leidžiama vairavimo laiko viršijimo rodymas:

0!01h00

(4) Likęs poilsio laikotarpis HHI

Kito reikalingo pertraukos / poilsio laikotarpio trukmė.

Kai yra nustatyta veikla H, atgaline tvarka skaičiuojamas likęs pertraukos / poilsio laikotarpis. (HH00h00 = pertrauka baigta).

(5) Būsimas vairavimo laikas HHH

Būsimo vairavimo laiko trukmė po išnaudoto pertraukos / poilsio laikotarpio.

(6) Vėliausia kasdienio poilsio laikotarpio pradžia +HH

Kai yra nustatyta veikla *, rodomas, pavyzdžiui, dar likęs laikas iki jūsų privalomo kasdienio poilsio laikotarpio pradžios.

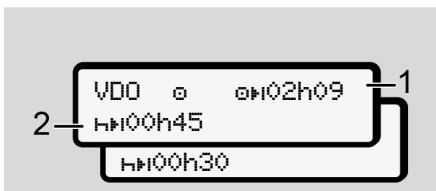
(7) Kito vairavimo laiko pradžia HH

Kitą vairavimo laiką leidžiama pradėti tik pasibaigus šiam laikui.

VDO Counter – rodiniai važiuojant

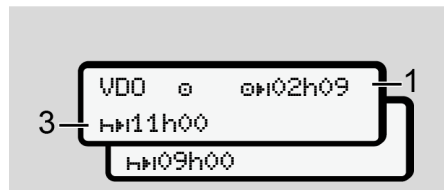
PASTABA

Laikykitės šalyje galiojančių darbo laiką reguliuojančių taisyklių.



Pav. 61: Veikla 0 – likęs vairavimo laikas, palyginti su kasdienio poilsio laikotarpiu

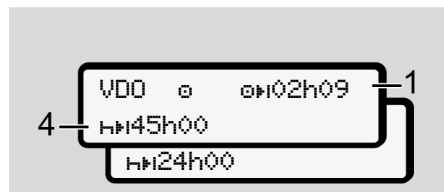
- (1) Likęs vairavimo laikas.
- (2) Ne vėliau kaip pasibaigus rodomam vairavimo laikui (1) turi būti daroma pertrauka arba tęsiama kaupiamoji pertrauka.



Pav. 62: Veikla 0 - likęs vairavimo laikas, palyginti su kasdienio poilsio laikotarpiu

- (3) Vėliausiai pasibaigus rodomam vairavimo laikui (1) turi sekti nustatytas kasdienio poilsio laikotarpis.

Jei leidžiama, šis poilsio laikotarpis gali būti dalijamas į dvi dalis, ir antra dalis turi sudaryti nepertraukiamą 9 valandų laikotarpį.



Pav. 63: Veikla 0 - likęs vairavimo laikas, palyginti su kasdienio poilsio laikotarpiu

- (4) Ne vėliau kaip pasibaigus rodomam vairavimo laikui (1), turi sekti reguliarius kasdienio poilsio laikotarpis.

Jei leidžiama, galima būsimą kasdienio poilsio laikotarpį sutrumpinti.



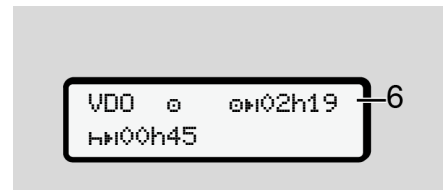
Pav. 64: Veikla 0 – keltas / traukinys, palyginti su poilsio laikotarpio tęsimu

- (5) VDO Counter atpažįsta buvimą kelte / traukinyje.

Sąlyga: tikslūs šios funkcijos įvestis:

→ Keltas / traukinys: Pradžios / pabaigos įvedimas [102].

Ne vėliau kaip pasibaigus vairavimo laikui (1) turi būti tęsiamas kasdienio poilsio laikotarpis.



Pav. 65: Veikla 0 – „Out of scope“

- (6) Likusio vairavimo laiko rodinys yra aktyvus (h mirksi), vyksta atgalinis skaičiavimas.

VDO Counter vertina veiklą 0 kaip veiklą *

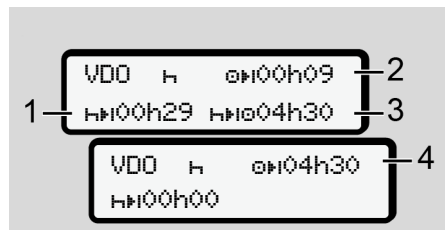
PASTABA

Atkreipkite dėmesį, kad vairavimo laiko ir poilsio laikotarpių apskaičiavimai VDO Counter vyktyti pagal Reglamentą (EB) 561/2006, o ne pagal tuo metu galiojančios redakcijos Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 I C priedą.

Todėl čia galimi nukrypimai nuo DTCO 4.1x standartinių rodinių.

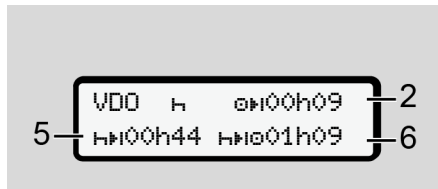
7

VDO Counter – rodiniai parinkus veiklą „Poilsio laikas“



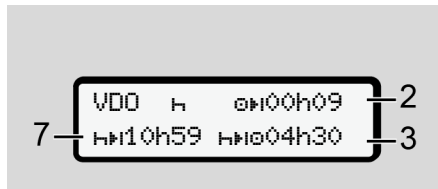
Pav. 66: Veikla H – poilsio laikas ir galimas vairavimo laikas

- (1) Likęs poilsio laikas
- (2) Likęs vairavimo laikas, jei nesilaikoma poilsio laiko (1).
- (3) Kito artimiausio vairavimo laikotarpio trukmė pasibaigus rodinomam poilsio laikui (1).
- (4) Galimas vairavimo laikas po galiojančio poilsio laiko.



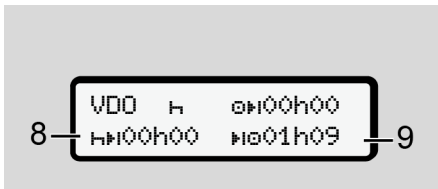
Pav. 67: Veikla H – poilsio laikas ir galimas dienos vairavimo laikas

- (5) Likęs poilsio laikas.
- (6) Dar galimo dienos vairavimo laikotarpio trukmė pasibaigus poilsio laikui (5).



Pav. 68: Veikla H – kasdieninis poilsio laikas

- (7) Likęs dienos poilsio laikas.
Jei leidžiama, padalinamas į 3 ir 9 valandas.



Pav. 69: Veikla H – poilsio laiko pabaiga

- (8) Pasibaigė galiojantis poilsio laikas.
Rodinys 00h00 mirksi 10 sekundžių. Jei poilsio režimas tęsiasi, VDO Counter pasikeičia į kito dienos arba savaitės poilsio laikotarpio trukmę.
- (9) Kito vairavimo laiko pradžia.

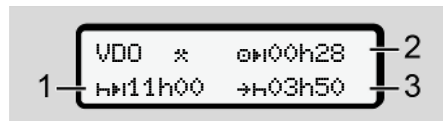
Situacija: Maksimalus vienos savaitės vairavimo laikas arba dviejų savaitių vairavimo laikas jau išnaudotas.

Nors buvo padaryta galiojanti pertrauka, VDO Counter atpažįsta, kad tik pasibaigus rodinomam laikui galimas naujas važiavimo periodas.

VDO Counter – rodiniai parinkus veiklą „Darbo laikas“

PASTABA

Laikykitės šalyje galiojančių darbo laiką reguliuojančių taisyklių.



Pav. 70: Veikla * - darbo laikas, palyginti su poilsio laikotarpiu

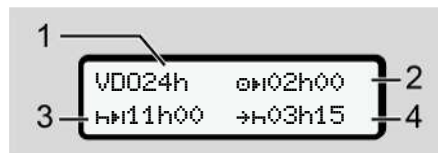
- (1) Kito kasdienio poilsio laikotarpio trukmė.
- (2) Dar likęs vairavimo laikas.
- (3) Kito kasdienio poilsio laikotarpio pradžia. Ne vėliau kaip prieš pasibaigiant rododom laikui, turi prasidėti dienos poilsio laikas.

Pastaba:

Veiklą $\square$ VDO Counter vertina vairavimo laiko nutraukimo metu kaip veiklą $\square$ (išskyrus kasdienio poilsio laikotarpį).

Mygtukais $\square$ / $\square$ galite iškviešti kitą informaciją.

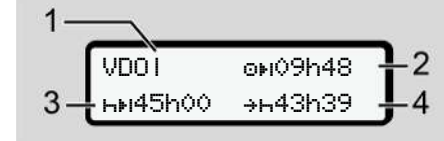
VDO Counter – dienos vertės rodymas



Pav. 71: Veikla $\square$ - dienos vertės

- (1) Dienos verčių rodinio ženklas
- (2) Likęs dienos vairavimo laikas
- (3) Kito kasdienio poilsio laikotarpio trukmė
- (4) Ne vėliau kaip prieš pasibaigiant rododom laikui, turi prasidėti dienos poilsio laikas.

VDO Counter – savaitės verčių rodymas



Pav. 72: Veikla $\square$ - savaitės vertės

- (1) Savaitės verčių, rodomų nuo paskutinio kassavaitinio poilsio laikotarpio, ženklas.
- (2) Likęs savaitės vairavimo laikas
- (3) Kassavaitinio poilsio laikotarpio trukmė. Ne vėliau kaip po šešių dienos vairavimo laiko etapų turi sekti kassavaitinio poilsio laikotarpis.
- (4) Vėliausia prieš pasibaigiant rododom laikui turi prasidėti kassavaitinio poilsio laikotarpis.

PASTABA

Savaitės poilsio režimo rodiniai (3) ir (4) gali būti išaktyvinami tarptautiniam keleivių pervežimui.

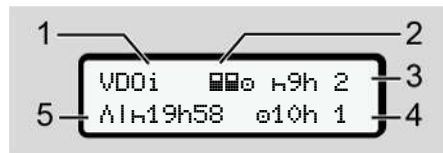
7

Jei savaitės verčių apskaičiavimas VDO Counter išaktyvintas, šios vertės nerodomos.



Pav. 73: Išaktyvinto apskaičiavimo rodinys

VDO Counter – būsenos rodinys



Pav. 74: VDO skaitiklis – būsenos rodinys

- (1) Būsenos rodinio ženklas.
- (2) Įgulos režimo ženklas
Rodomas, jei nuo darbo pradžios dirbama įgulos režimu.
VDO Counter skaičiavimus atlieka pagal galiojančias taisykles.
- (3) Šią savaitę leidžiami dar du sutrumpintos trukmės dienos poilsio laikai (maks. 3x per savaitę).

- (4) Šią savaitę leidžiamas dar vienas pailgintas dienos vairavimo laikas maks. 10 valandų (maks. 2x per savaitę).

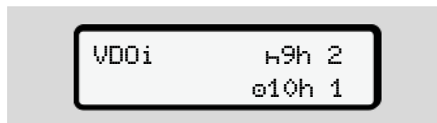
- (5) Sutrumpinto savaitės poilsio laiko kompensavimas

Dėl sutrumpinto savaitės poilsio laiko reikia kompensuoti rodomą laiką; tai reikia padaryti kartu su ne trumpesne kaip 9 valandų poilsio pertrauka.

PASTABA

Sutrumpinto savaitės poilsio laiko (5) rodinys gali būti išaktyvinamas tarptautiniam keleivių pervežimui.

Jei savaitės verčių apskaičiavimas VDO Counter išaktyvintas, šios vertės nerodomos.



Pav. 75: Išaktyvinto apskaičiavimo rodinys

■ Antras meniu lygis – meniu funkcijos

Į antrą meniu lygį pateksite, jei paspausite pirmame lygyje **OK** arba parinksite meniu punktą **Meniu funkcijų iškvietymas**.

➔ *Pirmas meniu lygis – standartinės vertės [► 82]*

PASTABA

Jei parinkote meniu punktą, bet per 30 sekundžių neatlikote įvesčių, DTCO 4.1x grįžta į pirmą meniu lygį. Visos iki tol patvirtintos įvestys atmetamos.

PASTABA

Meniu funkcijas iškviesti įmanoma tik transporto priemonei stovint.

Jei jūs su transporto priemone nesate potencialiai sprogoje aplinkoje, ADR varianto valdymui reikia įjungti degimą.

► Meniu struktūra (apžvalga)

> spausdinimas **[F]** vairuotojas 4)

```
1
  |--- 24h[F] diena
  |--- !x[F] ivykis
  |--- [M][F] veiksmas
  ▼
```

> spausdinimas **[F]** vairuotojas 5)

```
2
  |--- 24h[F] diena
  |--- !x[F] ivykis
  |--- [M][F] veiksmas
  ▼
```

> spausdinimas **[A]** automobilis

```
|--- 24h[A] diena
|--- !x[A] ivykis
|--- >>[A] er. viršij.
|--- T[0][A] techn. duom.
|--- B[B][0][A] kortelės
|--- [M][V][A] v-diaerama
|--- [M][D][A] būklė D1/D2
|--- %v[A] v-profiliai
```

1)

1)

|--- %n[F] n-profiliai

▼

> ivedimas **[V]** vairuotojas 1

```
|--- *+ šalies pradž.
|--- H+ šalies pab.
|--- ?v nustatymai
|--- $ Bluetooth
|--- Kita
```

▼

> ivedimas **[V]** vairuotojas 2

```
|--- *+ šalies pradž.
|--- H+ šalies pab.
|--- ?v nustatymai
|--- $ Bluetooth
|--- Kita
```

▼

> ivedimas **[A]** automobilis

```
|--- OUT+ pradžia/+OUT pabaia
|--- &+ pradžia/+& pabaia
    Keltas / traukinys
|--- % pakrov./iškr.
|--- *+ vietin. laik.
```

1)

|--- 00 laikas imonė

|--- \$ Licenc. kodas

|--- centr.kalba

|--- \$A In-VehicleJunstis

|--- \$ Bluetooth

priet.tvarkymas

|--- \$ Bluetooth

konfigūracija

▼

> rodmenys **[M]** vairuotojas 1 4)

|--- 24h[M] diena

|--- !x[M] ivykis

▼

> rodmenys **[M]** vairuotojas 2 5)

|--- 24h[M] diena

|--- !x[M] ivykis

▼

> rodmenys **[A]** automobilis

|--- 24h[A] diena

|--- !x[A] ivykis

|--- >>[A] er. viršij.

|--- T[0][A] tech. duom.

7

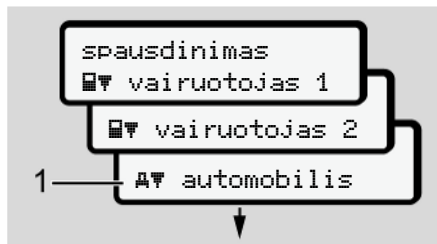
```
|--- 000 kortelės
|--- 01 imonė
|--- 02 svoris
|--- 03 DTCO versija
```

```
> rodmenys valdymas
|--- 04 Daviklio serijos
    numeris
```

```
> meniu # Kelių mokestis
```

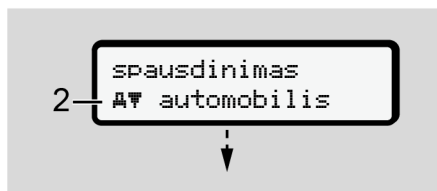
- 1) Parinktis
- 2) Įrenginys tik su įmonės kortele
- 3) Meniu funkcijos su įstatyta įmonės kortele
- 4) Tik į 1-ą kortelės lizdą įstačius vairuotojo kortelę
- 5) Tik į 2-ą kortelės lizdą įstačius vairuotojo kortelę
- 6) Tik esant įstatytai kontrolinei kortelei
- 7) Tik esant įstatytam „VDO Link“

► Menių funkcijų naršymas



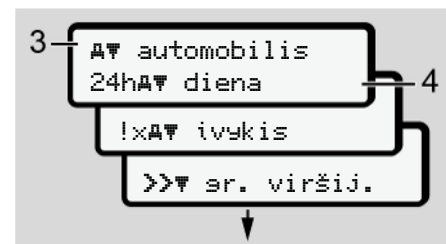
Pav. 76: Naršymas (pagrindiniame) meniu

1. Mygtukais **▲** / **▼** atversite norimą pagrindinį meniu (ankstesnio sąrašo pilki laukeliai, pavyzdžiui, transporto priemonės duomenims spausdinti (1). Mirksėjimas 2-oje eilutėje (1) (kursyvas) rodo jums, kad yra daugiau parinkimo galimybių.



Pav. 77: Meniu punkto parinkimas

2. Paspauskite mygtuką **OK**, jei norite prieiti prie norimos funkcijos (2) su daugiau parinkimo galimybių.



Pav. 78: Meniu funkcijos parinkimas

Rodomas parinktas meniu punktas (3), kitos galimos funkcijos mirksi 2-oje eilutėje (4).

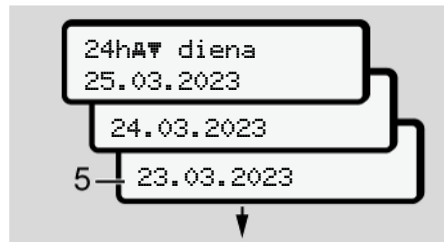
Rodinių ir meniu vaizdavimas priklauso nuo įstatytų vairuotojų kortelių į 1-ą kortelių lizdą ir 2-ą kortelių lizdą:

- Jeigu 1-ame kortelių lizde yra įstatyta vairuotojo kortelė, tada rodomas spausdinimas **vairuotojas 1**.
- Jeigu 2-ame kortelių lizde yra įstatyta vairuotojo kortelė, tada rodomas spausdinimas **vairuotojas 2**.

- Jei įstatytų vairuotojų kortelių nėra, tada rodomas **spausdinimas** **AT** automobilis.

Tai negalioja įvesties meniu.

- Mygtukais **▲** / **▼** parinkite norimą meniu punktą, pavyzdžiui, „Dienos vertės spaudinys“ **(4)** ir patvirtinkite parinktį mygtuku **OK**.



Pav. 79: Norimos dienos parinkimas

- Mygtukais **▲** / **▼** parinkite norimą dieną ir patvirtinkite parinktį mygtuku **OK**.



Pav. 80: Ne = spaudinys vietos laiku

- Mygtukais **▲** / **▼** parinkite norimą spaudinio tipą ir patvirtinkite parinktį mygtuku **OK**.
3 sekundes siunčia DTCO 4.1x pranešimą, kad pradėtas spausdinimas. Galite nutraukti spausdinimą.
→ *Spausdinimo nutraukimas* [131]

Po to rodomas paskutinis parinktas meniu punktas.

- Kiti veiksmai:
 - Mygtukais **▲** / **▼** parinkite kitą spaudinį.
 - Mygtuku **↶** grįžite į artimiausią aukštesnį meniu lygį.

► Meniu prieigos užraktas

Pagal reglamentus prieiga prie išsaugotų duomenų reguliuojama per prieigos teises ir įgyvendinama atitinkamomis tachografo kortelėmis.

Rodinio be prieigos teisės pavyzdys



Pav. 81: Be prieigos teisės

Rodomi ne visi laukiami duomenys. Asmens duomenys iš viso nerodomi arba rodoma tik jų dalis.

► Meniu funkcijų išjungimas

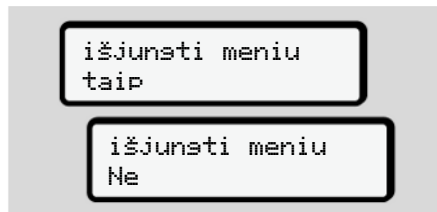
Automatiškai

Meniu automatiškai išjungiamas šiose situacijose:

- Įstačius tachografo kortelę ar pareikalavus jos.
- Po 1 minutės neveikimo.
- Nuo važiavimo pradžios

Rankiniu būdu

1. Paspauskite mygtuką .
 - Baigiama pradėta parinktis arba įvestis.
 - Vėl rodomas kitas aukštesnis parinkimo lygis.
 - Rodoma ši užklausa:



Pav. 82: Meniu funkcijos išjungimas

2. Mygtukais  /  parinkite **Taip** ir patvirtinkite mygtuku . Arba apeikite užklausą mygtuku . Ekrane vėl rodomas standartinis rodinys (a).

► Meniu punktas Spaudinys, 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas

Parinę šį meniu, punktą galite atspausdinti įstatytos vairuotojo kortelės duomenis.

Pastaba:

- Su abiem vairuotojų kortelėmis eiga identiška.
- Kiekvieną kartą prieš spausdindami, galite parinkti norimą spaudinio tipą.

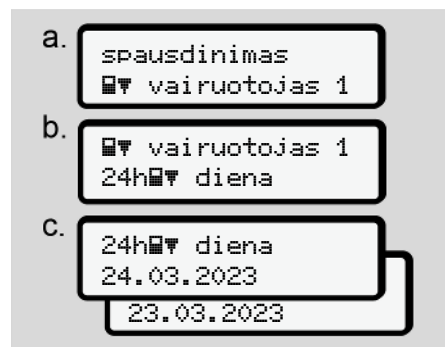


Pav. 83: Ne = spaudinys vietos laiku

Dienos vertės spausdinimas

PASTABA

Jei įmanoma, dienos spaudinį parenkite rytais. Taip užtikrinsite, kad paskiausia registruota praėjusios dienos veikla bus spaudinyje.

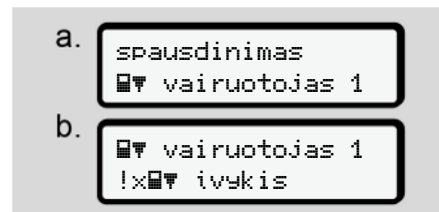


Pav. 84: Meniu seka „Spaudinys“ – „1-ojo vairuotojo dienos vertė“

Priklausomai nuo parinktės, spausdinamos visos parinktos dienos veiklos.

→ *Spaudiniai (pavyzdys)* [134]

Įvykių spausdinimas

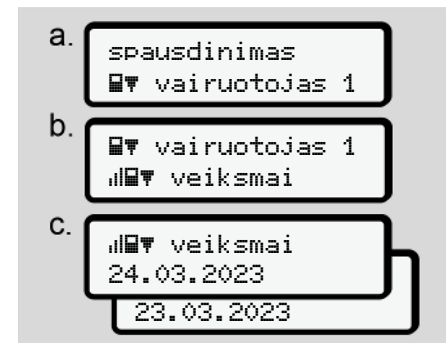


Pav. 85: Meniu seka Spaudinys – Įvykiai

Priklausomai nuo parinktės, spausdinami išsaugoti arba dar aktyvūs įvykiai ir triktys.

→ *Techniniai duomenys* [139]

Veiklų spausdinimas



Pav. 86: Meniu seka Spaudinys – Veiklos

Nuo parinktos dienos spausdinamos visos veiklos, atliktos per paskutines 7 kalendorines dienas.

→ *Vairuotojo veiklos* [140]

7

► Meniu punktas „Spaudinys, transporto priemonė“

Parinkę šį meniu punktą galite atspausdinti transporto priemonės duomenis iš atminties.

Parinkite norimą funkciją (aprašyta toliau).

Po to klausiamas norimas laikas.

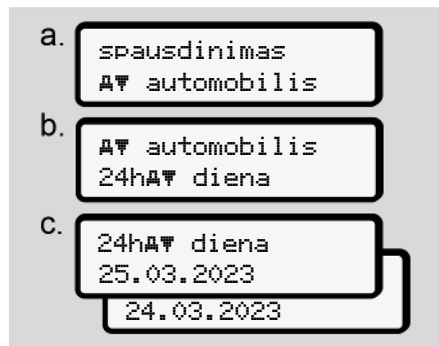


Pav. 87: Ne = spaudinys vietos laiku

Dienos vertės spausdinimas

PASTABA

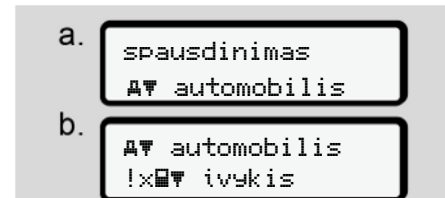
Jei įmanoma, dienos spaudinį parenkite rytais. Taip užtikrinsite, kad paskiausia registruota praėjusios dienos veikla bus spaudinyje.



Pav. 88: Meniu seka Spaudinys – 1-ojo vairuotojo ir 2-ojo vairuotojo dienos vertė

Priklausomai nuo parinktės spausdinamos visos vairuotojų veiklos chronologine seka atskirai 1-ajam vairuotojui / 2-ajam vairuotojui.
→ *Transporto priemonės* [136]

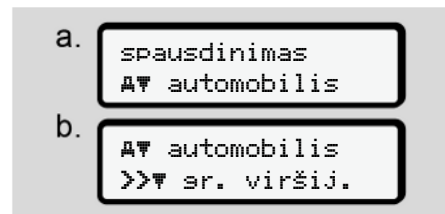
Įvykių spausdinimas (transporto priemonė)



Pav. 89: Meniu seka Spaudinys – įvykiai, transporto priemonė

Priklausomai nuo parinktės, spausdinami išsaugoti arba dar aktyvūs įvykiai ir triktys.

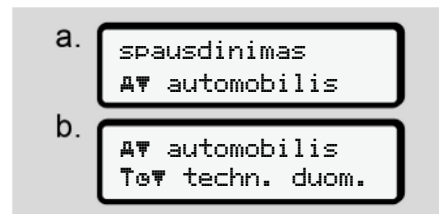
→ *Transporto priemonės įvykiai / triktys* [138]

Greičio viršijimų spausdinimas

Pav. 90: Meniu seka Spaudinys – Greičio viršijimas

Priklausomai nuo parinktės spausdinami DTCO 4.1x nustatytos greičio vertės viršijimai.

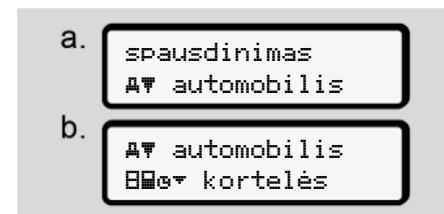
→ *Greičio viršijimai* [► 139]

Techninių duomenų spausdinimas

Pav. 91: Meniu seka Spaudinys – Techniniai duomenys

Priklausomai nuo parinktės spausdinami transporto priemonės identifikacijos, daviklio identifikacijos ir kalibravimo duomenys.

→ *Techniniai duomenys* [► 139]

Įstatytų tachografo kortelių informacijos spausdinimas

Pav. 92: Meniu seka Spaudinys – Tachografo kortelių informacija

Spausdinami visų įstatytų tachografo kortelių duomenys.

→ *Įstatytos tachografo kortelės* [► 141]

7

v diagramos spausdinimas

Pav. 93: Meniu seka Spaudinys – v diagrama

Atspausdinama greičio kreivė nuo pasirinktos dienos.

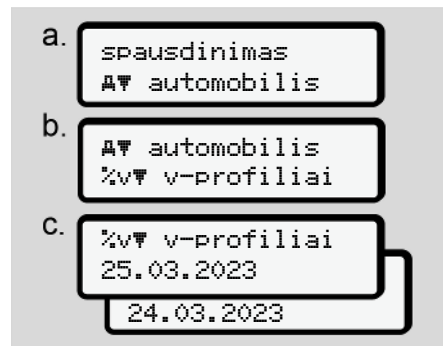
→ *v diagrama* [140]

Būsenos D1/D2 spausdinimas (parinktis)

Pav. 94: Meniu seka Spaudinys – Būsena D1/D2

Nuo parinktos dienos spausdinamos paskutinių 7 kalendorinių dienų būsenos įvestys.

→ *Būsena D1/D2 diagrama (parinktis)* [140]

Greičio profilių spausdinimas (parinktis)

Pav. 95: Meniu seka Spaudinys – Greičio profilis

Priklausomai nuo parinktės spausdinamas važiavimo greičio profilis.

→ *Greičio profiliai (parinktis)* [141]

Sūkių dažnio profilių spausdinimas (parinktis)



Pav. 96: Meniu seka Spaudinys – Sūkių dažnio profilis

Priklausomai nuo parinktės spausdinamas variklio sūkių skaičiaus profilis.

➔ *Sūkių dažnio profiliai (parinktis)*

[▶ 141]

► Meniu punktas „Įvestis, 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas“

Šalies įvedimas

Įstatant arba išimant vairuotojo kortelę, papildomai prie šalies įvesties, šalies įvestis galima atlikti ir šiame meniu punkte.

PASTABA

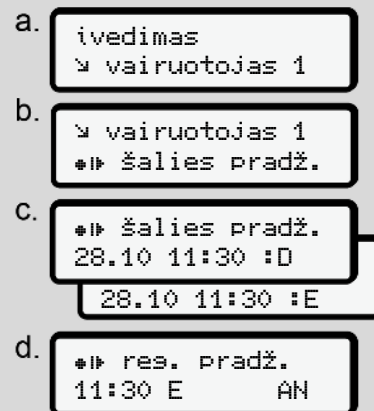
Pagal reglamentą 1-asis vairuotojas ir 2-asis vairuotojas privalo atitinkamai į tachografą įvesti šalį, kurioje pradeda arba baigia pamainą.

Pastaba:

- Su abiem vairuotojais eiga identiška.

Pradžia, šalis

Palaipsniui parinkite nurodytas funkcijas.



Pav. 97: Meniu seka Įvestis – Pradžia, šalis

PASTABA

Remiantis Jūsų buvimo vieta, parenkant šalį DTCO 4.1x siūlo šalių sąrašą, iš kurio galite pasirinkti.

Šiam pirminiam parinkimui nesiūlomos ES nepriklausančios šalys, išskyrus pavienes šalis.

7

Jei parinksite šalį „Ispanija“, automatiškai būsite raginami įvesti regioną (d žingsnis).

Pabaiga, šalis

a. ivedimas
vairuotojas 1

b. vairuotojas 1
šalies pab.

c. šalies pab.
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E

d. resiono pab.
11:30 E AN

Pav. 98: Meniu seka įvestis – Pabaiga, šalis

Jei parinksite šalį „Ispanija“, automatiškai būsite raginami įvesti regioną (d žingsnis).

Nustatymai

Asmens duomenų ITS nustatymų keitimas

a. ivedimas
vairuotojas 1

b. vairuotojas 1
?vairuotojas 1
?nustatymai

c. ?vairuotojas 1
?paviešinti
ITS duomenis

d. 1 paviešinti
ITSduomenis?taip
VDO duomenis? ne

Pav. 99: Meniu seka įvestis – Asmens duomenys

➔ Vairuotojo kortelės įstatymas pirmą kartą ▶ 71].

Asmens duomenų VDO nustatymų keitimas

a. ivedimas
vairuotojas 1

b. vairuotojas 1
?vairuotojas 1
?nustatymai

c. ?vairuotojas 1
?paviešinti
VDO duomenis

d. ?vairuotojas 1
ITSduomenis?taip
VDO duomenis? ne

Pav. 100: Meniu seka įvestis – Specialūs asmens duomenys

➔ Vairuotojo kortelės įstatymas pirmą kartą ▶ 71].

Mano įmonė

Šiame meniu jūs galite įvesti šalį, kurioje yra jūsų įmonės buveinė.

„Bluetooth“ susiejimas

Šiame meniu susiesite išorinius prietaisus per „Bluetooth“ su DTCO 4.1x.

1. Savo išoriniame prietaise įjunkite „Bluetooth“.
2. DTCO 4.1x nueikite į meniu vairuotojams „* Bluetooth“



Vairuotojas 1
* Bluetooth

Pav. 101: Vairuotojas1 – „Bluetooth“

3. Paspauskite mygtuką **OK**.

⇒ Ekrane rodomas:

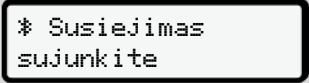


* Bluetooth
Susiejimas

Pav. 102: „Bluetooth“ susiejimas

4. Paspauskite mygtuką **OK**.

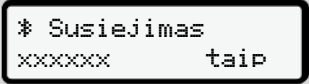
⇒ Ekrane rodomas:



* Susiejimas
sujunkite

Pav. 103: Užklausa „Bluetooth“ sujungimas

5. Dabar DTCO 4.1x rodomas jūsų išorinio prietaiso „Bluetooth“ meniu.
6. Išoriniame prietaise susiekite DTCO 4.1x (priklausomai nuo išorinio prietaiso).
7. Išoriniame prietaise ir DTCO 4.1x rodomas iš 6 skaitmenų susidedantis PIN kodas.
Abu PIN kodai turi sutapti.



* Susiejimas
xxxxxx taip

Pav. 104: Susiejimo patvirtinimas

8. Išoriniame prietaise patvirtinkite „susieti“ (priklausomai nuo išorinio prietaiso).
9. DTCO 4.1x patvirtinkite susiejimą paspausdami mygtuką **OK**.

10. Baikite susiejimą mygtuko **OK** paspaudimu.

11. Susiejimas sėkmingai baigtas.



Išvedimas
išsaugotas

Pav. 105: Išsaugojimo patvirtinimas

12. Standartiniame rodinyje viršutinėje eilutėje dabar rodomas „*“ → Rodiniai [46].

PASTABA

Išėjus vairuotojo kortelę, „Bluetooth“ automatiškai išaktyvinamas. Iš naujo įstačius vairuotojo kortelę, „Bluetooth“ vėl automatiškai suaktyvinamas.

PASTABA

Jei naudojamas nuotolinis valdymas, naudotojas atsako už įstatymu numatytą duomenų išsamumą ir įvesčių teisingumą bei pripažįsta tai, naudodamas nuotolinį valdymą.

Nuotolinio valdymo naudojimas nėra įstatyminės tachografų sistemos dalis. Jis naudojamas savo atsakomybe.

Laikotarpiai, kai buvo naudotas nuotolinis valdymas, gali būti atspausdinami ir rodomi.

➔ *Transporto priemonės* [► 136]

Kita

Šiame ekrane galite atlikti naudotojui specifinius įrašus.

► Meniu punktas „Įvestis, transporto priemonė“

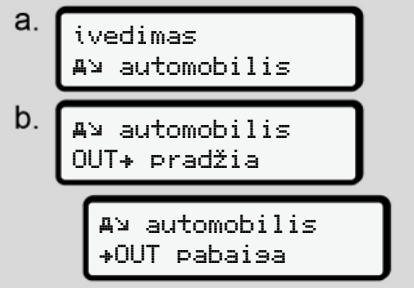
„OUT“ pradžios / pabaigos įvedimas

Jei jūs transporto priemone važiuojate už Reglamento galiojimo srities ribų, galite šiame meniu nustatyti funkciją „**Out of scope**“ ir prireikus vėl baigti.

Tokie važiavimai gali būti už galiojimo srities ribų:

- Važiavimas ne viešais keliais.
- Važiavimas ne AETR valstybėse.
- Važiavimas, kai dėl bendro transporto priemonės svorio DTCO 4.1x naudoti nereikalaujama.

Palaipsniui parinkite nurodytas funkcijas.



Pav. 106: Meniu seka Įvestis – „Out“ pradžia / pabaiga

PASTABA

Nustatymas „**Out of scope**“ bus automatiškai baigtas, jei išimsite arba įstatysite vairuotojo kortelę.

Keltas / traukinys: Pradžios / pabaigos įvedimas

Įveskite transporto priemonės buvimą ant kelto arba traukinio, kai po pakrovimo pasieksite savo darbo vietą.

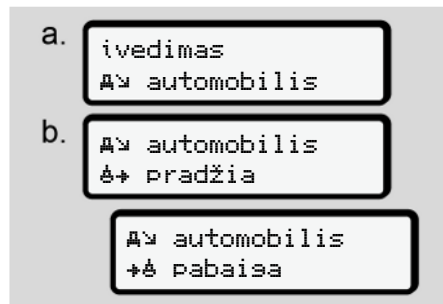
Darykite tai net trumpai transportuodami, kad išvengtumėte pranešimo Judėjimo konfliktas.

PASTABA

Kad būtų tinkamai užregistruotas įrašas:

- Pirmiausia nustatykite pertraukos / poilsio laikotarpį, tada – „Keltas / traukinys“.

1. Parinkite šiuos meniu punktus:



Pav. 107: Meniu seka įvestis – Keltas / traukinys

2. Meniu nustatykite buvimo ant kelto / traukinio pradžią arba pabaigą.

Įrašymas „Keltas / traukinys“ baigiamas, kai:

- tai išaktyvinama per meniu;
- išimama vairuotojo kortelė;
- transporto priemonė važiuoja ilgiau nei minutę.

Todėl pastatydami transporto priemonę ant kelto arba traukinio patikrinkite, ar Keltas / traukinys yra aktyvus ir DTCO ekrane rodoma atitinkama piktograma.

PASTABA

Jei parinkus Keltas / traukinys išimama ir vėl įstatoma kortelė, reikia vėl nustatyti įvestį Keltas / traukinys.

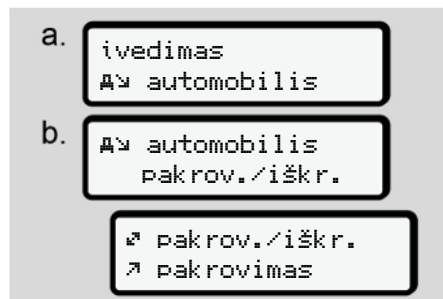
Transporto priemonės vilkimas/ gabenimas

Jei DTCO 4.1x jau buvo suaktyvintas ir transporto priemonė velkama arba gabenama, reikia nustatyti Keltas / traukinys (→ Keltas / traukinys: Pradžios / pabaigos įvedimas [102]). Tai yra reikalinga, kad būtų išvengta pranešimo Judėjimo konfliktas.

7

Pakrovimas / Iškrovimas

Šiame meniu DTCO 4.1x išsaugo pakrovimo ir iškrovimo operacijų paros laiką ir vietą.



Pav. 108: Meniu seka Pakrovimas/Iškrovimas

Mygtukais **▲** / **▼** jūs galite pasirinkti krovos operaciją:

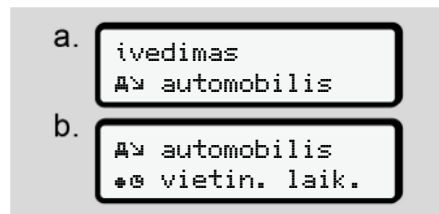
- **↗** pakrovimas
- **↘** iškrovimas
- **↗** iškrov.+pakrov.

Įvestį užbaikite patvirtindami mygtuku **OK**.

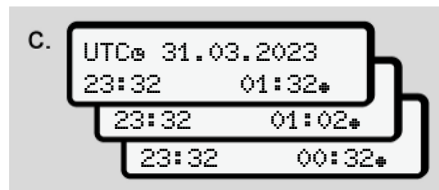
Vietos laiko nustatymas

PASTABA

Prieš atlikdami pakeitimus, pirmiausia susipažinkite su skyriumi „Laiko zonos“.
→ Laiko zonos [p. 37]



Pav. 109: Meniu seka Įvestis – Vietos laikas



Pav. 110: Meniu seka Įvestis – Vietos laiko įvedimas

Standartiniam rodiniui galite laiko duomenis priderinti prie vietos laiko zonos bei vasaros laiko pradžios arba pabaigos.

Tai atliekama ± 30 minučių žingsniais.

PASTABA

Laikykites savo šalyje galiojančių įstatyminių nuostatų.

Įmonės vietos laiko nustatymas

Paprastesniam darbo laikų apskaičiavimui DTCO 4.1x yra darbo valandų skaitiklis, veikiantis įmonės vietos laiku.

Šią informaciją galima iškviesti per priekinę sąsają.

1. Parinkite šiuos meniu punktus:



Pav. 111: Meniu seka įvestis – Vietinis laikas

- Įveskite b žingsnyje datą ir įmonės buveinės laiką bei skirtumą nuo UTC laiko.

„Bluetooth“ ryšys transporto priemonėje

Galiojimas: Nuo versijos DTCO 4.1a.

Šiame meniu jūs įjungiame arba išjungiame transporto priemonės vidinį „Bluetooth“ ryšį.

Ši funkcija apima nuo kortelės nepriklausomas „Bluetooth“ jungtis, kurios yra pastoviai priskirtos konkrečiai transporto priemonei (pvz., telematikos įrenginiui).

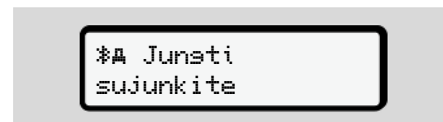
- Ryšiui turi būti įstatyta įmonės kortelė.
 - Transporto priemonės „Bluetooth“ prietaisui prijungti, įstatyta vairuotojo kortelė turi leisti prieigą prie ITS duomenų (→ *Asmens duomenų ITS nustatymų keitimas* [100]). Jei šio leidimo, pvz., po vairuotojo kortelės pakeitimo, nebėra, transporto priemonės „Bluetooth“ ryšys išlieka, bet duomenys nebeperduodami.
- Savo išoriniame prietaise įjunkite „Bluetooth“.
 - DTCO 4.1a/4.1b nueikite į meniu ryšiui su „Bluetooth“:



Pav. 112: Transporto priemonės „Bluetooth“. Sujungimas

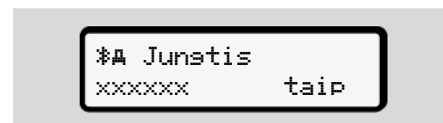
- Paspauskite mygtuką **OK**.

⇒ Ekrane rodomas:



Pav. 113: Užklausa: „Bluetooth“ sujungimas transporto priemonėje

- Dabar DTCO 4.1a/4.1b rodomas jūsų išorinio prietaiso „Bluetooth“ meniu.
- Išoriniame prietaise sujunkite DTCO 4.1a/4.1b (priklausomai nuo išorinio prietaiso).
- Išoriniame prietaise ir DTCO 4.1a/4.1b rodomas iš 6 skaitmenų susidedantis PIN kodas. Abu PIN kodai turi sutapti.



Pav. 114: Poravimo patvirtinimas

- Išoriniame prietaise patvirtinkite „sujungti“ (priklausomai nuo išorinio prietaiso).

7

8. Patvirtinkite sujungimą DTCO 4.1a/4.1b mygtuko  paspaudimu.
9. Baikite sujungimą mygtuko  paspaudimu.
10. Sujungimas sėkmingai baigtas.

 A Sujungimo
sėkmė

Pav. 115: Išsaugojimo patvirtinimas

11. Standartiniame rodinyje viršutinėje eilutėje dabar rodomas „ A →“
Rodiniai  46].

Papildomų funkcijų aktyvinimas

Jūs galite DTCO 4.1x suaktyvinti papildomas funkcijas, įvedę licencijos kodą.

- a.  ivedimas
A> automobilis
- b.  
A> automobilis
\$ Licenc. kodas
- c. 
\$ Licenc. kodas
12345678

Pav. 116: Meniu seka įvestis – Licencijos kodas

PASTABA

Jei jau buvo įvestas licencijos kodas, jis rodomas visas ir jo nebegalima pakeisti.

Tokiu atveju papildomos funkcijos jau yra atblokuotos.

PASTABA

Licencijos kodą galima įsigyti per „VDO Online Shop“.

„Bluetooth“ prietaisų tvarkymas

- Galiojimas: Nuo versijos DTCO 4.1 a.
- Tik su įmonės arba dirbtuvių kortele.

Šiame meniu galite tvarkyti prietaisų jungtis.

 Bluetooth
prietai. tvarky.

Pav. 117: Meniu: Prietaisų tvarkymas

1. Paspauskite mygtuką .
- ⇒ Ekrane rodomi susietų prietaisų pavadinimai:
2. Mygtukais  /  galite naršyti rodomų prietaisų sąrašą.
3. Norimą prietaisą patvirtinkite su .

 xxxxxxxxxxxxxxxx

Pav. 118: Prietaiso pavadinimas

4. Rodomas meniu prietaisui pašalinti:

* xxxxxxxxxxxxxxxx
pašalinti? Ne

Pav. 119: Ar pašalinti prietaisą?

5. Parinkite Taip arba Ne ir patvirtinkite su mygtuku **OK**.

⇒ Rodomas meniu, kuris patvirtina šalinimą.

* xxxxxxxxxxxxxxxx
pašalintas

Pav. 120: Šalinimo patvirtinimas

„Bluetooth“ konfigūracija

- Galiojimas: Nuo versijos DTCO 4.1 a.
- Tik su įmonės arba dirbtuvių kortele.

Šiame meniu galite nustatyti „Bluetooth“ ryšio laiką.

* Bluetooth
konfigūracija

Pav. 121: Meniu: „Bluetooth“ konfigūracija

1. Paspauskite mygtuką **OK**.

⇒ Ekrane rodomi susieto prietaiso pavadinimas:

* Konfigūracija
xxxxxxxxxxxxxxxxxx

Pav. 122: Prietaiso pavadinimo rodinys

2. Paspauskite mygtuką **OK**.

Galite parinkti iš šių parinkčių:

* on, 24 h:

- Degimas jį.: ITS/„Bluetooth“ yra įjungtas
- Degimas išjungiamas: ITS/„Bluetooth“ dar bus įjungtas 24 h, o tada bus išjungtas

* on:

- ITS/„Bluetooth“ yra nuolat įjungtas, taip pat ir esant išjungtam degimui

Įen. Off, * off:

- Degimas jį.: ITS/„Bluetooth“ yra įjungtas
- Degimas išj.: ITS/„Bluetooth“ yra išjungtas

3. Parinkite norimą parinktį ir patvirtinkite su mygtuku **OK**.

⇒ Rodomas meniu, kuris patvirtina parinkimą.

ivedimas
išsaugotas

Pav. 123: Išsaugojimo patvirtinimas

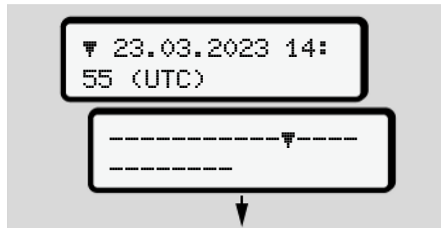
7

► Meniu punktas „Rodinys: 1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas“

Parinkę šį meniu punktą galite peržiūrėti įstatytos vairuotojo kortelės duomenis.

PASTABA

Palyginti su spaudiniu, ekrane duomenys rodomi kiek kitaip: viena spaudinio eilutė (24 ženklų) čia padalinama į dvi eilutes.



Pav. 124: Duomenų rodinio pavyzdys

Jei jūs naršydami informaciją mygtukais **↶** / **↷** grįšite atgal, galėsite iškviešti tik apie 20 ankstesnių spaudinio eilučių.

Mygtuku **⏏** išjunkite rodinį.

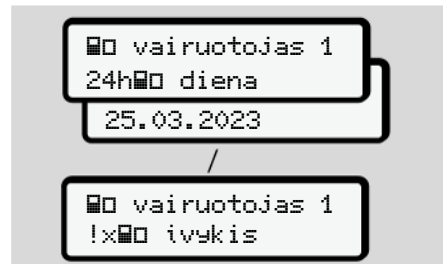
Pastaba:

- Funkcijų iškvietimas duomenų rodinui yra toks pat, kaip duomenų spausdinimo. Todėl jis toliau nebeaprašomas.
- Taip pat yra galimybė kiekvieną norimą rodinį iškviešti vietos laiku.



Pav. 125: Ne = spausdinys vietos laiku

- Palaipsniui parinkite galimus rodinius 1-ajam vairuotojui arba 2-ajam vairuotojui.



Pav. 126: Meniu seka „Rodinys 1-ajam vairuotojui“

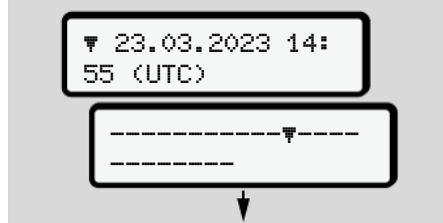
Naršydami galite peržiūrėti visas parinktos dienos veiklas arba visus išsaugotus arba dar aktyvius įvykius ir triktis.

► Meniu punktas „Rodinys: transporto priemonė“

Parinkę šį meniu punktą galite peržiūrėti atminties duomenis.

PASTABA

Palyginti su spaudiniu, ekrane duomenys rodomi kiek kitaip: viena spaudinio eilutė (24 ženklų) čia padalinama į dvi eilutes.



Pav. 127: Duomenų rodinio pavyzdys

Jei jūs naršydami informaciją mygtukais grįšite atgal, galėsite iškviesti tik apie 20 ankstesnių spaudinio eilučių.

Mygtuku išjunkite rodinį.

Pastaba:

- Funkcijų iškvietimas duomenų rodinui yra toks pat, kaip duomenų spausdinimo. Todėl jis toliau nebeaprašomas.
- Taip pat yra galimybė kiekvieną norimą rodinį iškviesti vietos laiku.



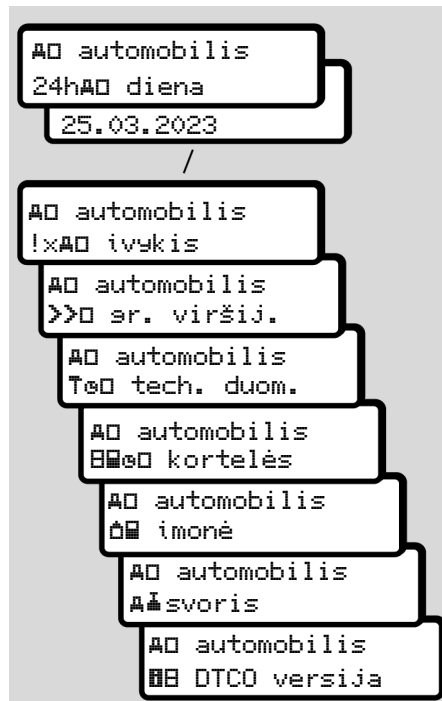
Pav. 128: Ne – Rodinys vietos laiku

Palaipsniui parinkite nurodytas funkcijas:

- Rodyti visas vairuotojo veiklas chronologine tvarka.
- Rodyti visus įrašytus į atmintį arba dar aktyvius įvykius ir triktis.
- Rodyti nustatytos greičio vertės viršijimus.

- Rodyti duomenis apie transporto priemonės, daviklio identifikaciją ir kalibravimą.
- Iki šiol įstatytų tachografo kortelių duomenų rodymas.
- Rodyti užsiregistravusios įmonės kortelės numerį. Jei neįregistruota jokia įmonė, parodoma ____.
- Esamo transporto priemonės svorio rodymas. (Reikalinga „Onboard Weight System“)
- DTCO versijos ir programinės įrangos versijos rodymas.

7



Pav. 129: Meniu seka „Rodinys transporto priemonėi“

► Centralizuota kalba (parinktis)

Galiojimas: Nuo versijos DTCO 4.1a.

Su parinktimi centralizuota kalba galima centriniam transporto priemonės blokui, naudojant CAN žinutę, visuose prie transporto priemonės CAN prijungtuose prietaisuose nustatyti tam tikrą rodinį kalbą.

Kad centralizuota kalba būtų aktyvi DTCO 4.1a/4.1b, turi būti išpildytos šios sąlygos:

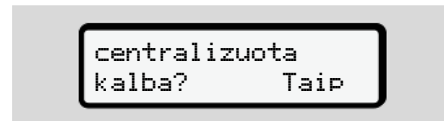
- centralizuota kalba palaikoma transporto priemonėje.
- centralizuota kalba turi atblokuoti transporto priemonės gamintojas.
- centralizuota kalba tada aktyvi DTCO 4.1a/4.1b.
- Per CAN 1 centrinis transporto priemonės blokas gauna atitinkamą žinutę.
- Neįstatyta kontrolinė, įmonės arba dirbtuvių kortelė.

Meniu:



Pav. 130: Centralizuotos kalbos meniu

Submeniu galite įjungti ir išjungti centralizuotą kalbą.



Pav. 131: Centralizuota kalba: Taip / ne

► Meniu punktas „Kelių mokestis“ (parinktis)

Jei įstatytas „VDO Link“, pasiekiamas šis meniu:



Meniu aprašymas: Žr. „VDO Link“ vadovą.

Pranešimai

Pranešimų reikšmė

Specialūs pranešimai

Galimų įvykių apžvalga

Galimų trikčių apžvalga

Ispėjimai apie vairavimo laiką

Galimų valdymo nurodymų apžvalga

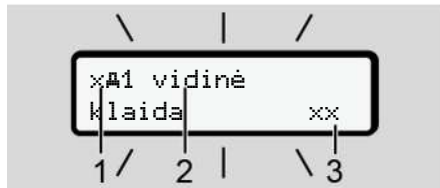
Pranešimai

■ Pranešimų reikšmė

Komponentų, prietaiso ar valdymo klaidos iš karto rodomos ekrane kaip pranešimas.

Yra šie požymiai:

!	Įvykis
×	Triktis
⚠	Įspėjimas apie vairavimo laiką
⚙	Valdymo nurodymas



Pav. 132: Pranešimo rodinys (periodiškai mirksi)

- (1) Piktogramų kombinacija, gali būti kartu su kortelių lizdo numeriu
- (2) Pranešimo tekstas
- (3) Klaidos kodas

⚠ ĮSPĖJIMAS

Dėmesio atitraukimas dėl prietaiso pranešimų

Kyla dėmesio atitraukimo pavojus, kai važiuojant ekrane rodomi pranešimai arba automatiškai išmetama kortelė.

- Nekreipkite dėmesio į pranešimus ir susikaupę sekite eismo sąlygas.

PASTABA

Prie pranešimų, susijusių su tachografo kortele, yra rodoma piktograma ir atitinkamo kortelės lizdo numeris.

► Pranešimų ypatybės

Įvykiai, triktys

- Kai rodomi įvykiai arba triktys, ekrano foninis apšvietimas mirksi apie 30 sekundžių. Priežastis rodoma su piktograma, pranešimo tekstu ir klaidos kodu.
- Šį pranešimą turite patvirtinti mygtuku **OK**.
- DTCO 4.1x išsaugo (pagal Reglamento nuostatas dėl duomenų išsaugojimo) įvykį arba triktį atmintyje ir vairuotojo kortelėje. Pasirinkus atitinkamą meniu funkciją, galima šiuos duomenis rodyti arba atspausdinti.

PASTABA

Jei nuolat kartojasi tas pats įvykis, nedelsdami kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves.

PASTABA**Veiksmai sutrikus veikimui**

Sutrikus tachografo veikimui, jūs, kaip vairuotojas, privalote, tachografo netinkamai įrašytus arba atspausdintus veiklos duomenis užrašyti ant atskiro lapo arba ant spaudinio kitos pusės.

➔ *Veiklų įrašymas ranka* [► 63]

Įspėjimai apie vairavimo laiką

- Pranešimas **H01 Vair. laikas** įspėja vairuotoją apie vairavimo laiko viršijimą.
- Šis pranešimas rodomas su mirksinčiu foniniu apšvietimu ir turi būti patvirtintas mygtuku **OK**.

Valdymo nurodymai

Valdymo nurodymai rodomi ekrane **be** mirksinčio foninio apšvietimo ir automatiškai dingsta (iki pavienių pranešimų) po 3 arba 30 sekundžių.

DTCO 4.1x tinkantys indikaciniai prietaisai

Jei transporto priemonėje yra įmontuotas indikacinis prietaisas, kuris gali komunikuoti su DTCO 4.1x, funkcijų kontrolės įtaisas **T** nurodo DTCO 4.1x pranešimus.

PASTABA

Išsami informacija pateikta jūsų transporto priemonės naudojimo instrukcijoje.

► Pranešimų patvirtinimas

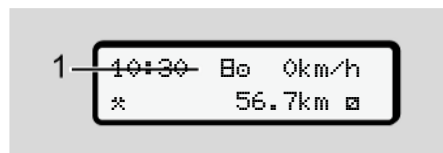
1. Paspauskite mygtuką **OK**. Taip patvirtinsite pranešimą ir užges foninis apšvietimas.
2. Dar kartą paspauskite mygtuką **OK**. Taip dings pranešimas ir vėl bus rodomas prieš tai nustatytas standartinis rodinys.

Pastabos:

Valdymo nurodymas išjungiamas jau po pirmojo patvirtinimo mygtuku **OK**. Jei yra keletas pranešimų, turite patvirtinti juos vieną po kito.

■ Specialūs pranešimai

► Gamyklinė būklė



Pav. 133: Standartinis rodinys – Gamyklinė būklė

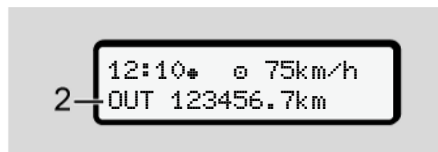
Jei DTCO 4.1x dar nesuaktyvintas kaip kontrolės prietaisas, tada rodoma „Gamyklinė būklė“, simbolis **B** (1).

DTCO 4.1x priima tik dirbtuvių kortelę.

PASTABA

Paveskite įgaliojose specializuotose dirbtuvėse tinkamai pradėti naudoti DTCO 4.1x.

► OUT (už galiojimo srities ribų)



Pav. 134: Standartinis rodinys – „Out of scope“

Jei transporto priemonė važiuoja ne Reglamento galiojimo srityje, rodomas simbolis **OUT** (2).

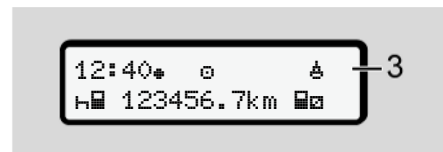
→ Pavadinimai [► 11]

Šią funkciją galite nustatyti per meniu.

→ „OUT“ pradžios / pabaigos įvedimas [► 102]

Paspaudę bet kurį meniu mygtuką, galite įjungti kitą rodinį.

► Keltas / traukinys



Pav. 135: Standartinis rodinys – Keltas / traukinys

Jei šviečia simbolis **Δ** (3), transporto priemonė yra kelte arba traukinyje.

Šią funkciją galite nustatyti per meniu.

→ Keltas / traukinys: Pradžios / pabaigos įvedimas [► 102].

PASTABA

Įsitikinkite, kad ši funkcija ir jūsų dabartinė veikla būtų įjungta prieš transporto priemonės pakrovimą gabenti.

Paspaudę bet kurį meniu mygtuką, galite įjungti kitą rodinį.

■ Galimų įvykių apžvalga

Pranešimuose „xx“ atminties kodo vietaženklis.

8

Pranešimas	Galimos priežastys	Priemonė
!  saugos sprasa xx	Klaida duomenų atmintyje; duomenų saugumas DTCO 4.1x nebeužtikrinamas. Daviklio duomenys yra nebeapatikimi. DTCO 4.1x korpusas buvo neautorizuotai atidarytas.	Patvirtinkite pranešimą.
!  saugos sprasa xx	Kortelių fiksatoriaus gedimas arba defektas. DTCO 4.1x nebeatpažįsta prieš tai tinkamai įstatytos tachografo kortelės. Tachografo kortelė neidentiška ar netikra arba tachografo kortelėje įrašyti duomenys yra nepatikimi.	Patvirtinkite pranešimą. Jei DTCO 4.1x nustato saugos pažeidimus, dėl kurių nebeužtikrinamas tachografo kortelėje esančių duomenų tikslumas, tachografo kortelė – net ir važiavimo metu – automatiškai išmetama. Dar kartą įstatykite tachografo kortelę arba paveskite ją patikrinti.
!  maitinimo dingsimas xx	Įtampa buvo atjungta arba DTCO 4.1x daviklio maitinimo įtampa buvo per maža arba per didelė. Šis pranešimas taip pat gali būti rodomas ir užvedant variklį.	Patvirtinkite pranešimą.
xx  jutiklio	Ryšys su davikliu sutrikęs. Šis pranešimas rodomas ir atnaujinus elektros energijos tiekimą.	Patvirtinkite pranešimą.
!  judesio konfliktas xx	Nesuderintas transporto priemonės judėjimo įvertinimas tarp daviklio ir nepriklausomo signalo šaltinio. Pakrovimo metu galimai nebuvo nustatyta ši funkcija (keltas / traukinys).	Patvirtinkite pranešimą. Suraskite įgaliotas specializuotas dirbtuves.

8

Pranešimas	Galimos priežastys	Priemonė
!GNSS nėra xx	Nėra padėties duomenų per tris valandas sukauptą vairavimo laiką.	Patvirtinkite pranešimą.
!e laiko neatitiktikimas xx	Tarp vidinio DTCO 4.1x laikrodžio laiko ir laiko informacijos iš GNSS signalo yra didesnis nei vienos minutės skirtumas.	Patvirtinkite pranešimą.
!Y DSRC comm. klaida xx	Tarp DTCO 4.1x ir išorinio DSRC-CAN modulio įvyko ryšio klaida.	Patvirtinkite pranešimą. Jei tai pasikartotų kelis kartus, kreipkitės į įgaliotą specializuotą dirbtuvę.
!e vairavimas be kortelės xx	Pradėta važiuoti į 1-ą kortelių lizdą neįstačius vairuotojo kortelės arba įstačius negaliojančią vairuotojo kortelę. Pranešimas taip pat rodomas, kai įstačius kortelę prieš pradėdant važiuoti arba važiuojant nustatoma neleidžiama kortelių kombinacija.	Patvirtinkite pranešimą. Sustabdykite transporto priemonę ir įstatykite galiojančią kortelę. Jei reikia, išimkite iš DTCO 4.1x.
!e idedama vairuojant xx	Vairuotojo kortelė buvo įstatyta jau pradėjus važiuoti.	Patvirtinkite pranešimą.
!e laiko viršijimas xx	Nustatytas šio tachografo UTC laikas atsilieka nuo ankstesnio tachografo UTC laiko. Susidaro neigiamas laiko skirtumas.	Patvirtinkite pranešimą. Išsiaiškinkite, kuris tachografas rodo neteisingą UTC laiką ir pasirūpinkite, kad įgaliotos specializuotos dirbtuvės patikrintų tachografą ir koreguotų laiką.
!e kortelė nesalioja xx	Baigėsi tachografo kortelės galiojimo laikas, kortelė dar negalioja arba nepatvirtintas jos autentiškumas. Įstatyta vairuotojo kortelė, kuri pasikeitus dienai nebegalioja, sustojus transporto priemonei automatiškai be pareikalavimo, įrašius duomenis, išmetama.	Patvirtinkite pranešimą. Patikrinkite tachografo kortelę ir dar kartą ją įstatykite.

Pranešimas	Galimos priežastys	Priemonė
!1 saliojim. pab. dienu ??	Netrukus pasibaigs tachografo kortelės galiojimas.	Patvirtinkite pranešimą. Pakeiskite tachografo kortelę.
! kortelės konfliktas xx	Į DTCO 4.1x draudžiama įstatyti abi tachografo korteles vienu metu. Pavyzdžiui, įmonės kortelė buvo įstatyta kartu su kontrolės kortele.	Patvirtinkite pranešimą. Iš kortelių lizdo išimkite atitinkamą tachografo kortelę.
!A1 kortelė neuždaryta	Iš paskutinio tachografo vairuotojo kortelė buvo netinkamai išimta. Todėl į ją nebuvo įrašyti su vairuotoju susiję duomenys.	Patvirtinkite pranešimą.
>> greičio viršijimas xx	Didžiausias nustatytas leidžiamas greitis buvo viršytas ilgiau nei 60 sekundžių.	Patvirtinkite pranešimą. Sumažinkite greitį.
!AS kalibravimas po dienu ??	Reikia atlikti reguliarią patikrą. Likus 28 dienoms rodomas pranešimas.	Patvirtinkite pranešimą. Prieš pasibaigiant terminui, susitarkite su dirbtuvėmis dėl priėmimo.
!1 atsisukti per dienas ??	Reikalingas kitos kortelės duomenų atsisiuntimas. Likus 14 dienoms rodomas pranešimas.	Atsisiųskite tachografo kortelę.
!normalusveikim pabaissa už ??	Baigiasi DTCO 4.1x sertifikatas. Likus 92 dienoms, išimant kortelę, rodomas pranešimas. Pranešimo laikotarpį galima nustatyti naudojant darbdavio kortelę ir kontrolės įrenginį.	Prieš pasibaigiant terminui, susitarkite su dirbtuvėmis dėl DTCO 4.1x keitimo.

8

Pranešimas	Galimos priežastys	Priemonė
!?? GNSS anomalija	„Galileo OS-NMEA“ autentiškumo patvirtinimas yra klaidingas arba GNSS imtuvas atpažįsta į GNSS signalą nukreiptą ataką.	Šis pranešimas rodo galimą manipuliaciją. Galimos priežastys: • Manipuliacijos arba išorinis poveikis. • Triktys dėl kitų trukdžių šaltinių (pvz., CD grotuvo). Priemonės: • Patikrinkite, kokios galimos manipuliacijos priežastys. • Patikrinkite GNSS veikimą. • Prireikus pakeiskite defektuotus komponentus. • Pašalinkite trukdžių šaltinius.

■ Galimų trikčių apžvalga

Pranešimuose „xx“ atminties kodo vietaženklis.

Pranešimas	Galima priežastis	Priemonė
x4 vidinė klaida xx	Rimta DTCO 4.1x triktis, kurios priežastys gali būti: Netikėta programos arba apdorojimo laiko klaida.	Patvirtinkite pranešimą.
	Užblokuoti mygtukų elementai arba ilgiau laikyti paspausti kartu.	Patikrinkite mygtukų funkcijas.
	Ryšio su išoriniais prietaisais triktis.	Išgaliosose specializuotose dirbtuvėse paveskite patikrinti išorinių prietaisų jungiamuosius laidus ir veikimą.
	Ryšio su indikaciniu prietaisu triktis.	Išgaliosose specializuotose dirbtuvėse paveskite patikrinti indikacinio prietaiso jungiamuosius laidus ir veikimą.
	Impulsų išeities triktis.	Išgaliosose specializuotose dirbtuvėse paveskite patikrinti prijungto valdymo įrenginio jungiamuosius laidus ir veikimą.
x41 vidinė klaida xx	Kortelės mechanikos triktis, pavyzdžiui, kortelės fiksatorius neuždarytas.	Išimkite tachografo kortelę ir dar kartą ją įstatykite.
x4 laiko klaida xx	DTCO 4.1x ekrane rodomas UTC laikas tikėtina klaidingas arba netinkamas. Siekiant išvengti duomenų nesuderinamumo, naujai įstatytos vairuotojo / įmonės kortelės nepriimamos.	Patvirtinkite pranešimą.
x7 Spausdintuvo triktis	Nutrūko spausdintuvo maitinimas arba nustatytas spausdinimo galvutės temperatūros jutiklio gedimas.	Patvirtinkite pranešimą. Pakartokite veiksmus, prieš tai pabandę išjungti / įjungti degimą.

8

Pranešimas	Galima priežastis	Priemonė
xT duomenų ikrov. klaida xx	Triktis perkeliant duomenis į išorinį prietaisą.	Patvirtinkite pranešimą. Pakartokite duomenų atsisiuntimą. Įgaliotose specializuotose dirbtuvėse paveskite patikrinti jungiamuosius laidus (pvz., pažeistas kontaktas) arba išorinį prietaisą.
xM jutiklio klaida xx	Po saviagnostikos daviklis signalizuoja apie triktį.	Patvirtinkite pranešimą.
x1 kortelės klaida xx	Tachografo skaitymo / aprašymo metu įvyko ryšio triktis, pvz., dėl nešvarių kontaktų. Galimai ne visi duomenys gali būti įrašyti į vairuotojo kortelę.	Patvirtinkite pranešimą. Nuvalykite tachografo kortelės kontaktus ir dar kartą ją įstatykite.
x vidinis GNSS sėdimas xx	GNSS įrangoje įvyko klaida: - Vidinė prietaiso klaida: - Išorinės GNSS antenos (parinktis) trumpasis sujungimas. - Nėra jungties su išorine GNSS antena (parinktis).	Patvirtinkite pranešimą. Suraskite įgaliotas specializuotas dirbtuves.
xT vidinis DSRC sėdimas xx	Įvyko vidinė DSRC modulio klaida. Įvyko išorinės antenos klaida arba ji neprijungta.	Patvirtinkite pranešimą. Įgaliotose specializuotose dirbtuvėse paveskite patikrinti DSRC modulį, jungiamuosius laidus ir išorinės antenos veikimą.

Pranešimas	Galima priežastis	Priemonė
x4 vidinė jutiklio triktis xx	Vidinio pagreičio jutiklio saviagnostika nepavyko daugiau kaip 10 kartų ir atstata buvo klaidinga.	Patvirtinkite pranešimą. Suraskite įgaliotas specializuotas dirbtuves.
x8 ITS triktis xx	Įvyko vidinio „Bluetooth“ komponento klaida.	Patvirtinkite pranešimą. Suraskite įgaliotas specializuotas dirbtuves.

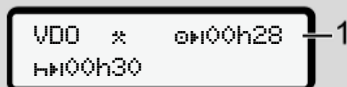
■ Įspėjimai apie vairavimo laiką

Pranešimas	Reikšmė	Priemonė
M01 Pertrauka! 1004h15 00h15	Padarykite pertrauką. Šis pranešimas rodomas, kai nepertraukiamo vairavimo trukmė siekia 04:15 val.	Patvirtinkite pranešimą. Netrukus suplanuokite pertrauką.
M01 Pertrauka! 1004h30 00h15	Viršytas vairavimo laikas. Šis pranešimas rodomas, kai nepertraukiamo vairavimo trukmė siekia 04:30 val.	Patvirtinkite pranešimą. Padarykite pertrauką.
M01 Vair. laikas 24h 03h15	Baigėsi arba greitai baigsis dienos (24h), savaitės (1) arba dviejų savaitių (11) vairavimo laikas. Išankstinio įspėjimo laiką galima konfigūruoti.	Patvirtinkite pranešimą. Baikite savo vairavimo laiką ir ilsėkitės privalomą poilsio laikotarpį.
M01 Pertrauka po 0h 01h45	Pasiektas arba greitai bus pasiektas laikas kitam kasdienio arba kas savaitinio poilsio laikotarpiui pradėti. Išankstinio įspėjimo laiką galima konfigūruoti.	Patvirtinkite pranešimą. Laiku suplanuokite savo kitą pertrauką.
M01 Darbo laikas 24h 09h30	Baigėsi arba greitai baigsis dienos (24h) arba savaitės (1) darbo laikas. Išankstinio įspėjimo laiką galima konfigūruoti.	Patvirtinkite pranešimą. Baikite savo vairavimo laiką ir ilsėkitės privalomą poilsio laikotarpį.
M01 Darbo laikas * 04h15	Baigėsi arba greitai baigsis galimas nepertraukiamo darbo laikas. Išankstinio įspėjimo laiką galima konfigūruoti.	Patvirtinkite pranešimą. Laiku suplanuokite savo kitą pertrauką.
M01 Vair. laikas 24h 03h15	Išankstinis įspėjimas apie tai, kad pasiekiamas maksimalus leidžiamas prailginto vairavimo laikas.	Atkreipkite dėmesį į šį pranešimą. Atvykę į vietą, ilsėkitės privalomą poilsio laikotarpį.

PASTABA

DTCO 4.1x registruoja, išsaugo ir apskaičiuoja vairavimo laikus pagal Reglamente nustatytas taisykles. Jis iš anksto įspėja vairuotoją dėl jo vairavimo laiko viršijimo.

Šie susumuoti vairavimo laikai nėra sąvokos **Nepertraukiama vairavimo trukmė** teisinio interpretavimo pagrindas.

► VDO Counter rodinys (parinktis)

Pav. 136: VDO Counter – rodinys

Po antro vairavimo laiko įspėjimo VDO Counter rodo, kad jūsų vairavimo laikas **(1)** baigėsi (netaikoma Out of scope).

Nedelsdami darykite poilsio pertrauką.

■ Galimų valdymo nurodymų apžvalga

Pranešimas	Reikšmė	Priemonės
🔔 prašoma iversti	Jei rankiniu būdu neįvedami jokie duomenys, rodomas šis raginimas.	Paspauskite mygtuką  ir tęskite įvedimą.
🔔 spausdinimas nesalimas xx	Šiuo metu neįmanoma spausdinti: • nes ADR variantuose išjungtas degimas, • per aukšta terminės spausdinimo galvutės temperatūra, • spausdinimo sąsaja yra užimta kita veikla, pavyzdžiui, vyksta spausdinimas, • arba per didelė arba per maža maitinimo įtampa.	Kai tik priežastis bus pašalinta, tai vėl galėsite spausdinti.
🔔 spausdinimas užlaikomas	Šiuo metu rodinys negalimas, nes ADR variantuose išjungtas degimas.	Ijunkite degimą ir dar kartą parinkite norimą rodinį.
🔔 spausdinimas užlaikomas	Atliekamas spausdinimas nutraukiamas arba atidedamas, nes per aukšta terminės spausdinimo galvutės temperatūra.	Palaukite, kol ji atvės. Kai tik būklė taps normali, spausdinimas bus tęstas automatiškai.
🔔 nėra popieriaus xx	Spausdintuve nėra popieriaus arba spausdintuvo stalčius yra netinkamai įstatytas. Pageidaujamas spausdinimas atmetamas arba nutraukiamas esamas spausdinimas.	Įdėkite naują popieriaus ritinėlį. Tinkamai įstatykite spausdintuvo stalčių. Nutrauktą spausdinimo procesą reikia iš naujo paleisti per meniu funkciją.

Pranešimas	Reikšmė	Priemonės
4. Išėjimas nesalimas xx	Tachografo kortelės reikalavimas atmetamas: • kadangi galbūt duomenys kaip tik įvedami ar perduodami, • teisingai perskaitytos vairuotojo kortelės vėl pareikalaujama įregistruotu minučių laikotarpiu, • vyksta dienos pakeitimas pagal UTC laiką, • transporto priemonė važiuoja, • arba ADR variantuose yra išjungtas degimas.	Palaukite, kol DTCO 4.1x atblokuos funkciją arba pašalinkite priežastį: Sustabdykite transporto priemonę arba įjunkite degimą. Po to išsikovieskite tachografo kortelę iš naujo.
4.1.1 Irašymas netinkamas xx	Į vairuotojo kortelę įrašyti dienos duomenys rodomi nenuoseklia eilės tvarka.	Šis pranešimas gali būti rodomas tol, kol neteisingi įrašai bus perrašyti naujais duomenimis. Jei toks pranešimas rodomas nuolat, paveskite patikrinti tachografo kortelę.
4.1.1 Grąžinti kortelę xx	Rašant duomenis į vairuotojo kortelę įvyko klaida.	Kortelės išmetimo metu iš naujo bandoma užmegzti ryšį su kortele. Jei šis bandymas nepavyksta, pradedama automatiškai spausdinti paskiausia šioje kortelėje išsaugotas veiklas.
4.1.1 Kortelės klaida xx	Skaitant įstatytą tachografo kortelę įvyko klaida. Tachografo kortelė nepriimama ir todėl išmetama.	Nuvalykite tachografo kortelės kontaktus ir dar kartą ją įstatykite. Jei pranešimas parodomas dar kartą, patikrinkite, ar kita tachografo kortelė nuskaitoma tinkamai.

8

Pranešimas	Reikšmė	Priemonės
1111 blogas kort. tipas xx	Įstatyta kortelė nėra tachografo kortelė. Kortelė nepriimama ir vėl išmetama.	Įstatykite galiojančią tachografo kortelę.
1111vidinė klaida xx	Kortelės mechanikos triktis, pavyzdžiui, kortelės fiksatorius neuždarytas.	Išimkite tachografo kortelę ir dar kartą ją įstatykite.
1111vidinė klaida xx	Impulsų išeities triktis.	Patikrinkite jungiamuosius laidus ar prijungto valdymo prietaiso veikimą.
1111vidinė klaida xx	Nustatyta rimta DTCO 4.1x triktis arba yra reikšminga laiko klaida. Pavyzdžiui, nerealus UTC laikas. Tachografo kortelė nepriimama ir todėl išmetama.	Pasirūpinkite, kad tachografą kaip įmanoma greičiau patikrintų, o prireikus pakeistų, įgaliotos specializuotos dirbtuvės. Laikykitės pateikto nurodymo dėl netinkamai veikiančio tachografo. → [vykiai, triktys] 112]
1111 Išvalykite kortelę!	DTCO 4.1x nustatė problemas nuskaitant arba įrašant tachografo kortelę.	Nuvalykite tachografo kortelę ir kortelių lizdus. → Valymas] 157]

► Valdymo nurodymai kaip informacija

8

Pranešimas	Reikšmė	Priemonės
 nėra duomenų!	Meniu funkcijos negalima iškviesti: • Į kortelių lizdą neįstatyta vairuotojo kortelė. • Į kortelių lizdą įstatyta įmonės / kontrolės kortelė.	Šie nurodymai automatiškai išjungiami po 3 sekundžių. Nereikia imtis jokių priemonių.
spausdinimas prasidėjo ...	Pranešama apie parinktą funkciją.	
įvedimas išsausotas	Pranešama, kad DTCO 4.1x išsaugojo įvestį.	
rodymas ekrane nesalimas!	Kol vyksta spausdinimas, negalima peržiūrėti jokių duomenų	
palaukite!	Tachografo kortelė dar neperskaityta. Neįmanoma įjungti meniu funkcijų.	Šie nurodymai automatiškai išjungiami po 3 sekundžių. Nereikia imtis jokių priemonių.
 kalibravimas po dienų ??	Kita periodinė patikra turi būti atlikta per nurodytą dienų skaičių. Į reikalingas patikras dėl techninių pakeitimų neįmanoma atsižvelgti. Nuo kurios dienos šis nurodymas bus rodomas, gali užprogramuoti įgalios specializuotos dirbtuvės. ➔ Patikros prievolė [► 157]	
 1 saliojim. pab. dienų ??	Naudojama tachografo kortelė nustos galioti po nurodyto dienų skaičiaus. Nuo kurios dienos šis nurodymas bus rodomas, gali užprogramuoti įgalios specializuotos dirbtuvės.	

8

Pranešimas	Reikšmė	Priemonės
 1 atsisivesti per dienas ??	Kitas vairuotojo kortelės duomenų atsisiuntimas turi būti atliekamas po nurodyto dienų skaičiaus (standartinis nustatymas: 7 dienos). Nuo kurios dienos šis nurodymas bus rodomas, gali užprogramuoti įgaliotos specializuotos dirbtuvės.	

Spausdinimas

Pastabos dėl spausdinimo

Spausdinimo paleidimas

Spausdinimo nutraukimas

Spausdinimo popieriaus keitimas

Užstrigusio popieriaus šalinimas

Spausdinimas

■ Pastabos dėl spausdinimo

PASTABA

Kiekvieno spausdinio pradžioje yra maždaug 5 cm tarpas.

PASTABA

Jei norite, spaudinyje gali būti spausdinamas firmos logotipas.

■ Spausdinimo paleidimas

PASTABA

Spausdinimo sąlygos:

- Transporto priemonė stovi.
- Kai yra DTCO 4.1x ADR variantas: Degimas įjungtas.
- Popieriaus ritinėlis įdėtas.
- Spausdintuvo stalčius uždarytas.



24h diena
25.03.2023

Pav. 137: Pavyzdys: „Spaudinys“ - „Dienos vertė“

1. Mygtukais  /  ir mygtuku  parinkite norimą meniu punktą .
2. Parinkite ir patvirtinkite norimą dieną ir spausdinio tipą (UTC arba vietos laiku).
3. Spausdinimas prasideda maždaug po 3 sekundžių.
Palaukite, kol spausdinimas bus baigtas.

4. Atskirkite spaudinį ant nuplėšimo briaunos



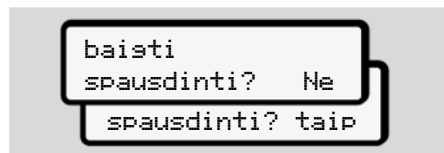
Pav. 138: Spausdinio atskyrimas

PASTABA

Užtikrinkite, kad nuplėšiant spaudinį kortelių lizdai būtų uždaryti, kad į juos nepatektų popieriaus dalelių ir kad nebūtų pažeistas kortelės padavimo įtaisas.

■ Spausdinimo nutraukimas

- Iš naujo paspauskite mygtuką **OK**, jei norite anksčiau nutraukti spausdinimą.
Rodoma ši užklausa:



Pav. 139: Spausdinimo nutraukimas

Mygtukais **▲** / **▼** parinkite norimą funkciją ir patvirtinkite mygtuku **OK**.

■ Spausdinimo popieriaus keitimas

► Popierius baigėsi

- Kai popierius greitai baigsis, kitoje spaudinio pusėje matysite spalvotą žymą.
- Pasibaigus popieriui, rodomas toks pranešimas:



Pav. 140: Pranešimas – nėra popieriaus

- Jei spausdinant pasibaigė popierius: Įdėję popieriaus ritinėlį, dar kartą paleiskite spausdinimą per meniu funkciją.

► Popieriaus ritinėlio keitimas

PASTABA

Naudokite tik originalų VDO spausdintuvo popierių, ant kurio yra šie ženklai:

- Tachografo tipas DTCO 4.1 arba DTCO 4.1x su patikros ženklu **84**
- Registracijos ženklas **174** arba **189**.



Pav. 141: Paspauskite atblokavimo mygtuką

1. Paspauskite į vidų atblokavimo mygtuką ant spausdintuvo skydelio. Spausdintuvo stalčius atsidaro.

⚠ PERSPĖJIMAS

Nudegimo pavojus

Spausdinimo galvutė gali būti karšta.

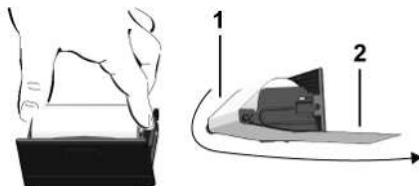
- Išėmę spausdintuvo stalčių neikiškite rankų į spausdintuvo skyrių.

PASTABA

Pažeidimas daiktais

Kad nepažeistumėte spausdintuvo:

- Nekiškite daiktų į spausdintuvo skyrių.
2. Paimkite spausdintuvo stalčių už abiejų šonų ir traukite jį iš spausdintuvo.



Pav. 142: Popieriaus ritinio įdėjimas

3. Įdėkite į spausdintuvo stalčių naują popieriaus ritinėlį popieriaus galu į viršų.
4. Popierių su pilku atspausdintu raštu nukreipkite į tiktuvą per kreipiamąjį ritinėlį (1).

PASTABA

Saugokite, kad popieriaus ritinėlis neužstrigtų spausdintuvo stalčiuje, ir užtikrinkite, kad popieriaus pradžia (2) išsikištų pro spausdintuvo stalčiaus (nuplėšimo briaunos) kraštą.

5. Stumkite spausdintuvo stalčių į spausdintuvo skyrių, kol jis užsifiksuos.

Spausdintuvas paruoštas naudoti.

■ Užstrigusio popieriaus šalinimas

Užstrigęs popierius

1. Atidarykite spausdintuvo stalčių.
2. Atskirkite suglamžytą popierių nuo popieriaus ritinėlio ir pašalinkite galimus popieriaus likučius iš spausdintuvo stalčiaus.
3. Vėl įdėkite popieriaus ritinėlį ir stumkite spausdintuvo stalčių į spausdintuvo skyrių, kol jis užsifiksuos.
➔ *Spausdinimo popieriaus keitimas*
[▶ 131]

Spaudiniai

Spaudinių saugojimas

Spaudiniai (pavyzdys)

Spaudinių paaiškinimai

Įvykių ir trikčių duomenų rinkinys

Spaudiniai

■ Spaudinių saugojimas

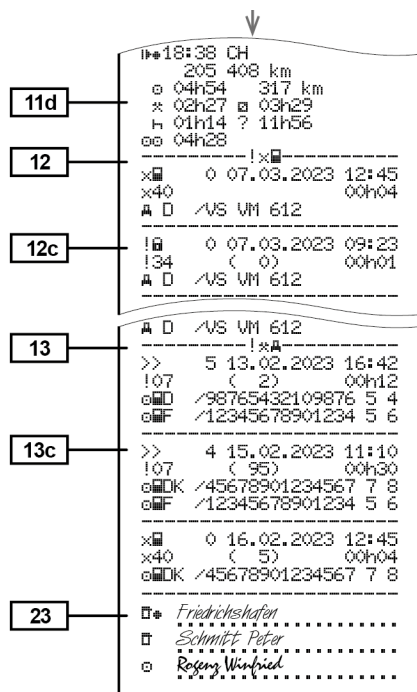
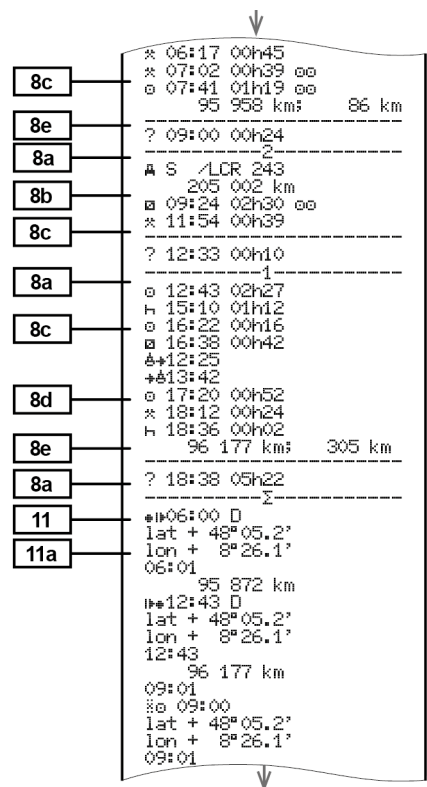
Pasirūpinkite, kad spaudiniai nebūtų apgadinti (netaptų neįskaitomi) dėl šviesos, saulės spindulių, drėgmės ar šilumos poveikio.

Transporto priemonės turėtojas / darbdavys spaudinius privalo saugoti ne trumpiau kaip vienerius metus.

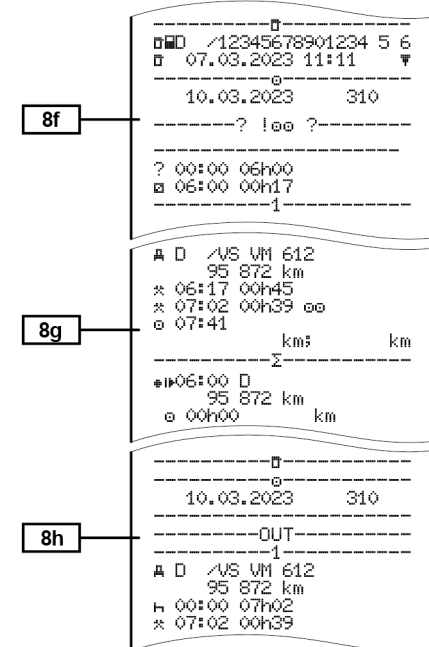
■ Spaudiniai (pavyzdys)

► Vairuotojo kortelės

1	▼ 10.03.2023 14:55 (UTC) GEN2
1	GEN2 v2
2	24h▼
3	□ Schmitt Peter □□□ /12345678901234 5 6 07.03.2025 - GEN2 v2
3a	○ Rosenz Winfried □□□□ /45678901234567 7 8 07.03.2025 - GEN2 v2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb T□□□ /87654321087654 3 2 T 07.01.2023
7	□□□□ /12345678901234 5 6 □ 09.02.2023 11:11□▼
8	07.03.2023 310
8a	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
8b	A D /VS VM 612 95 872 km



Vairuotojo kortelės dienos duomenų spaudinio ypatumai



10

► Vairuotojo kortelėje išsaugoti įvykiai / triktys

1	▼ 10.03.2023 11:11 (UTC) GEN2 v2
1	GEN2 v2
2	!x 80 km/h
3	□ Schmitt Peter 12345678901234 5 6 07.03.2025 - GEN2 v2
3a	○ Rosenz Winfried 45678901234567 7 8 03.03.2025 - GEN2 v2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
12a	! 07.03.2023 02:14 !08 06h03 A S /LCR 243
12c	! 07.03.2023 18:12 !05 00h01 A D /VS VM 612
	! 08.03.2023 08:12 !05 00h05 A D /S VD 432
	! 08.03.2023 10:15 !08 00h10 A D /VS VM 612
	! 09.03.2023 08:45 !09 00h01 A D /VS VM 612

12c	! 13.02.2023 09:23 !22 00h01 A D /VS VM 612
12b	! 15.02.2023 16:04 !11 01h02 A D /VS VM 612
12c	x 22.02.2023 12:45 x40 00h04 A D /VS VM 612
	x 17.02.2023 18:02 x40 00h03 A D /VS VM 612
22	x 03.02.2023 01:54 x35 00h04 A D /S VD 432
	Wm Schmitt Peter Rosenz Winfried

► Transporto priemonės

1	▼ 10.03.2023 16:55 (UTC)
2	GEN2 v2
3	□ Schmitt Peter 12345678901234 5 6 07.03.2025 - GEN2 v2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb T 87654321087654 3 2 T 22.02.2023
7	12345678901234 5 6 03.03.2023 11:11
9	10.03.2023 95 872 - 96 284 km
10	95 872 km
10a	00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	○ Rosenz Winfried 45678901234567 7 8 07.03.2026
10c	A+S /LCR 243 10.02.2023 18:54
10d	95 872 km M

10e * 06:17 00h45
 * 07:02 00h39 00
 0 07:41 01h19 00

 95 958 km 86 km

 10a 0 09:00 00h05
 95 958 km 0 km

 10b 0 Mustermann
 Heinz-Dieter
 0 12345678901234 5 6
 16.06.2023 GEN 2
 10c A+D /M MS 680
 07.03.2023 18:54

 10d 95 958 km
 * 09:05 00h25
 * 09:30 02h55
 0 12:25 01h18
 A+12:25
 +013:42
 0 13:43 00h03
 * 13:46 00h02 00
 * 13:48 00h45 00
 * 14:33 00h35 00
 h 15:08 01h02 00

 96 206 km 248 km

 10f 96 206 km
 h 16:10 00h20
 96 206 km 0 km

 10e 0 Anton
 Max
 0 56789567895678 9 5
 10.03.2024

A+D /VS VM 612
 14.02.2023 16:30
 96 206 km

 10a 0 16:30 00h56
 * 17:26 01h11
 96 274 km 68 km

 10h 0 18:37 00h23
 * 19:00 00h21
 h 19:21 04h39
 96 284 km 10 km

 10a 0 19:00 00h21
 h 00:00 07h02
 h 00:00 07h02

 11 1 00h21 10 km
 * 00h28 00h00
 h 11h16
 2 00h00 12h16
 h 07h02

 11b 0 Rosenz
 Winfried
 0 12345678901234567 8
 07:19
 lat + 48° 04.1'
 lon + 8° 26.5'
 02.03.2023 07:19

 11c 96 274 km
 h 09:00 00h00
 95 958 km
 0 09:00
 lat + 48° 04.1'
 lon + 8° 26.5'
 09:01
 0 01h19 86 km
 * 01h24 00h00
 h 00h00
 00 01h58

11f 0 03.03.2023 09:36
 134867 km

 13 1 08.03.2023 19:01
 (1) 00:20

 13c >> 5 07.03.2023 16:42
 (2) 00h12
 0 98765432109876 5 4
 0 12345678901234 5 6

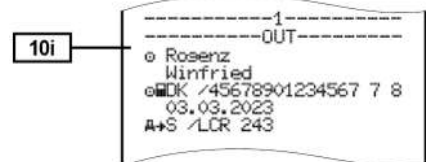
 22 0 03.03.2023 12:45
 00h04
 0 45678901234567 7 8

 23 20.02.2023 14:34
 20.02.2023 15:29

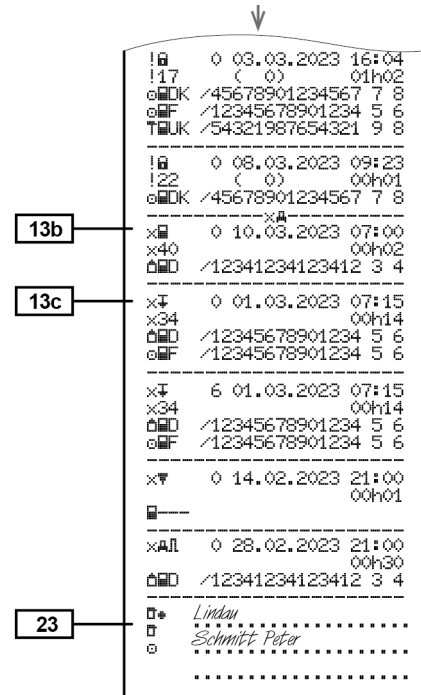
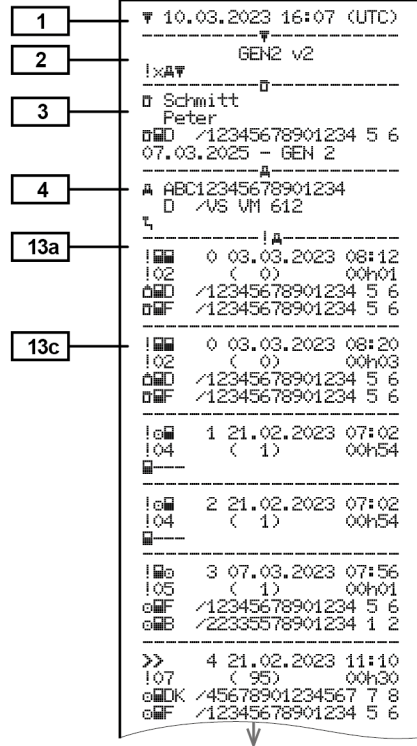
 0 Lindau
 0 Schmitz Peter
 0
 0
 0

10

Transporto priemonės dienos duomenų spaudinio ypatumai



► Transporto priemonės įvykiai / triktys



► Greičio viršijimai

1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2025 - GEN2 v2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>>03.03.2023 14:15 >>17.02.2023 17:44 (7)
21	>>28.02.2023 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
21c	o Förster Thomas oMD /98765432109876 5 4
21a	>>(365)- >>08.03.2023 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	o Rosenz Winfried oMDK /45678901234567 7 8
21b	>>(10)- >>14.02.2023 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
21c	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6
23	o o o Mustermann Heinz

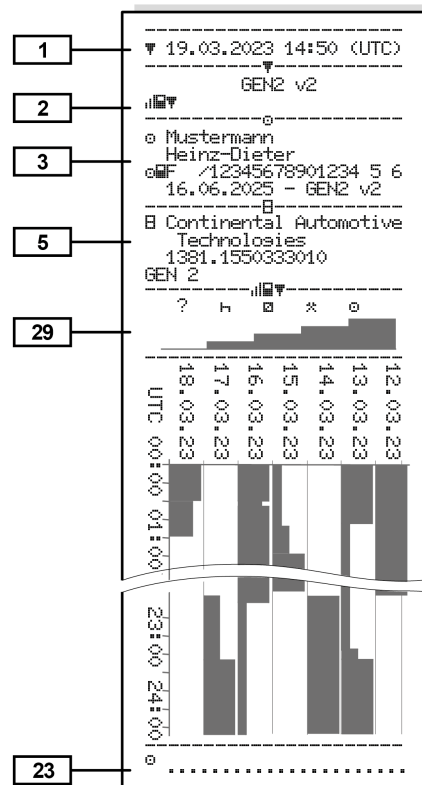
► Techniniai duomenys

1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	o Spedition Mustermayer oMD /12341234123412 3 4
3a	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2025 - GEN2 v2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive Technologies H. Hertz-Str.45 78052 VS-Villinsen 1381.1550333010 e1-84 1234567890 2023 GEN2 v2 V 41xx 03.02.2023 r N21-20220225
15	l 87654321 0124 7 A1 e1-175 08.03.2023 09:15
16	T 87654321 e1-175
16a	Y 0011030746 0622 6 A1
17	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
17a	TMD /45678901234567 8 9 07.03.2023
17b	T 28.03.2023 (01) A ABC12345678901234

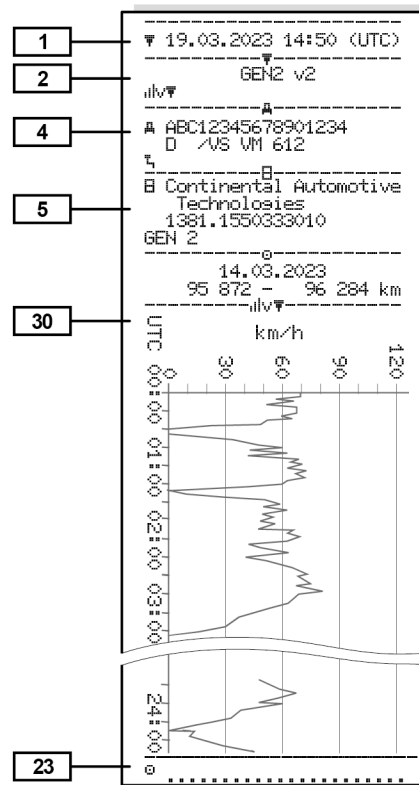
18	!e 10.03.2023 14:00 e 10.03.2023 15:00 T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 14.03.2025
18a	!e 03.03.2023 13:00 e 03.03.2023 13:26 T Kienzle ARG0 GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steslitz TMD /89012345678901 5 6 21.03.2025
19	! 07.03.2023 06:34 x 09.03.2023 18:15
27	SWUM V xx.xx E ZVVV
28	Seal: 98765432 -IF
28a	Seal: 12345678 S/N: 1234567890 7 02.2023 MC: A17
2a	TeF GEN2 v2

10

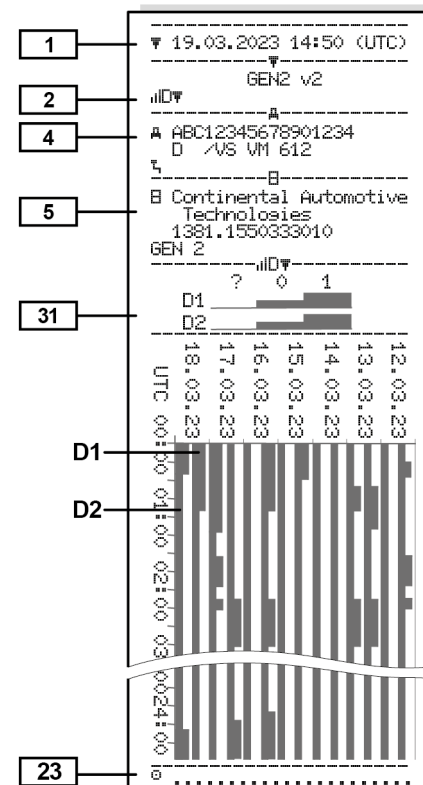
► Vairuotojo veiklos



► v diagrama



► Būsena D1/D2 diagrama (parinktis)



► Greičio profiliai (parinktis)

1	▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)
2	GEN2 v2
3	Spedition Mustermüller /12341234123412 3 4 20.03.2025 - GEN2 v2
4	ABC12345678901234 D /VS VM 612
	07.03.2023 00:00 07.03.2023 06:17 ---km/h---
24	112 <=v< 221 00h00 Mustermann Heinz-Dieter 07.03.2023 18:37 08.03.2023 00:00 ---km/h---
25	0 <=v< 1 05h02 1 <=v< 10 00h01 10 <=v< 16 00h02 16 <=v< 24 00h04 24 <=v< 32 00h05 32 <=v< 40 00h05 40 <=v< 48 00h04 48 <=v< 56 00h00 56 <=v< 64 00h00 64 <=v< 72 00h00 72 <=v< 80 00h00 80 <=v< 88 00h00 88 <=v< 96 00h00 96 <=v< 104 00h00 104 <=v< 112 00h00 112 <=v< 221 00h00
23	

► Sūkių dažnio profiliai (parinktis)

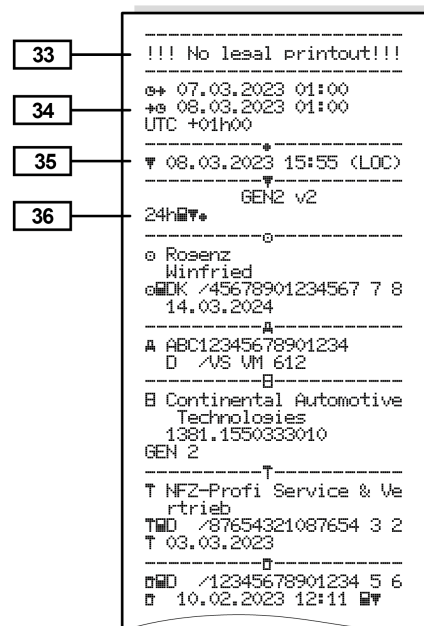
1	▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)
2	GEN2 v2
3	Spedition Mustermüller /12341234123412 3 4 20.03.2024 - GEN2
4	ABC12345678901234 D /VS VM 612
	07.03.2023 00:00 07.03.2023 06:17 ---rpm---
24	3281 <=n< × 00h00 Mustermann Heinz-Dieter 07.03.2023 18:37 08.03.2023 00:00 ---rpm---
26	0 <=n< 1 05h02 1 <=n< 234 00h00 234 <=n< 469 00h00 469 <=n< 703 00h00 703 <=n< 938 00h00 938 <=n< 1172 00h00 1172 <=n< 1406 00h03 1406 <=n< 1641 00h03 1641 <=n< 1875 00h04 1875 <=n< 2109 00h09 2109 <=n< 2344 00h02 2344 <=n< 2578 00h00 2578 <=n< 2812 00h00 2812 <=n< 3047 00h00 3047 <=n< 3281 00h00 3281 <=n< × 00h00
23	

► Įstatytos tachografo kortelės

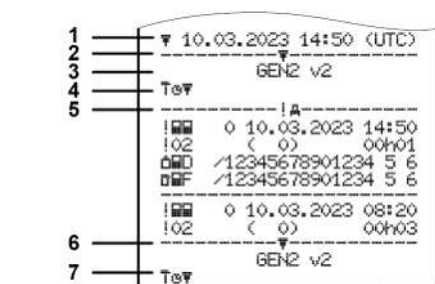
1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	Mustermann Heinz-Dieter /12345678901234 5 6 16.06.2025 - GEN2 v2
32	GEN1 0000 AD /12345678901234 5 6 0000513205 14.02.2023
	GEN2 0101 163 /1234567890000 0 0 0287705177 14.02.2023 18:42
	GEN2 v2

10

► Spausdinimas vietos laiku



■ Spaudinių paaiškinimai



Pav. 143: Spaudinių paaiškinimai

1	Spaudinio antraštė su data ir laiku (UTC)
2	Ribos linija
3	Tachografo kortelės karta (nuo 2-osios kartos)
4	Pasirinkto spaudinio simboliai (čia, pavyzdžiui, „Techniniai duomenys“)
5	Atitinkamo duomenų rinkinio duomenų rinkinio identifikatorius
6	Ribos linija
7	Spaudinio pabaigos ženklas. Dar kartą su pasirinkto spaudinio simboliais (pagal 4 punktą)

► Duomenų blokų legenda

[1]	Tachografo kortelės karta pagal I B priedą (GEN1) ir I C priedą (GEN2 ir GEN2 v2). Spaudinio data ir laikas UTC laiku.
-----	---

PASTABA

Pavaizduoti vairuotojų kortelių spaudiniai rodo atvejį, kuomet DTCO 4.1x įstatytos pirmos ir antros kartos vairuotojų kortelės.

Ypatingi atvejai:

- Jei spausdinimui yra įstatyta pirmos kartos vairuotojo kortelė, dienos duomenys spausdinami kaip ankstesnėse DTCO versijose be ženklavimo GEN1 ir GEN2.
- Spausdinant antros kartos vairuotojo kortelės tos dienos duomenis, kurią kortelės buvo įstatytos į DTCO 3.0 arba senesnę įrangą, spausdinami visi blokai (GEN1 ir GEN2), bet

GEN2 blokai yra tušti. Veikloms nurodomai laiko duomenys su 00:00.

[2] Spaudinio tipas:

- 24h  = vairuotojo kortelės dienos duomenų spaudinys
- !x  = vairuotojo kortelės įvykiai / triktys
- 24h  = dienos spaudinys iš DTCO 4.1x
- !x  = įvykiai/ triktys iš DTCO 4.1x
- >>>  = greičio viršijimai
Nustatyta įstatyme leidžiamo didžiausio greičio vertė atspausdinama papildomai.
- T  = techniniai duomenys
-  = vairuotojo veiklos
-  = v diagrama

Galimi (pasirenkami) spaudiniai:

-  = būsena D1/D2 diagrama*

-  = greičio profiliai*
 -  = sūkių dažnio profiliai*
- * = parinktis

[2a] Spaudinio pabaigos ženklas**[3] Įstatytos tachografo kortelės turėtojo duomenys:**

-  = kontrolierius
-  = vairuotojas
-  = darbdavys
-  = dirbtuvės / patikros įstaiga
- Pavardė
- Vardas
- Kortelės identifikacija
- Kortelė galioja iki...
- Tachografo kortelės karta (GEN1, GEN2 arba GEN2 v2)

Pastaba:

Ant neasmeninių tachografo kortelių vietoj pavardės

10

	išspausdintas kontrolės įstaigos, įmonės arba dirbtuvių pavadinimas.		• Dirbtuvių kortelės identifikacija • Kalibravimo data		• Įstačius vairuotojo kortelę rankiniu būdu įvestos veiklos su piktograma, pradžia ir trukmė
[3a]	Kitos tachografo kortelės turėtojo duomenys	[7]	Paskutinė kontrolė: • Kontrolės kortelės identifikacija • Kontrolės data, laikas ir pobūdis ■ = atsisiuntimas iš vairuotojo kortelės ⚡ = atsisiuntimas iš DTCO 4.1x ▼ = spausdinimas □ = rodmenys	[8a1]	== = krovinio tipas dienos pradžioje • Kai kortelė įstatoma į DTCO 4.1x, kitaip tuščias
[4]	Transporto priemonės identifikacija: • Transporto priemonės identifikacinis numeris • Leidimą išdavusi valstybė narė ir transporto priemonės numerio ženklas • Transporto priemonės standartinis kroviny	[8]	Visų vairuotojo veiklų sąrašas eilės tvarka: • Spaudinio kalendorinė diena ir registracijos skaitiklis (dienų, kuriomis buvo naudotasi kortele, skaičius)	[8b]	Vairuotojo kortelės įstatymas į lizdą (1-ą arba 2-ą kortelių lizdą): • Leidimą išdavusi valstybė narė ir transporto priemonės numerio ženklas • Nuvažiuotų kilometrų skaičius, rodomas įstačius kortelę
[5]	4.1x identifikacija: • Tachografo gamintojas • DTCO 4.1x komponento numeris • Transporto priemonės bloko karta (GEN1, GEN2)	[8a]	? = laikas, kai kortelė neįstatyta	[8c]	Vairuotojo kortelėje išsaugotos veiklos: • Pradžia ir trukmė bei transporto priemonės valdymo būseną ☞ = įgulos režimas
[6]	Paskutinis 4.1x kalibravimas: • Dirbtuvių pavadinimas			[8d]	Specialios sąlygos:

	Įvedimo laikas ir piktograma, pvz.: keltas arba traukinys
[8e]	Vairuotojo kortelės išėmimas: Nuvažiutų kilometrų skaičius ir nuvažiuotas atstumas po paskutinio kortelės įstatymo
[8f]	Dėmesio: Įrašant duomenis galimas nesuderinamumas, kadangi ši diena išsaugota tachografo kortelėje dukart
[8g]	Veikla nebaigta: Spausdinant įstačius vairuotojo kortelę veiklos trukmė ir dienos duomenų santrauka gali būti ne visa.
[8h]	Dienos pradžioje buvo įjungta speciali sąlyga „OUT of scope“
[9]	Visų vairuotojo veiklų 4.1x sąrašo pradžia: Spaudinio kalendorinė diena

	Nuvažiutų kilometrų skaičius 00:00 val. ir 23:59 val.
[10]	1-o kortelės lizdo visų veiklų chronologija
[10a]	Laikas, kai 1-ame kortelių lizde nebuvo įstatyta vairuotojo kortelė: - Nuvažiutų kilometrų skaičius laikotarpio pradžioje - Šio laikotarpio metu nustatyta (-os) veikla (-os) - Nuvažiutų kilometrų skaičius laikotarpio pabaigoje ir nuvažiuotas atstumas
[10b]	Vairuotojo kortelės įstatymas: - Vairuotojo pavardė - Vairuotojo vardas - Kortelės identifikacija - Kortelė galioja iki...

[10c]	- Registracijos valstybė narė ir ankstesnės transporto priemonės valstybinis registracijos numerio ženklas - Kortelės išėmimo iš ankstesnės transporto priemonės data ir laikas
[10d]	Nuvažiutų kilometrų skaičius įstatant vairuotojo kortelę M = buvo atlikta rankinė įvestis
[10e]	Veiklų sąrašas: Veiklos piktograma, pradžia ir trukmė bei transporto priemonės valdymo būsenos ⏸ = įgulos režimas
[10f]	Įvedimo laikas ir specialios sąlygos piktograma: ⬆ = pradžia, keltas / traukinys ⬆⬆ = pabaiga, keltas / traukinys - OUT⬆ = pradžia (kontrolės prietaiso nereikia)

10

	• ➔OUT = pabaiga
[10g]	Vairuotojo kortelės išėmimas: • Nuvažiuotų kilometrų skaičius ir nuvažiuotas atstumas
[10h]	2-o kortelių lizdo visų veiklų chronologija
[10i]	Dienos pradžioje buvo įjungta speciali sąlyga „Out of scope“.
[11]	Dienos santrauka
[11a]	Įvestos vietos: • ➔I = pradžios laikas su šalimi ir, jei reikia, regionas (Ispanija) • I➔ = pabaigos laikas su šalimi ir, jei reikia, regionas (Ispanija) • Transporto priemonės nuvažiuotų kilometrų skaičius

	Padėties duomenys (tik antros kartos vairuotojų kortelių atveju) • Chronologinis padėties duomenų sąrašas darbo laiko pradžioje ir pabaigoje bei atitinkamai po trijų valandų sukauptas vairavimo laikas
[11b]	Laiko atkarpų, kai 1-ame kortelių lizde nebuvo vairuotojo kortelės, santrauka: • Iš eilės įvestos vietos (pavyzdyje įrašo nėra) • Visos 1-o kortelių lizdo veiklos
[11c]	Laiko atkarpų, kuriomis 2-ame kortelių lizde „nebuvo vairuotojo kortelės“, santrauka: • Iš eilės įvestos vietos (pavyzdyje įrašo nėra) • Visos 2-o kortelių lizdo veiklos

[11d]	Vairuotojo kortelės dienos duomenų santrauka „Bendroji veiklų vertė“: • Visas vairavimo laikas ir nuvažiuotas atstumas • Visas darbo ir buvimo pasirengus dirbti laikas • Visas poilsio laikotarpis ir nežinomas laikas • Bendras įgulos veiklų laikas
[11e]	Chronologinė veiklų santrauka pagal vairuotojus (kiekvienam vairuotojui atskirai, bendrai abiem kortelių lizdams): • Vairuotojo pavardė, vardas, kortelės identifikacija • ➔I = pradžios laikas su šalimi ir, jei reikia, regionas (Ispanija) I➔ = pabaigos laikas su šalimi ir, jei reikia, regionas (Ispanija)

	• = pakrovimas su paros laiko ir pozicijos duomenimis • = iškrovimas su paros laiko ir pozicijos duomenimis • Pozicijos duomenys (chronologiškai) po kiekvienų trijų sukauptų vairavimo laiko valandų ir pamainos pabaigoje (čia tik pamainos pabaiga) • Šio vairuotojo veiklos: – visas vairavimo laikas ir nuvažiuotas atstumas, – visas darbo ir buvimo pasirengus dirbti laikas, – visas poilsio laikotarpis, – visas įgulos veiklų laikas.	• Ilgumos / ir platumos laipsniai • Laikas • Nuvažiuotų kilometrų skaičius Pastaba: Prietaisuose su visomis OS-NMA funkcijomis simbolis nurodomas tik faktiškai patvirtinant autentiškumą valstybės sienos kirtimo momentu (→ <i>Pereinamojo laikotarpio tachografas</i> [► 23]).	• Įvykio ar trikties piktograma • Data ir pradžia 2 eilutė: • Įvykiai, priskiriami saugos pažeidimams, skirstomi naudojant papildomą kodavimą Žr. „Įvykių ir trikčių duomenų rinkinys“ • Įvykio ar trikties trukmė 3 eilutė: • Registracijos valstybė narė, transporto priemonės, kurioje nustatyti įvykiai ar triktys, valstybinis registracijos numerio ženklas
[11f]	Valstybės sienos kirtimo duomenys • Padėties duomenys • Piktograma • Įvažiavimo / ir išvažiavimo valstybės kodas	[12] Paskutinių penkių vairuotojo kortelėje išsaugotų įvykių ir trikčių sąrašas [12a] Visų vairuotojo kortelėje išsaugotų įvykių sąrašas pagal klaidų pobūdį ir datą. [12b] Visų vairuotojo kortelėje išsaugotų trikčių sąrašas pagal klaidų pobūdį ir datą. [12c] Įvykio ar trikties duomenų rinkinys 1 eilutė:	[13] Penkių paskutinių išsaugotų arba dar aktyvių DTCO 4.1x įvykių / trikčių sąrašas [13a] Visų įrašytų ar besitęsiančių DTCO 4.1x įvykių sąrašas [13b] Visų įrašytų ar besitęsiančių DTCO 4.1x trikčių sąrašas

[13c] Įvykio ar trikties duomenų rinkinys <i>1 eilutė:</i> - Įvykio ar trikties piktograma - Duomenų rinkinio tikslo kodavimas Žr. „Įvykių ir trikčių duomenų rinkinys“ - Data ir pradžia <i>2 eilutė:</i> - Įvykiai, priskiriami saugos pažeidimams, skirstomi naudojant papildomą kodavimą Žr. „Išsamesnės aprašymo kodavimas“ - Panašių šios dienos įvykių skaičius Žr. „Panašių įvykių skaičius“ - Įvykio ar trikties trukmė <i>3 eilutė:</i>		- Įvykio ar trikties pradžioje arba pabaigoje įstatytų vairuotojų kortelių identifikacija (daugiausiai keturi įrašai). ☐--- rodoma, kai nėra įstatytos vairuotojo kortelės	- Tipo patvirtinimo pažymėjimo numeris - Paskutinio susiejimo su DTCO 4.1x data/ laikas
		[14] Tachografo identifikacija: - Tachografo gamintojas - Tachografo gamintojo adresas - Dalies numeris - Tipo patvirtinimo pažymėjimo numeris - Serijos numeris - Pagaminimo metai - Sisteminės programinės įrangos versija ir įdiegimo data - Išsaugoto skaitmeninio žemėlapių versija	[16] GNSS modulio identifikacija [16a] DSRC identifikacija [17] Kalibravimo duomenys [17a] Kalibravimo duomenų sąrašas (duomenų rinkiniuose): - Dirbtuvių pavadinimas ir adresas - Dirbtuvių kortelės identifikacija - Dirbtuvių kortelė galioja iki...
		[15] Daviklio identifikacija: Serijos numeris	[17b] - Kalibravimo data ir tikslas: 01 = aktyvinimas; žinomų kalibravimo duomenų įrašymas aktyvinimo metu 02 = pirmas įmontavimas, pirmieji kalibravimo duomenys po DTCO 4.1x aktyvinimo

– 03 = įmontavimas po remonto – pakaitinis prietaisas (pirmojo kalibravimo duomenys tuometinėje transporto priemonėje) – 04 = periodinė patikra – 05 = valstybinio registracijos numerio ženklo įvedimas, kurį atlieka darbdavys – 06 = laiko pritaikymas be kalibravimo (GNSS) – 80 = naujos KITAS plombos serijos numeris – 81 = galimybė naudoti pirmosios kartos tachografų kortelės sustabdyta – 82 = judesio jutiklio kietimas – 83 = nuotolinio ryšio modulio keitimas	– 84 = konfigūruotas kaip 2 versijos išmanusis tachografas su visomis OSNMA funkcijomis • Transporto priemonės identifikacinis numeris • Registracijos valstybė narė ir valstybinis registracijos numerio ženklas • w = transporto priemonės būdingasis koeficientas • k = DTCO 4.1x nustatyta greičio išlyginimo konstanta • 1 = faktinis padangų efektyviojo apskritimo ilgis • a = padangų dydis • > = įstatyme leidžiamas didžiausias greitis • Ankstesnis ir esamas nuvažiuotų kilometrų skaičius • ■ / □ / ? = standartinis transporto priemonės krovinio tipas	• Šalis, kurioje atliktas kalibravimas, taip pat data ir laikas • ■ = plombų duomenys (iki 5 plombų duomenų rinkinių, 1 eilutė kiekvienai naudotai plombai)
[18]	Laiko koregavimai	
[18a]	Visų laiko koregavimo duomenų sąrašas: • Data ir laikas, ankstesni • Data ir laikas, pakeisti • Dirbtuvių, kurios nustatė laiką, pavadinimas • Dirbtuvių adresas • Dirbtuvių kortelės identifikacija • Dirbtuvių kortelė galioja iki...	
[18b]	Pastaba: 2-ame duomenų rinkinyje matyti, kad nustatytą UTC laiką koregavo įgalios dirbtuvės.	

[19]	Naujausias įrašytas įvykis ir naujausia triktis: ! = naujausias įvykis, data ir laikas ✕ = naujausia triktis, data ir laikas
[20]	Informacija, kai tikrinamas greičio viršijimas: - Paskutinio patikrinimo data ir laikas - Pirmojo greičio viršijimo po paskutinio patikrinimo data ir laikas bei kitų viršijimų skaičius.
[21]	Pirmasis greičio viršijimo dydis po paskutinio kalibravimo
[21a]	Penki didžiausi greičio viršijimai per paskutines 365 dienas
[21b]	Paskutiniai 10 įrašytų greičio viršijimų. Kiekvieną dieną išsaugomas didžiausias greičio viršijimas

[21c]	Greičio viršijimų įrašai (chronologine tvarka pagal didžiausią Ø greitį): - Viršijimo data, laikas ir trukmė - Didžiausias ir Ø viršijimo greitis, panašių šios dienos įvykių skaičius - Vairuotojo pavardė - Vairuotojo kortelės identifikacija Pastaba: Jei bloke nėra greičio viršijimą apibūdinančio duomenų rinkinio, rodoma >>---.
[22]	Laikotarpiai su suaktyvintu nuotoliniu valdymu: ➡ = pradžios laikas ➡ = pabaigos laikas Pastaba: Įrašymas 1-ajam vairuotojui ir 2-ajam vairuotojui vyksta

	atskirai. Šiame spaudinyje pateikiami abiejų vairuotojų laikai, net jei jie sutampa.
[23]	Ranka įrašyti duomenys: ☒ = kontrolės vieta ☒ = kontrolieriaus parašas ☒➡ = pradžios laikas ➡☒ = pabaigos laikas ☒ = vairuotojo parašas
[24]	Kortelės, į kurią įrašytas profilis, turėtojo duomenys: - Vairuotojo pavardė - Vairuotojo vardas - Kortelės identifikacija Pastaba: Jei nėra kortelės turėtojo duomenų: 1-ame kortelių lizde nejstatyta vairuotojo kortelė. - Profilio įrašymo pradžia, data ir laikas - Profilio įrašymo pabaiga, data ir laikas

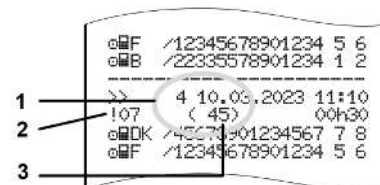
	Nauji profiliai sukuriami: - įstačius / išėmus tachografo kortelę iš 1-o kortelių lizdo, - keičiantis dienai, - koreguojant UTC laiką, - nutrūkus įtampos tiekimui.		Diapazonas: $3281 \leq n < x =$ begalinis Sūkių dažnio profilis padalintas į 16 zonų. Įdiegiant galima individualiai nustatyti atskirus diapazonus.		Gamintojo kodas PASTABA: Jutiklio serijos numeris ir tipo patvirtinimo pažymėjimo numeris atspausdinami tik po suaktyvinimo.
[25]	Greičio profilių aprašymas: - Apibrėžtų greičio diapazonų sąrašas ir laikas šiame diapazone - Diapazonas: $0 \leq v < 1 =$ transporto priemonė stovi Greičio profilis padalintas į 16 zonų. Įdiegiant galima individualiai nustatyti atskirus diapazonus.	[27]	Gamintojo duomenys: - Programinės įrangos atnaujinimo modulio (SWUM) versijos numeris - Pavyzdys: 04.01.40 R024 - T = bandomoji programinės įrangos versija - R = oficiali programinės įrangos pavyzdinė arba galutinė versija	[28 b]	DSRC modulis - DSRC modulio serijos numeris - Prietaiso tipas 6 = DTCO 9 = išorinis DSRC modulis - Pagaminimo mėnuo ir metai - Gamintojo kodas
[26]	Sūkių dažnių profilių įrašymas: Apibrėžtų variklio sūkių dažnio diapazonų sąrašas ir laikas šiame diapazone: Diapazonas: $0 \leq n < 1 =$ variklis išjungtas	[28]	DTCO 4.1x korpuso antspaudų numeris	[28 c]	Plombos - Gamintojo kodas - Plombos numeris - Plombavimo vieta 7 = pavaros daviklis, pvz., KITAS 4.0 2185 12 = M1N1 adapteris transporto priemonei
		[28a]	Specifiniai daviklio duomenys: - Daviklio serijos numeris - Išplėstinis serijos numeris ir prietaiso tipas - Pagaminimo mėnuo ir metai		

[29]	Veiklų įrašymas: - Simbolių paaiškinimas - Pradedant nuo parinktos dienos rengiama paskutinių septynių kalendorinių dienų veiklų diagrama
[30]	Parinktos dienos greičio kreivės įrašymas
[31]	Papildomų darbo grupių įrašymas, pvz., mėlyno šviesos švyturėlio, sirenų naudojimo ir pan.: - Simbolių paaiškinimas - Pradedant nuo parinktos dienos rengiama paskutinių 7 kalendorinių dienų būsenos įvesčių D1/D2 diagrama.
[32]	Įstatytų vairuotojų kortelių chronologinis sąrašas
[33]	Įsidėmėkite: Neleidžiamas spaudinys.

	Pagal reglamentą (pvz., saugojimo prievolė) spaudinys vietos laiku negalioja
[34]	Spausdinimo laikotarpis vietos laiku:  = įrašymo pradžia  = įrašymo pabaiga UTC +01h00 = skirtumas tarp UTC laiko ir vietos laiko.
[35]	Spausdinio data ir laikas vietos laiku (LOC).
[36]	Spausdinio tipas, pvz., vietos laiku „B“

■ Įvykių ir trikčių duomenų rinkinys

Kiekvieną kartą nustatęs įvykį arba triktį DTCO 4.1x registruoja ir išsaugo duomenis pagal užduotas taisykles.



- (1) Duomenų rinkinio tikslas
- (2) EventFaultType pagal priedą I C
- (3) Panašių šios dienos įvykių skaičius

Duomenų rinkinio tikslas (1) žymi, kodėl įvykis ar triktis buvo įrašyta. Vienodo pobūdžio įvykiai, pasikartojantys kelis kartus per tą pačią dieną, rodomi pozicijoje (2).

Tolesnėje apžvalgoje įvykiai ir triktys suskirstytos pagal klaidų pobūdį (priežastį) ir duomenų rinkinio tikslo priskirtį:

→ Duomenų rinkinio tikslo kodavimas
[▶ 153]

→ Panašių įvykių skaičius [▶ 154]

Įvykiai, laikomi saugos pažeidimu „!“, skirstomi naudojant papildomą kodavimą (1 apačioje pateikiamoje lentelėje):

→ Išsamaus aprašymo kodavimas
[▶ 154]

► Duomenų rinkinio tikslo kodavimas

Toliau apžvalgoje įvykiai ir triktys suskirstytos pagal klaidų pobūdį (priežastį) ir duomenų rinkinio reikšmės tikslo priskyrimą:

Piktog rama	Priežastis	Tikslas
!	Kortelių konfliktas ²⁾	0
!	Važiavimas be galiojančios kortelės ²⁾	1 / 2 / 7
!	Įdėjimas važiuojant	3
!	Kortelė neuždaryta	0
> >	Per didelis greitis ²⁾	4 / 5 / 6
!	Maitinimo nutrūkimas	1 / 2 / 7
!	Daviklio triktis	1 / 2 / 7
!	Judėjimo konfliktas ⁴⁾	1 / 2
!	Saugos pažeidimas	0
!	Laiko dubliavimas ¹⁾	-
!	Negaliojanti kortelė ³⁾	-

Lent. 1: Įvykiai

Piktog rama	Priežastis	Tikslas
	Kortelės triktis	0
	Prietaiso triktis	0 / 6
	Spausdintuvo triktis	0 / 6
	Triktys atsisiunčiant duomenis	0 / 6
	Daviklio triktis	0 / 6

Lent. 2: Triktys

1) Šis įvykis išsaugojamas tik vairuotojo kortelėje.

2) Šis įvykis / ši triktis išsaugoma tik DTCO 4.1x.

3) Šio įvykio DTCO 4.1x neišsaugo.

4) Šis įvykis / ši triktis išsaugoma DTCO 4.1x ir antrosios kartos vairuotojų kortelėse.

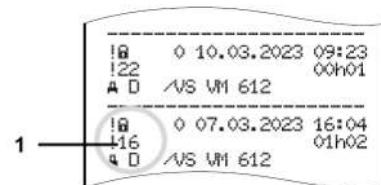
Duomenų rinkinių tikslo apžvalga

Tikslas	Reikšmė
0	Viena / vienas naujausių įvykių arba trikčių.
1	Vieną iš paskutinių 10 dienų įvykęs ilgiausias įvykis.
2	Vienas iš penkių ilgiausių įvykių per paskutiniąsias 365 dienas.
3	Vieną iš paskutinių 10 dienų įvykęs paskutinis įvykis.
4	Vieną iš paskutinių 10 dienų įvykęs rimčiausias įvykis.
5	Vienas iš 5 rimčiausių įvykių per paskutiniąsias 365 dienas.
6	Pirmasis įvykis ar triktis po paskutinio kalibravimo.
7	Aktyvus įvykis arba besitęsianti triktis.

Panašių įvykių skaičius

Tikslas	Reikšmė
s	
0	Šiam įvykiui išsaugojimas „Panašių įvykių skaičius“ nereikalingas.
1	Šią dieną įvyko vienas tokio pobūdžio įvykis.
2	Šią dieną įvyko du tokio pobūdžio įvykiai ir tik vienas jų buvo išsaugotas.
n	Šią dieną įvyko n tokio pobūdžio įvykių ir tik vienas jų buvo išsaugotas.

► Išsamaus aprašymo kodavimas



Pav. 144: Kodų paaiškinimai

Įvykiai, priskiriami saugos pažeidimams, skirstomi naudojant papildomą kodavimą (1).

Saugą pažeidžiantys bandymai su DTCO 4.1x

Kodas	Reikšmė
10	Kitų duomenų nėra
11	Nepavykęs daviklio autentiškumo tikrinimas
12	Vairuotojo kortelės autentiškumo tikrinimo klaida
13	Neleidžiamas daviklio pakeitimas

Kodas	Reikšmė
14	Patikimumo klaida; neužtikrinamas vairuotojo kortelėje esančių duomenų tikrumas
15	Patikimumo klaida; neužtikrinamas išsaugotų naudotojo duomenų tikrumas.
16	Vidinė duomenų perdavimo klaida
18	Techninės įrangos naudojimas
19	Manipuliacijos aptikimas GNSS

Saugą pažeidžiantys bandymai su impulsų davikliu

Kodas	Reikšmė
20	Kitų duomenų nėra
21	Nepavykęs autentiškumo tikrinimas
22	Patikimumo klaida; neužtikrinamas išsaugotų duomenų tikrumas.
23	Vidinė duomenų perdavimo klaida
24	Neleidžiamas korpuso atidarymas
25	Techninės įrangos naudojimas

Priežiūra ir tikrinimo prievolė

Valymas

Patikros prievolė

Šalinimas

Priežiūra ir tikrinimo prievolė

■ Valymas

► DTCO 4.1x valymas

- Nuvalykite DTCO 4.1x šiek tiek sudrėkinta šluoste arba mikropluošto valomąja šluoste.
- Kortelių lizdus prireikus valykite tinkama valymo kortele. → *Valymo kortelės ir valymo servetėlės* [► 181]

Abu šiuos reikmenis galite įsigyti Pardavimų ir aptarnavimo centre.

⚠ DĖMESIO

Pažeidimo vengimas

- Valydami prietaisą nenaudokite šveičiamųjų valymo priemonių, tirpiklių bei benzino.

► Tachografo kortelės valymas

- Nuvalykite nešvarius tachografo kortelės kontaktus šiek tiek sudrėkinta šluoste arba mikropluošto valomąja šluoste.

Pastarąją galima įsigyti jus aptarnaujančiame Pardavimo ir aptarnavimo centre.

⚠ DĖMESIO

Pažeidimo vengimas

Tachografų kortelių kontaktų valymui nenaudokite tirpiklių ir benzino.

■ Patikros prievolė

DTCO 4.1x nereikia profilaktinės techninės priežiūros.

- Ne rečiau kaip kas dvejus metus paveskite įgaliotoms dirbtuvėms patikrinti, ar DTCO 4.1x tinkamai veikia.

Kontrolinės patikros reikalingos, kai yra toliau įvardytos sąlygos:

- Transporto priemonėje įvyko pasikeitimų, pavyzdžiui, kelio impulsų skaičius arba padangų efektyviojo apskritimo ilgis.
- DTCO 4.1x atliktas remontas.
- Pasikeitė transporto priemonės valstybinis registracijos numerio ženklas.
- UTC laikas nukrypsta daugiau kaip 5 minučių.

⚠ DĖMESIO

Kontrolinės patikros atlikimo metu svarbu

- Pasirūpinkite, kad po kiekvienos kontrolinės patikros būtų atnaujinamas įmontuojamas skydelis, kuriame turi būti nurodyti privalomieji duomenys.

PASTABA

Klaidos įrašas KITAS 4.0 2185

- Nutrūkus maitinimui galimas klaidos įrašas KITAS 4.0 2185.

► Pastabos dėl buferinės baterijos

DTCO 4.1x yra su buferine baterija, kuri naudojama duomenų vientisumui išlaikyti.

Buferinė baterija yra užplombuotame baterijos skyriuje nugarinėje prietaiso pusėje.

Pastabos dėl buferinės baterijos keitimo

⚠ DĖMESIO

Galimas pažeidimas DTCO 4.1x

Keisti buferinę bateriją leidžiama tik įgaliotose dirbtuvėse atitinkamai instruktuoam personalui.

Saugiam DTCO 4.1x veikimui užtikrinti, specializuotose dirbtuvėse reikia pakeisti buferinę bateriją šiais atvejais:

- įrengimo, aktyvinimo ar pirmojo kalibravimo metu, jei DTCO 4.1x pagaminimo data yra daugiau nei prieš 12 mėnesių;
- atliekant kiekvieną reguliary papildomą tikrinimą;

po baterijos pakeitimo baterijos skyrių reikia vėl užplombuoti.

Pastaba dėl buferinės baterijos šalinimo

Baterijas Vokietijoje draudžiama šalinti su buitinėmis atliekomis.

Bateriją šalinkite taip, kad ji nekenktų bendram labui, vadovaudamiesi jūsų šalyje galiojančiomis baterijų šalinimo direktyvomis.



■ Šalinimas

DTCO 4.1x su priklausančiais sistemos komponentais yra ES kontrolės prietaisas pagal naujausią (EU) 2016/799 įgyvendinimo reglamento I C priedo versiją.

ES kontrolės prietaisus leidžiama šalinti tik pagal atitinkamos valstybės narės ES kontrolės prietaisų šalinimo direktyvas.

Trikties šalinimas

Duomenų išsaugojimas dirbtuvėse

Viršįtampis / sumažėjusi įtampa

Kortelių ryšio klaida

Sugadintas spausdintuvo stalčius

Automatinis tachografo kortelės išmetimas

Trikties šalinimas

■ Duomenų išsaugojimas dirbtuvėse

Ilgaliotos dirbtuvės gali atsisiųsti duomenis iš DTCO 4.1x ir perduoti juos įmonei.

Jei neįmanoma atsisiųsti duomenų, dirbtuvės privalo darbdaviui išduoti apie tai pažymą.

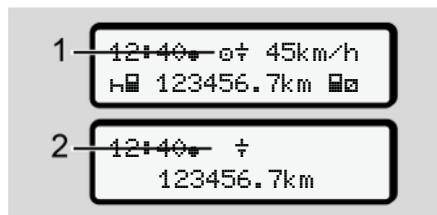
DĖMESIO

Duomenų saugojimas

- Archyvuokite duomenis arba išsaugokite pažymą, jei vėliau kiltų klausimų.

■ Viršįtampis / sumažėjusi įtampa

Per žema arba per aukšta DTCO 4.1x maitinimo įtampa standartiniame rodinyje (a) rodoma taip:



Pav. 145: Rodinys – maitinimo triktis

PASTABA

Viršįtampio / sumažėjusios įtamos atveju, jei vienas iš kortelių lizdų atidarytas, tachografo kortelės į jį nedėkite.

1 atvejis: ⚡ (1) Viršįtampis

PASTABA

Viršįtampio atveju ekranas išjungiamas, o mygtukai užblokuojami.

Kaip ir anksčiau, DTCO 4.1x išsaugo veiklas. Tačiau neįmanoma suaktyvinti duomenų spausdinimo ar rodymo funkcijas, taip pat neįmanoma įstatyti ir išimti tachografo kortelės.

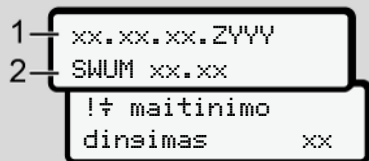
2 atvejis: ⚡ (2) Sumažėjusi įtampa

Šis atvejis atitinka maitinimo nutrūkimą.

Rodomas standartinis rodinys.

DTCO 4.1x negali atlikti savo užduoties kaip kontrolės prietaisas. Vairuotojų veiklos neįrašomos.

► Maitinimo nutrūkimas



Pav. 146: Rodinys – Maitinimo nutrūkimas

Po maitinimo nutrūkimo, maždaug 5 sekundes rodoma programinės įrangos **(1)** versija ir programinės įrangos atnaujinimo modulis **(2)** versija.

Po to rodomas pranešimas DTCO 4.1x:
!⚡ maitinimodinėimas xx.

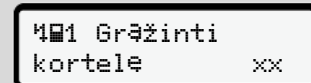
⚠ DĖMESIO

Nuolatinis rodinys ⚡

- Jei esant tinkamai borto įtampai, nuolat rodomas simbolis ⚡: Kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves.
- Sugedus DTCO 4.1x Jūs privalote ranka daryti įrašus apie veiklas.
➔ *Veiklų įrašymas ranka* [► 63]

■ Kortelių ryšio klaida

Jei įvyksta kortelių ryšio klaida, vairuotojas raginamas išimti savo kortelę.



Pav. 147: Rodinys – Kortelės išmetimas

Tam paspauskite mygtuką **OK**.

Kortelės išmetimo metu iš naujo bandoma užmegzti ryšį su kortele. Jei šis bandymas nepavyksta, pradedama automatiškai spausdinti paskiausia šioje kortelėje išsaugotas veiklas.

PASTABA

Su šiuo spaudiniu vairuotojas gali dokumentuoti savo veiklas.

Ant šio spaudinio vairuotojas turi pasirašyti.

Be to, vairuotojas visas veiklas (išskyrus vairavimo laikus) iki vairuotojo kortelės įstatymo iš naujo gali įrašyti ant spaudinio.

PASTABA

Vairuotojas gali padaryti dienos spaudinį transporto priemonei, jame įrašyti papildomas veiklas iki kito kortelės įstatymo ir pasirašyti.

PASTABA

Per ilgesnę pertrauką – pvz., paros arba savaitės poilsio laiką – vairuotojo kortelė turi būti išimama iš kortelių lizdo.

■ Sugadintas spausdintuvo stalčius

Jei yra sugadintas spausdintuvo stalčius, jį galima pakeisti.

- Kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves.

■ Automatinis tachografo kortelės išmetimas

Jei DTCO 4.1 atpažįsta kortelių ryšio triktį, jis bando esamus duomenis perkelti į tachografo kortelę.

Vairuotojas apie triktį informuojamas pranešimu  1 Grąžinti kortelę xx ir raginamas išimti vairuotojo kortelę.

Automatiškai atspausdinamos vairuotojo kortelei paskiausia išsaugotos veiklos.

➔ *Veiklų įrašymas ranka* [▶ 63]

Techniniai duomenys

DTCO 4.1x

Popieriaus ritinys

Techniniai duomenys

■ DTCO 4.1x

13

DTCO 4.1x	
Galutinė matavimo srities vertė	220 km/h (pagal priedą I C) 250 km/h (kitiems transporto priemonės naudojimams)
LC ekranas	2 eilutės po 16 ženklų
Temperatūra	Darbinė: nuo -20 °C iki +70 °C Sandėliavimo: nuo -20 °C iki +75 °C
Įtampa	12 V DC arba 24 V DC
Masė	600 g ± 50 g
Energijos naudojimas	Budėjimas: 12 V: maks. 30 mA; 24 V: maks. 20 mA Darbas: 12 V: maks. 5,0 A; 24 V: maks. 4,2 A
EMS / EMC	ECE R10
Terminis spausdinimas	Ženklų dydis: 2,1 x 1,5 mm Spausdinimo plotis: 24 ženklai /eilutėje Greitis: apie 15–30 mm/s Diagramų spausdinimas
Apsaugos laipsnis	IP 54

DTCO 4.1x „Ex“ variantas	
„Ex“ zona	Transporto priemonės blokas: 2-a zona Judesio jutiklio sąsaja: 1-a zona
Prietaisų grupė	II Transporto priemonės blokas: 3-ia prietaisų grupė Judesio jutiklio sąsaja: 2-A prietaisų grupė
Dujų grupė	IIC
Apsaugos nuo uždegimo tipas	Transporto priemonės blokas: ec Judesio jutiklio sąsaja: ib
Temperatūros klasė	T6 Darbinė: nuo -20 °C iki +65 °C

■ Popieriaus ritinys

Aplinkos sąlygos	Temperatūra: nuo -25 °C iki +70 °C
Matmenys	Skersmuo: apytiksliai 27,5 mm Plotis: 56,5 mm Ilgis: apie 8 m
Užsakymo Nr.	1381.90030300 Originalių atsarginių popieriaus ritinių galite įsigyti jus aptarnaujančiame Pardavimų ir aptarnavimo centre.

PASTABA

Naudokite tik originalų VDO spausdintuvo popierių, ant kurio yra šie ženklai:

- Tachografo tipas DTCO 4.1 arba DTCO 4.1x su patikros ženklu  **84**
- Registracijos ženklas  **174** arba  **189**.

Priedas

Atitikties deklaracija / Registracija

Pasirinktiniai reikmenys

VDO internetinė parduotuvė

Priedas

■ Atitikties deklaracija / Registracija

Šioje nuorodoje rasite <https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/> toliau išvardytas deklaracijas ir registracijos dokumentus:

- KBA („Kraftfahrt-Bundesamt“) tipo patvirtinimas
- ATEX tipo tyrimo sertifikatas
- ES atitikties deklaracija
- UKCA atitikties deklaracija



Automotive (A)
Smart Mobility (SMY)

EU Declaration of Conformity

1. Equipment

1a. Smart tachograph type DTCC 1381

2. Manufacturer

Continental Automotive Technologies GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen
Germany

2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

3. Variants of the Equipment

3a. Variants with GNSS and DSRC:

DTCC 1381.xxxxx1x
DTCC 1381.xxxxx2x
DTCC 1381.xxxxx3x

3b. variants with GNSS only:

DTCC 1381.xxxxx4x
DTCC 1381.xxxxx5x
DTCC 1381.xxxxx6x

3c. variants for ADR vehicles:

DTCC 1381.2xxxxxx
DTCC 1381.3xxxxxx
DTCC 1381.4xxxxxx
DTCC 1381.7xxxxxx

4. EU type examination certificate

T818402F-05-TEC

4a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.)

TÜV 03 ATEX 2324 X

4b. Only applicable for ADR variants (3c.)

5. Notified body

5a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.):
CTC advanced GmbH, Unterluerkeimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

5b. Only applicable for EU type examination of ADR variants (3c.):
TUV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, Germany, CE 0044

5c. Notified body of surveillance of ADR variants:
DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum,
Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158

6. Marking of the equipment

6a. Only applicable for ADR variants (3c.):

II 3/2/G Ex ec [le Gg] IIC T6 Gc

7a. Applicable for the above mentioned variants (3a. and 3b.)
according RED Directive:

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental Plaza 1, 30173 Hannover | P.O. Box 1161 | 30001 Hannover
Tel. +49 511 932-0 | Fax +49 511 932-17100 | E-Mail: info@continental-automotive.com
Continental Automotive Technologies GmbH | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 30519 | VAT number: DE234147046
Managing Director: Tobias Rehner | Tobias Rehner, Dr. Andreas Loh, Frank Stäger, Ingrid Stahmann
Bank: DE25 2512 0310 0006 0006 7000 | BIC: BFSW33HAN | GLN: 400673001 | Account No.: 5506012501 | Contact: 050709010



EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

1. <http://www.irs.gov/efile>

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC: 2017

EN 62479:2010

7b. Only applicable for ADR variants (3c.):

EN IEC 60079-0:2018

EN IEC 60079-7:2015/A1;

8. Other used directives and regulations

Villingen-Schwenningen, August 22. 2024

Continental Automotive Technologies GmbH

Pierre Büher
Head of Homologation

Wesley E. Sklar
 Senior Lecturer and Program Director
 On campus (603) 883-4680 ext. 200
 In his office (603) 883-4680
 Email: wesley.sklar@unh.edu
 Fax: (603) 883-2244
 URL: <http://www.unh.edu/~wesley>

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterrichten und leben heißt
ON, re- / Gleich-Faktor, o-Content!
Automatisierte Technologien GmbH, no-SM! 11
Gleich-/gleichheitsbestimmung:
computer.com, c-DE
kostenlos, online und leicht zu lernen

9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

212

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Platz 1, 38176 Hannover | P.O. Box 1 69 | 30001 Hannover
Tel.: +49 (0)511 938-01 | Fax: +49 (0)511 938-11770 | www.continental-automotive.com
Company headquarters: Hannover | Registered Office: Ammergraben-Hannover | HRB 26569 | VAT number: DE251447026
Chairman of the Supervisory Board: Kaja Gierisch-Vie
Managing Directors: Nicole Wenzel, Tobias Frenckow, Dr. Andreas Lutz, Frank Sepp, Harald Stuhmann
Bank address: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC/SWIFT: DEUTDE33HAN | Account no.: 0666087700 | Sort code: 500707010
bank@continental-automotive.com



ANEX (eng / deu / bul / est / fin / ell / spa / fra / hun / ita / hrv / lit / lav / nld / pol / por / ron / swe / slk / slv / ces / isl / tur / srp / bos / mkd / bos)

only EU Declaration of Conformity

(Deu) EU-Konformitätserklärung

[illegible]

(b)(1) EC децентрация за съответствие

[illegible]

(eesi) EU vastavusdeklaratsioon

[illegible]

(fin) EUn vaafmuster mukaisuus vakuuus

[illegible]

1/5

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Platz 1, 30175 Hannover | P.O. Box 1.60 | 30001 Hannover
Tel. +49 (0)511 930.011 Fax +49 (0)511 930.011770 | www.continental-automotive.com
Company headquarters: Hannover | Registered office: Hannover | VAT number: DE214470262
Chairman of the Supervisory Board: Kjetil Jacobsen
Managing Directors: Nicola Wörner, Tobias Frennhofer, Dr. Andreas Lutz, Frank Stäger, Harald Stuhmann
BANK DEUTSCHE CREDIT BANK | Frankfurt | BIC-SWIFT: DEUTDE33XXX | Account no.: 0660687700 | Sort code: 50070015
BANK DEUTSCHE CREDIT BANK | Frankfurt | BIC-SWIFT: 25000033XXX | Account no.: 0660687700 | Sort code: 50070015

[illegible]

[illegible]

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Platz 1, 30175 Hannover | P.O. Box 1 66 | 30001 Hannover
Tel.: +49 (0)511 938-01 | Fax: +49 (0)511 938-1770 | www.continental-automotive.com
Company headquarters: Hannover | Registered Office: Ammergraben-Hannover | VAT number: DE341847046
Chairman of the Supervisory Board: Klaus Grosse-Volz
Chairman of the Executive Board: Tobias Frennhofer, Dr. Andreas Lutz, Frank Seipger, Harald Stubbmann
Bank details: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC/SWIFT: DEUTDE33HAN | Account no.: 066507300 | Sort code: 500700010

[illegible]

► UKCA

14



Automotive (A)
Smart Mobility (SMY)

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKS 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer	Continental Automotive Technologies GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen, Germany
Equipment	Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with Global Navigation Satellite System (GNSS) and Dedicated Short Range Communication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).
Variants of the equipment	variants without GNSS and DSRC (no RED): DTCO 1381.xxxxx0x variants with GNSS and DSRC (RED): DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x variants with GNSS only (RED): DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX): DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx Only applicable for variants with GNSS or DSRC: (EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC
Type examination certificate	Only applicable for ADR variants: ATEX Certificate: TUV03ATEX2324X UKEX Type Certificate: EMA21UKEX0029X
Notified body	Only applicable for (EU) RED certification: CTC advanced GmbH, Untertürkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0692 Only applicable for ADR variants: Notified body for UK type examination: Element Materials Technology , Unit 1, Pendle Place, Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom, CE 0891 Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Platz 1, 38175 Hannover (F.O. Box 1 96) | 30001 Hannover
Company Headquarters | Internet: www.conti-uk.com | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 3069 | UKT number: 05341442066
Continental Automotive Technologies Limited | 100 Brooklands Drive, Wokingham, RG40 3ET, UK
Managing Director: Mike Palmer, Sales Director: Tobias F. Meisner, Dr. Armin Lohr, Frank Singer, Heide Balthausen
Bank for Continental Automotive Technologies Ltd. | Bank for Continental Automotive Technologies Ltd. | Bank for Continental Automotive Technologies Ltd.
IBAN: DE44 2512 0510 0006 0001 0000 | SWIFT code: 25120310



Marking of the equipment

DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle
Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum ☎ 0158

Only applicable for ADR variants:

|| 3 (2) G Ex ec [ib Gb] ||C T6 Gc

Used standards

Applicable for the above mentioned variants according Radio
Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended):

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-
17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC: 2017

EN 62479:2010

Applicable for the above mentioned ADR variants according
Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI
2016 No. 1107):

EN IEC 60079-0:2018;

EN IEC 60079-7:2015/A1:2018;

EN 60079-11:2012

Other used directives and regulations

Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE
R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen the August 15. 2024

Continental Automotive Technologies GmbH

Pierre Bloher

Head of Homologation

[Signature]

Ulrich Rothel

Head of Quality

Digitized by Google

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

25

[illegible]

■ Pasirinktiniai reikmenys

► DLK Smart Download Key



Su „DLK Smart Download Key“ galite, laikydamiesi įstatymų reikalavimų, atsisiųsti ir archyvuoti duomenis iš DTCO 4.1x ir vairuotojo kortelės.

Pasirinktinai galimas duomenų įkėlimas į „VDO Fleet Online Portal“.

Užsakymo numeris: **2910003149100**

► „DLKPro“ atsisiuntimo raktas S



Su „DLKPro Download Key S“ galite, laikydamiesi įstatymų reikalavimų, atsisiųsti ir archyvuoti duomenis iš DTCO 4.1x ir vairuotojo kortelės.

Užsakymo numeris: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



Su „DLKPro Compact S“ galite, laikydamiesi įstatymų reikalavimų, atsisiųsti, archyvuoti ir vizualizuoti duomenis iš DTCO 4.1x ir vairuotojo kortelės.

Užsakymų numeriai:

- Europa – **2910002165300**
- Europa (EE) – **2910002165400**

► „Remote DL 4G“



VDO „Remote DL 4G“ skirtas atsisiųstus duomenis per GPRS perkelti į autoparko valdymo sistemą arba vertinimo programinę įrangą.

Užsakymo numeris: **2910002759400**

► VDO Link



VDO Link yra papildomas modulis, skirtas nuotolinei ir realaus laiko prieigai prie transporto priemonės ir tachografo duomenų, pavyzdžiui, telematikai ir kelių mokesčių registravimui.

„VDO Link“ įstatomas į DTCO.

Galiojimas:

- Telematika galima nuo DTCO 4.1
- Telematika galima nuo DTCO 4.1a

Užsakymo numeris: **AAA2201870110**

► Valymo kortelės ir valymo servetėlės

Valymo kortelėmis išvalysite DTCO 4.1x kortelių lizdus .

Valymo servetėlės skirtos valyti vairuotojo ir (arba) įmonės kortelėms.

Užsakymų numeriai:

- Valymo kortelės (12 kortelių):
A2C5951338266
- Valymo servetėlės (12 servetelių):
A2C5951184966
- Valymo servetelių komplektas
(6 kortelės / 6 servetėlės)
A2C5951183866

■ VDO internetinė parduotuvė

VDO produktų ir paslaugų internetinė parduotuvė: www.fleet.vdo.com.

Pakeitimų apžvalga

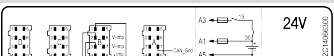
Versijų apžvalga

Pakeitimų apžvalga

■ Versijų apžvalga

Ši naudojimo instrukcija skirta šiai DTCO versijai:

15

Versijos leidimas	Naudojimo instrukcija	Naudojimo instrukcijos pakeitimai
 AZCXXXXXXX X XXX Continental Automotive Technologies GmbH D-78052 Vörs-Villingen Typ 1381.Lt. No. 06.4091 Date MM.YY 10 R: 06.4091 CE XXXX R 4.1x	BA00.1381.41 100 123	Pirmasis leidimas

Versijos leidimas	Naudojimo instrukcija	Naudojimo instrukcijos pakeitimai
	BA00.1381.41 100 123	Versija DTCO 4.1a • DTCO 4.1 ir DTCO 4.1a galiojimo srities išplėtimas • Kai kurių DTCO ekrano pavyzdžių atnaujinimas • Bendrieji redakciniai pakeitimai. QR kodas ir dokumento indekso atnaujinimas (paskutinis puslapis) • Pridėtas pasirenkamos funkcijos „Centralizuota klaba“ aprašymas → <i>Centralizuota kalba (parinktis)</i> [► 110] • Pridėti transporto priemonės „Bluetooth“ ryšio, „Bluetooth“ prietaisų tvarkymo, „Bluetooth“ konfigūracijos aprašymai → „Bluetooth“ ryšys transporto priemonėje [► 105] → „Bluetooth“ prietaisų tvarkymas [► 106] → „Bluetooth“ konfigūracija [► 107] • Pridėtas „VDO Link“ kaip pasirenkamas prietaisas → <i>VDO Link</i> [► 180] • Pridėta kelių mokesčio piktograma • Išplėsta darbinės programinės įrangos versija

Versijos leidimas	Naudojimo instrukcija	Naudojimo instrukcijos pakeitimai
4.1b	BA00.1381.41 100 123	Versija DTCO 4.1b - Nauja: Pastabos dėl buferinės baterijos → <i>Pastabos dėl buferinės baterijos</i> [► 158] - UTC laiko nuokrypis 5 minutės vietoj 20 minučių - Nauja: „DTCO šalinimas“ → <i>Šalinimas</i> [► 159] „Nuotoliniu būdu valdomo atsisiuntimo“ apribojimas iki 2 kartų per dieną

PASTABA

Įmontuoto tachografo versijos duomenis rasite spaudinyje „*Techniniai duomenys*“.

PASTABA

Senesnės DTCO versijoms ši naudojimo instrukcija netinka.

Dalykinė rodyklė

Simboliai

„Bluetooth“	28
Simbolis	22
Susiejimas	101
„Bluetooth“ ryšys transporto priemonėje	105
„Ex“ prietaisas	29
„Out“ (už galiojimo srities ribų)	114
„Remote DL 4G“	180

skaitmenys

1-asis vairuotojas – apibrėžimas	11
--	----

A

ADR variantas	22, 29
Ženklas	22
AETR konvencija	11
Asmens duomenys	11
Keitimas	100
ATEX pažymėjimas	169
Atmintis	35
Apibrėžimas	12
Duomenų atsiuntimas	53
Atsiuntimas nuotoliniu būdu	53

B

Budėjimas	28
Buferinė baterija	158

C

Centralizuota kalba	110
---------------------------	-----

D

Darbas (režimas)	30
Darbdavys (režimas)	30
Degimas įj. – Rodinys	46
Degimas išj. – rodinys	48
Dirbtuvių kortelė	33
DLK Smart Download Key	179
DLKPro Compact S	179
DLKPro Download Key S	179
DTCO versija	109
Duomenys	
Asmens duomenų apsauga	71
Atsiuntimas iš atminties	53
Identifikacija	53
Parsisiuntimas	53
Duomenų apsauga	10
Duomenų išsaugojimas	35
Duomenų išsaugojimas dirbtuvėse	161

E

EB 561/2006.....	17
EB/2006/22/.....	17
Ekranas	22, 26
ES 165/2014.....	17
ES deklaracija	169

G

Gamyklinė būklė – Rodinys	114
---------------------------------	-----

Y

Įgulos režimas	11, 70
Įmonės kortelė	
Duomenys.....	35
Įmonės kortelės funkcijos	74
Įstatymas pirmą kartą	75
Išėmimas	79
Numerio rodymas	109
Įmonės registravimas	76
Įmonės vietos laiko įvestis	104
Internetinė parduotuvė	181
Įspėjimas – Vairavimo laikas	122
Įspėjimas apie darbo laiką	122
Įspėjimas apie vairavimo laiką	122
Pranešimas	113
Iškrovimo įvedimas	64

ITS duomenys	11
leisti	71
Įvestį nutraukti	61
Įvestis	
1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas - pradžia, šalis	99
1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas - šalis	99
Įmonės vietos laikas	104
Keltas / traukinys	102
Pabaiga, šalis	100
Papildomų funkcijų aktyvinimas.....	106
Transporto priemonė – „Out“ pradžia / pabaiga	102
Vietos laikas	104
Įvykiai – Apžvalga	118

J

JK atitikties deklaracija	169
---------------------------------	-----

K

Kabotažas	64
Kalba	
Įstatant kortelę	56
Rankinis nustatymas	84
Rodoma kalba	50
Kalibravimas.....	30
Kelių mokestis (menu).....	110
Keltas / traukinys	

Ivestis	102
Pranešimas	114
Klaidų pranešimai	112, 121
Kombinuotasis mygtukas	22, 26
Kontaktinis asmuo	12
Kontaktinis partneris	12
Kontrastas	26
Kontrolė (režimas)	30
Kontrolės kortelė	33
Kortelė	
Elgesys	52
Įstatymas	48
Išėmimas	51
Reikalavimas	66
Kortelių lizdas	22, 26

L

Laiko zonos	37
Leidžiamas bendrasis svoris	109

M

Maitinimo nutrūkimas	162
Meniu funkcijos	
Išjungimas - automatiškai	94
Išjungimas - rankiniu būdu	94
Naršymas	92
Meniu lygiai	90

Meniu mygtukai	22, 26
menu	48
Mišrusis režimas	11

N

Naudojimas pagal paskirtį	19
Numerio ženklo įvedimas	77
Su programėle	28
Nuotolinis valdymas	28
NUTS0	36

P

Pakrovimas /Iškrovimas – Meniu	104
Pakrovimo įvedimas	64
Pamainos pradžia	56
Papildomas įrašas	
Ranka - įstatant kortelę	57
Rankinė įvestis	65
Papildomas įrašas ranka	
Įstatant kortelę	57
Papildomos nuorodos	3
Parašas Duomenys	53
Piktogramos	
Apžvalga	38
Kombinacijos	40
Pranešimai	112, 126

Keltas / traukinys	114
Patvirtinimas	113
Priežastys	48
Reikšmė	112
Rodinys ekrane	48
Triktis	121
Prieigos prie meniu blokavimas	93
Prieigos teisės	33
Priekinė sąsaja	11, 22, 27
Programinės įrangos versija	109

R

Rankinė įvestis	65
Koregavimo galimybė	65
Veiklų iškėlimas prieš kitas	69
Veiklų tęsimas	68
Registracijos pažymėjimai	169
Rodinys	

1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas	108
Standartiniai rodiniai važiuojant	46
Sumažėjusi įtampa / viršįtampis	161
Transporto priemonė	109
transporto priemonei stovint	82
Vairavimo ir poilsio laikotarpiai	47
važiuojant	46
VDO Counter (parinktis)	123

S

Sertifikatas – Pranešimas Pabaiga	117
Simboliai – piktogramos	38
Skaistis	26
Skaitmeninis parašas	53
Spaudinys	
1-asis vairuotojas / 2-asis vairuotojas	94
Būsena D1/D2 (parinktis)	98
Dienos vertė	96
Greičio profiliai (parinktis)	98
Greičio viršijimai	97
Įvykiai [transporto priemonė]	96
Sūkių dažnio profiliai (parinktis)	99
Tachografo kortelių informacija	97
Techniniai duomenys	97
Transporto priemonė	96
v diagrama	98
Spausdinimas	

Ivykiai	95
nutraukti	131
pradėti	130
Veiklos	95
Spausdinimas: Dienos vertė	95
Spausdinimo popieriaus keitimas	131
Spausdintuvai	22
Standartiniai rodiniai	82
Standartinis rodinys (a)	46
Šalies įvestis – rankiniu būdu	60
Šalinimas	159
Šalis – įstatant kortelę	58
Šalių kodai	
Apžvalginė lentelė	43
Ispanijos regionai	44

T

Tachografo kortelė	32
Automatinis išmetimas	163
Įstatymas	48
Išėmimas	51
Valymas	157
Tachografų patikros prievolė	157
Techninės priežiūros partneris	12
Techniniai duomenys	165
Tikslinė grupė	12
Transporto priemonės	103
Transporto priemonės svoris	109

Triktys

Apžvalga	121
Pranešimas	112

U

UTC laikas	37
Už galiojimo srities ribų („Out“)	114
Už galiojimo zonos ribų	12
įvesti	102
Užstrigusio popieriaus šalinimas	132
Užtamsinimas	26, 28

V

Vairavimo ir poilsio laikotarpiai	47
Vairuotojo / transporto priemonės keitimas	
Kortelių įstatymas	70
Mišrusis režimas	70
Pamainos pabaiga	70
Vairuotojo kortelė	
Aprašymas	32
Duomenys	35
Funkcijos	56
Galiojimas	18
įstatymas pirmą kartą	58, 71
Išėmimas	64
Vairuotojo pareigos	17
Vairuotojo kortelės laiko duomenų rodymas	83

Valymas.....	157	Vietos laikas – įstatant kortelę.....	58
Valymo kortelės (reikmenys)	181		
Valymo servetėlės (reikmenys)	181		
Valstybės sienos kirtimas	36		
Rankiniu būdu.....	60		
Valstybinio registracijos numerio ženklo įvedimas	77		
VDO Counter			
Aprašymas.....	84		
Būsenos rodinys	90		
Dienos verčių rodymas	89		
Rodiniai parinkus veiklą „Darbo laikas“.....	89		
Rodiniai parinkus veiklą Poilsio laikas	88		
Rodinio aprašymas	85		
Rodinys.....	47		
Savaitės verčių rodymas.....	89		
VDO duomenys	11		
leisti.....	72		
VDO Link	180		
Veiklos			
Papildomas įrašas - įstatant kortelę	57		
Poilsio laiko įvedimas ir papildomas įrašymas	67		
Veiklos keitimas.....	26		
Veiklų automatinis nustatymas	44, 62		
Veiklų įrašymas ranka	63		
Veiklų nustatymas	62		
Įstatant kortelę	59		
Veiklos keitimas	62		
Versijų apžvalga	183		

Continental Automotive Technologies GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242940000 / AAA2242940029
70122073 SPE 000 AD
BA00.1381.41 100 123
Kalba: Lietuvių

Version 041b



VDO
Smart on the Road